



INFO °06 20 BLAT

Den analytesche Bericht vun der Stad Déifferdeng

GEMENGEROTSSÄTZUNG
VUM 16. SEPTEMBER 2020



ACCUEIL > VIE POLITIQUE > INFORMATIONNELLE > CONSEIL COMMUNAL DU 21 OCTOBRE 2020



[Télécharger l'ordre du jour](#)

Conseillers présents

Christiane Brassel-Rausch (bourgmestre, déléguée gréng)	Guy Altmelich (LSAP)	Fränz Melisch (DP)
Tom Ulveling (1er échevin, CSV)	Paulo Da Sousa (délégué gréng)	Emy Muller (LSAP)
Paulo Aguiar (échevin, délégué gréng)	Gary Diderich (délégué Lénk)	All Rockert (KPL)
Robert Mangen (échevin, CSV)	Jerry Hartung (CSV)	Christiane Saeul (DP)
Laura Pugno (échevine, déléguée gréng)	Fiane Haleschelt (LSAP)	Guy Tempels (CSV)
	Georges Liesch (délégué gréng)	Nicolo Wohl (délégué gréng)

Absents et excusés

Fred Bertinelli (LSAP)	Fränz Schwachtgen (délégué gréng)
------------------------	-----------------------------------

L'AUDIO DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL EST DISPONIBLE SUR WWW.DIFFERDANGE.LU.

INFOBLAT^{06 20}

COMPTE-RENDU DU 16 SEPTEMBRE 2020

5-70

ÉDITEUR Administration communale de la Ville de Differdange, B.P. 12, L-4501 Differdange
Tél.: 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210 | www.differdange.lu | mail@differdange.lu

RÉALISATION Service média et communication

IMPRIMEUR Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE 10 200 exemplaires

© **PHOTOS** Couverture: Ville de Differdange

INFOBLAT imprimé sur du papier 100 % recyclé
L'INFOBLAT est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

ÉDITION 06-2020, ISSN: 1561-7262, titre clé: Informationsblatt

F Ville de Differdange

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU MERCREDI 16 SEPTEMBRE 2020

CONSEILLERS PRÉSENTS

Christiane Brassel-Rausch, bourgmestre (déi gréng)	Georges Liesch (déi gréng)
Tom Ulveling, 1 ^{er} échevin (CSV)	François Meisch (DP)
Paulo Aguiar, échevin (déi gréng)	Erny Muller (LSAP)
Robert Mangen, échevin (CSV)	Yvonne Richartz-Nilles (déi gréng)
Laura Pregno, échevine (déi gréng),	Ali Ruckert (KPL)
Guy Altmeisch (LSAP)	Christiane Saeul (DP)
Fred Bertinelli (LSAP)	Fränz Schwachtgen (déi gréng)
Gary Diderich (déi Lénk)	Guy Tempels (CSV)
Serge Goffinet (LSAP)	Nicole Wohl (déi gréng)
Jerry Hartung (CSV)	

ORDRE DU JOUR SÉANCE PUBLIQUE

1. Désignation du lieu de réunion des séances du conseil communal.
2. Communications du collège des bourgmestre et échevins – entre autres rapport d'activités du 1535° Creative Hub de l'exercice 2019.
3. Présentation des nouvelles stratégies et mesures du pacte climat.
4. Projets communaux: aménagement d'un gîte d'hébergement à Lasauvage dans le cadre du Red Rock Trail – devis, plans et crédit spécial, article budgétaire 4/430/221312/20020 accompagné d'une proposition de classement comme patrimoine national d'une rangée de maisons d'habitation sises place Saintignon à Lasauvage.
5. Procédure de consultation relative au projet d'abrogation du plan sectoriel « Décharges pour déchets inertes » (PSDDI), procédure prévue à l'article 12 de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire – avis du conseil communal.
6. Finances communales:
 - a. Première modification ordinaire de l'exercice 2020;
 - b. Diverses augmentations/diminutions de crédits extraordinaires.
7. École de musique: règlement d'ordre intérieur destiné aux enseignants.
8. Organigramme du personnel: diverses adaptations au service technique, au service d'éducation et d'accueil, au département informatique et au service Senior Plus du département social.
9. Actes et conventions:
 - a. Acte notarié pour l'acquisition d'un terrain avec hangar au lieudit « Auf Rettelbour » à Oberkorn;
 - b. Constitution de servitudes de passage au lieudit « Rue Émile Mark » à Differdange (Projet Gravity);
 - c. Convention de servitude avec CREOS Luxembourg SA pour une place au lieudit Mathendahl à Niederkorn;
 - d. Convention avec l'État pour organiser la scolarisation locale spécialisée d'élèves du cycle 1 de l'enseignement fondamental au sein d'une classe du Centre de logopédie;
 - e. Contrat de louage portant sur la mise à disposition de biens immeubles et convention de transfert de biens meubles avec annexes signé avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS);
 - f. Premier avenant au contrat de bail signé avec l'office social de Differdange;
 - g. Contrat de bail d'un local commercial situé au n° 4 avenue de la Liberté à Differdange;
 - h. Contrat de bail d'un atelier d'artiste à Lasauvage;
 - i. Contrats de bail d'un espace de création au 1535° Creative Hub.
10. Règlements communaux: règlements temporaires de circulation.

11. Changements au sein des commissions consultatives.
12. Autorisation d'ester en justice accordée au collègue échevinal par rapport à une transformation non conforme d'une maison d'habitation.
13. Motion de déi Lénk en faveur de la création d'un nouveau foyer d'asile pour demandeurs de protection internationale et de la rénovation de l'actuel foyer dans la rue de l'Hôpital.
14. Motion de déi Lénk en faveur de la création de logements locatifs pour personnes éligibles à des aides au logement locatif et bénéficiaires de protection internationale.

1. Lieu de réunion / 2. Communications

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Gudde Moien zu eiser Sëtzung, no enger kuerzer a laanger Vakanz. Fir unzefänke wëll ech den Här Guy Tempels entschëllegen. Hie kënnt, awer e kënnt e bësse méi spët.

Et sinn zwou Motioune vum Här Gary Diderich erakomm. Ech wollt froen, fir déi um Schluss vun der Séance publique ze huelen.

An da wollt ech froen, ob Froen do sinn a Wuertmeldungen. Den Här Bertinelli, d'Madamm Richartz, den Här Goffinet.

(Ënnerbriechung)

Da kommen ech zum éischte Punkt. Ech wëll Iech bieden, d'Hand ze hiewen, wann Der all averstane sidd, dass de Gemengerot haut hei am Ale Stadhaus ofgehale gëtt.

(Ënnerbriechung)

Ech kommen direkt drop. Ech soen Iech villmools Merci. Mir dierfen de Gemengerot jo neierdëngs op enger anerer Plaz ofhale wéi nëmmen op der Gemeng. A mir hunn eis jo a leschte Sëtzungen drop gëeenegt, dass mer et géifen am Hall O maachen, coronabedéngt, wéinst de Consignes sanitaires, well déi do kënne respektéiert ginn.

Haut hu mer mussen ëmdisponéiere wéinst dem Fussballmatch zu Uewerkuer tëschent dem Progrès Nidderkuer a Willem II Tilburg. Well do preventiv Mesurë geholl gi vun der Gemeng a vun der Police. De Match ass à huis clos. Well mer net wëssen, ob net awer Unhänger kommen, a wann der kommen, wat fir eng Leit kommen, an ob déi eis gutt gesënnt sinn. A fir de Lieu fräizemaachen, dass si sech kënnen installéieren, hu mer ëmdisponéiert an de Gemengerot heihinner verluecht.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner comme lieu de la séance du conseil communal la grande salle au 1^{er} étage de l'Aalt Stadhaus.

Da wiere mer scho beim zweete Punkt, de Kommunikatiounen. Do wéilt ech der Madamm Christiane Saeul villmools Merci soe fir dee gudde Kontakt. Dir waart jo selwer derbäi, wéi mer dës Woch als Schäfferot déi ancienne Maison Moderne kucke waren. Dass Der dat méiglech gemaach hutt. De Compromis ass ënnerschriwwen.

Wat d'Feieren ubelaangt, alles wat Feier ass – Rentnerfeier, Personalfeier etc. –, si mer amgaang, no Alternativen ze sichen. Dir wësst, d'Recommandatioune gi bis den 31. Dezember. Ech huelen un, dass der an de lafende Méint nach bäikommen. Op jiddwer Fall si mer eis bewosst, dass mer d'Leit net kënnen zesammenhuele wéi déi Jore virdrun. Soudass mer amgaang sinn ze kucken, wéi mer eis arrangéieren, fir dass d'Leit awer hire Kaddo kréien, dee se verdéngt hunn, iwwert dee se sech freeën.

Et wäert och kee Cortège gi bei der Commemoratioun. Do ass eng Circulaire erausgaangen. Mir kucken, ob eng Mass méiglech ass. Dat musse mer nach mam Paschtouer beschwätzen. Deen ass am Moment net hei.

ENG STËMM:

Dat ass scho geschitt.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Ass scho geschitt. Dat heescht, et gëtt eng Mass gehalen, a jiddweree geet da fir sech op d'Plaz vun der Commemoratioun. Ob mer dat zu Nidderkuer maachen oder hei uewe virum Policegebai, dat kucke mer nach. Do, wou mer am beschte stoe kënnen. Do wäert d'Zuel och limitéiert sinn. Mer musse kucken, wéi vill Plaz do ass.

Dat anert ass d'Personalfeier. Déi hu mer mol provisoresch an de Summer geluecht. Dat heescht déi Feier, déi normalerweis am Januar ass, wou 700 Leit zesummekommen.

(Ënnerbriechung)

Neijoerschfeier, Personalfeier, Chrëschtfeier – déi Feier op jiddwer Fall, wou ganz vill Leit zesummekommen, déi hu

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

ouvre la séance et excuse monsieur Tempels, qui est en retard.

Monsieur Diderich a déposé deux motions. Elles seront traitées à la fin de la séance publique.

Monsieur Bertinelli, madame Richartz-Nilles et monsieur Goffinet poseront des questions.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch demande si les conseillers communaux sont d'accord de tenir la séance d'aujourd'hui à l'Aalt Stadhaus.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch rappelle que le conseil communal peut avoir lieu ailleurs qu'à l'hôtel de ville. Les dernières séances ont eu lieu au Hall O à cause du coronavirus. Aujourd'hui, en raison du match de football à Oberkorn, il a fallu prendre d'autres dispositions.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe aux communications. Elle remercie madame Saeul d'avoir participé à la visite de l'ancienne Maison moderne. Elle a contribué à la signature du compromis.

Le collège échevinal cherche des alternatives à la fête des retraités et à la fête du personnel. Il est clair que la commune ne pourra pas rassembler autant de gens que les années passées. Il faudra voir comment leur offrir un cadeau bien mérité.

Le cortège de la commémoration est également annulé. Peut-être y aura-t-il une messe. Le collègue échevinal en discutera avec le curé.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch constate qu'une messe aura donc bien lieu. Il reste à décider si la commémoration aura lieu à Niederkorn ou à Differdange. Le nombre de participants sera limité.

La fête du personnel est provisoirement reportée à l'été. Normalement, elle a lieu en janvier et rassemble 700 personnes.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch répond que peu importe que l'on parle de fête de fin d'année, de fête du personnel ou de fête de Noël. Le fait est qu'elle est reportée à l'été.

2. Communications

Le ministre Kox est venu à Differdange en sa qualité de ministre de la police et de ministre du Logement. Il a été question du projet Gravity et de sécurité.

Christiane Brassel-Rausch passe aux maisons relais 2020-2021. La rentrée d'hier place les écoles et les maisons relais face à un défi. Les groupes sont limités à trente enfants au maximum. Pendant les vacances, la commune a cumulé de l'expérience. Les règles sanitaires sont plus faciles à mettre en place en petits groupes. Le traçage est plus clair et facilite la situation.

Le concept du « Weltatelier » continue d'être appliqué, mais les enfants ne peuvent pas quitter les locaux. Des espaces ont été aménagés dans les salles où les enfants jouent. Pour cela, les maisons relais ont besoin de plus de salles. Les groupes sont restreints pour faciliter le traçage. La Ville de Differdange a effectué une demande auprès du Service national de la sécurité dans la fonction publique pour obtenir plus de salles. À titre d'exemple, la maison relais du Woïwer a besoin de 5 salles supplémentaires et celle du Fousbann de 11.

Les regroupements se font en fonction des cycles scolaires. Les éducateurs et les enfants essaient de tirer le maximum de cette situation.

Les repas peuvent être pris à dix. Les enfants sont servis par les éducateurs. Davantage de salles ont été transformées en réfectoires. Le feedback de la part des maisons relais est positif concernant les repas. Au Fousbann, la rentrée s'est bien passée. Les repas sont servis dans des charriots. Une collation à base de fruits et de pain est prévue.

À Niederkorn, les éducateurs servent les repas à partir d'un buffet. Ensuite, les enfants retournent à leur table avec l'assiette. Niederkorn dispose de sept salles pour manger.

À Differdange-centre, les repas sont calmes. Il y a sept salles à disposition.

Au Woïwer, le précoce et la maternelle mangent dans deux réfectoires en groupes de dix. Les plus grands ont aussi deux réfectoires. Les repas ont lieu de 12 h à 14 h.

Aujourd'hui, c'est le deuxième jour de la rentrée. Apparemment, la ren-

mer provisoiresch an de Summer verluecht.

Dir hutt an der Press gesinn, dass den Här Kox hei war. E war souwuel hei als neie Policeminister wéi als Logementsminister. Hien ass déi Plaze kucke gaangen, déi hie concernéieren. Do si mir jo dobäi am Moment mam Gravity. A well mer Problemer hunn hei zu Déiferdeng, wat d'Sécherheet ugeet. En ass op d'Plaz kucke komm, wéi dat dann hei wier.

Déi nächst Kommunikatioun betrëfft d'Maison-relais 2020/2021. Gëschter huet d'Schoul ugefaangen. D'Rentrée 2020/2021 stellt d'Maison-relais, genau wéi d'Schoulen, weiderhi virun eng Erausforderung. D'Gruppe sinn, laut Ministère, op maximal 30 Kanner limitéiert. Et gëtt gekuckt, den Alldag vun de Kanner an dem Personal méiglechst optimal ze gestalten. D'Vakanzenzäit huet eis erlaabt, eng Experienz ze maachen. Soudass den Alldag mat de sanitären Ufuerderunge mat méi klenger Gruppe méi einfach a méi praktesch ëmzesetzen ass. Den Tracing ass méi kloer, an et vereinfacht den Ëmgang mat der aktueller Situatioun.

Eist pedagogesch Konzept an der Orientéierung ënnert dem Weltatelier gëtt vum edukative Personal mat an d'Raim geholl. D'Kanner dierfen de Raum jo net verloossen. Dat heescht, si probéieren innerhalb vun de Säll verschidden Espacen ze maachen, wou d'Kanner kënnen spillen. Dofir brauche mer awer méi Säll. Opgrond vun deene positiven Echoe vum Terrain an dëser ofgelafener Vakanzenzäit, hu mer eis um Planning vun der Rentrée orientéiert.

Duerch déi aktuell sanitär Recommandatiounen a fir den Tracing ze vereinfachen, ginn d'Gruppe kleng gehalen. Dat erfuerdert méi Säll. Dofir hate mer zousätzlech Schoulsäll ugefrot, fir déi kënnen ze notzen. D'Demande de dérogation war beim Service national de la sécurité dans la fonction publique agreecht ginn. Zum Beispill brauch d'Maison relais Woïwer fënnf Säll méi. D'Maison relais Nidderkuer huet aacht Säll ugefrot. D'Maison relais Fousbann huet eef zousätzlech Säll ugefrot.

Déi Gruppenopdeelung ass op Zyklen opgebaut. Op Basis vun der Opdeelung an der Schoul an der Infrastruktur gëtt gekuckt, d'Altersgruppen ze regruppéieren. Gläichzäiteg gëtt gekuckt, en adequate Kader an en optimaalt pedagogesch Fonctionnement ze garantéieren an esou dat beschtméiglecht erauszehuelen an dëser Situatioun. Wat fir jiddweeren, souwuel fir d'Kanner wéi fir d'Educatoren, eng Erausforderung ass.

Wat d'Essen ubelaangt, sollen d'Kanner, laut Virgabe vun der Santé, a Gruppe vun 10 iessen. Et ass kee Selfservice. Et ass kee Buffet. Si gi vun den Educateuren zerwéiert. Fir déi Virgaben ëmzesetzen, goufen zousätzlech „Restaurants“, dat heescht Iessraim, installéiert, respektiv iesse verschidde Gruppen an hire Säll.

Grondsätzlech hunn all eis Haiser e positive Feedback ginn, wat den Oflaf vum Iesse betrëfft. No Récksprooch mat hinnen ass Folgendes zréckbehalen ginn – ech schwätze lo fir d'Maison-relais:

Fousbann seet, d'Rentrée ass gutt gaangen. D'Esse gouf per Grupp a per Chariot bei d'Kanner bruecht. Insgesamt sinn néng Charioten am Asaz, een dovunner fir de Precoce. Brout an Uebst ass als Collatioun virgesinn a gëtt pro Grupp geliwwert.

Nidderkuer: Iessen a Gruppen. Educatrices zerwéiere vum Buffet aus. Vun hinne kréien d'Kanner den Teller mam Iessen. Duerno ginn d'Kanner mam Teller am Grapp bei hiren Dësch setzen. Am Total huet Nidderkuer siwe Raim fir z'iessen.

Uewerkuer: Iessen och a Gruppen an deene geplangte Restauratiounssäll an der Maison relais. Zousätzlech si Säll fir z'iessen am Prince Henri an um Bock virgesinn.

De Centre: D'Mëttesstonn war roueg. Kleng Gruppen, siwen Iessraim, inklusiv déi besteeënd Restaurants.

Woïwer: Precoce a Spillschoul kruten e Restaurant bäi. Am Moment hu se zwee Restaurants a ginn a Gruppe vun zéng Kanner iessen. Fir déi méi grouss Kanner, Cycle 2 bis 4, gëtt et zwee Restaurants. Do ass aktuell en drëtte bäikomm. Dat war eng nei Situa-

2. Communications

tion fir déi grouss Kanner. D'lesszäite bleiwe wéinst dem Schoulhoraire einfach vun 12 bis 14 Auer.

Zu der Schoul. Haut ass den zweeten Dag. Wéi ech gëschter Owend matkritt hunn, war et eng normal Rentrée. Natierlech ëmmer e bësse méi beweegt wéi all déi aner Deeg.

Wat Schwammen ubelaangt, gött d'Direktioun den Okay, dass d'Schwamme kéint e Méindeg „normal“ ulafen. De Ministère de l'Éducation Nationale an de Ministère des Sports hätten op alle Fall gären, dass Schwammcourse solle gemaach ginn. D'Klassen an de Public géifen zesumme bei eis an d'Schwämm goen.

D'Schwämm probéiert, wéi se et bis elo gemaach huet, nach ze intensivéieren, dass d'Leit sech net kräizen. Sollt et e positive Fall ginn, da ginn d'Quarantänen an de Klasse gemaach. D'Schwämm huet keng direkt Repercussioun bei engem eenzele Fall. Ech schwätzen net, wann et der méi sinn! Wann et en eenzele Fall ass, hätt dat keng direkt Repercussioun op d'Schwämm. Dat heescht, déi gött net direkt zougemaach. Moies, mëttes an owes gött gebotzt.

Neierdénge dierfen all Föne benotzt ginn. Den Aquasud bleift awer derbäi, ee Fön iwwert deen aneren ze notzen. Vun der Direktioun ass d'Obligatioun komm, dass d'Kanner misste Schwammkapen undoen, fir ze vermeiden, dass se am Hierscht mat naassen Hoer erausginn.

Zu de Couloiren am Aquasud. Et gött véier Couloiren. Theoreetesche kënnen zwou Klasse schwamme goen. Mir haten d'Optioun ginn, den 1. Oktober eréischt unzefänken. Mee vu dass dat alles vu gëschter Owend ass, ass net kloer, ob d'Schoulpersonal sech entscheet, ganz normal schwammen ze goen oder ob se waarden, bis eng Mise en place ass an eréischt den 1. Oktober ufänke mat Schwammen.

Dat ass dat, wat ech iwwert d'Maison-relaisen an d'Schoulen ze soen hunn. Den Här Kox hunn ech Iech gesot. Vu menger Säit aus hätt ech weider näischt méi matzedeele. Ech géif d'Wuert dann un den Här Ulveling ginn.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Merci, Madamm Buergermeeschter. Ech hunn e puer Informatiounen. Éischtens wëll ech Iech informéieren, dass d'Apparhaus op der Place Nelson Mandela ab dem Abrëll 2021 wäert d'Biergeramt, de Service client, d'Bautenautorisatione wéi de Schoulservice beherbergen. Dat hu mer am Schäfferot decidéiert.

Et ass méiglech, déi Raim esou ze gestalten, dass mer all déi Miwwel, déi mer elo actuellement hunn, an deene Büroen ënnerbréngen kënnen. Soudass mer fir d'Ariichtung keng nei finanziell Mëttel brauchen.

De Réibau vun der Schoul Mathendahl ass plus ou moins fäerdeg. Den Daach an d'Fassad vun der Lasauvager Kierch si fäerdeg. Déi schaffen elo bannen an. Do ass amgang, e Rousegaart ugeluecht ze ginn. Déi Fënster, déi mer aus der Déifferdenger Kierch recuperéiert hunn, déi ass opgeriicht ginn. An iwwert d'Vekantz huet den Här Alain Welter eis Killturm schéin nei dekoréiert. Soudass dat och fäerdeg ass.

Ech wollt nach zum CHEM soen, Dir hutt bestëmmt matkritt, dass do gewësen Turbulenze sinn. Et gouf en neie Generaldirekter aus dem Effeft genannt ginn. Mir hunn als Gemeng e Bréif geschriwwen, wou mer eis besuergt gewisen hunn iwwer all déi Virwërf, déi an der Press ze liese waren. Mir hu gefuerdert, dass dat alles opgekläert gött.

Op där anerer Säit hu mer awer och gefuerdert, dass soll iwwert d'Zukunft vum HPMA nodeduecht ginn, am Cas de figure, wann d'Südspidol stéing an operationell wär. Mir hunn och matgedeelt, dass mir Interêt hätten, fir hei zu Déifferdeng eng Aart Maison médicale Plus, nenne mer dat, nidderezoossen, wann d'Aktivitéite vum HPMA ganz an d'Südspidol verluecht si ginn. Dat fir ze garantéieren, dass eis Populatioun weiderhin eng medezinesch Betreuung um Territoire Déifferdeng respektiv dem Kordall huet.

Nach e Wuert zu de Festlechkeeten. D'Madamm Buergermeeschter huet am Fong alles gesot. Ech wollt just soen, mir maache keen Ëmzuch. Ech hu mam

trée s'est déroulée comme d'habitude.

En ce qui concerne les cours de natation, ils auront lieu normalement à partir de lundi. La piscine accueillera aussi bien les classes que le public. Des mesures seront prises pour que les gens se croisent le moins possible.

En cas de contagion, la quarantaine aura lieu dans les classes. S'il s'agit d'un seul cas, cela n'aura pas de répercussions sur la piscine. Elle ne devra donc pas fermer. Les nettoyages auront lieu le matin, l'après-midi et le soir.

Les sèche-cheveux peuvent être utilisés normalement, mais la direction de la piscine préfère que l'on n'utilise qu'un sèche-cheveu sur deux. Les enfants doivent porter un bonnet de natation pour éviter qu'ils ne sortent avec les cheveux mouillés en automne.

La piscine dispose de quatre couloirs. Théoriquement, deux classes peuvent aller nager en même temps. Christiane Brassel-Rausch ne sait pas si le personnel enseignant préférera attendre le 1^{er} octobre que tout soit bien en place.

TOM ULVELING (CSV) *communique que la résidence de la place Nelson-Mandela accueillera le Biergeramt, le service clients, le service des autorisations de bâtir et le service scolaire à partir d'avril 2021. Les meubles actuels seront conservés.*

Le gros œuvre de l'école Mathendahl est presque fini.

Le toit et la façade de l'église de Lasauvage sont terminés. Un jardin de roses est en train d'être aménagé. La fenêtre de l'église de Differdange a été installée.

Alain Welter a peint les tours de refroidissement pendant les vacances.

Le CHEM a un nouveau directeur général. La Ville de Differdange a écrit une lettre pour manifester son inquiétude quant aux reproches parus dans la presse. Elle demande également que l'on réfléchisse au futur du HPMA. Le collègue échevinal voudrait une maison médicale à Differdange pour garantir un accompagnement médical dans la vallée de la Chiers.

Pour ce qui est de la Commémoration nationale, il n'y aura pas de cortège, mais une messe.

2. Communications

Megafuesent n'aura probablement pas lieu à moins qu'un vaccin ne soit à disposition avant le mois de février.

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) *signale qu'un énorme chantier se déroule actuellement au Woiwer sur le raccordement avec la collectrice. La circulation se fait en sens unique. Le centre pénitentiaire de Sanem est en train d'être raccordé au transformateur. Il y a des embouteillages jusqu'à Differdange et Soleuvre. Il faut accepter cette situation. Laura Pregno demande de la patience. Il ne sert à rien de s'énerver au volant. On peut aussi choisir de se déplacer en train, à vélo ou à pied. Cela permettrait à ceux devant prendre la voiture de circuler un peu plus facilement. Le chantier durera jusqu'à décembre.*

Les conseillers communaux ont peut-être remarqué que la qualité de l'air à Differdange n'était pas bonne cet été. Des habitants ont contacté la commune au sujet des émissions d'ArcelorMittal. Le service écologique effectuée par ailleurs des contrôles réguliers. Le collègue échevinal dispose de nombreuses photos.

Une réunion avec ArcelorMittal, le conseiller en écologie de la commune et des citoyens aura lieu début octobre. Entretemps, une initiative citoyenne composée des habitants des quartiers impactés a été créée. Il s'agit de comprendre ce qui s'est passé et comment la commune peut intervenir.

Vendredi à 11 h, le nouveau « Ruffbus » Dinola va être présenté à l'Aalt Stadhaus. L'idée a été développée par le service de la mobilité et le service des séniors. Laura Pregno espère rencontrer les conseillers communaux lors de la présentation.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) *demande à monsieur Muller de se faire remarquer s'il souhaite intervenir. Elle cède la parole à monsieur Aguiar.*

PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG) *annonce que les championnats recommencent petit à petit et que les clubs de sport fonctionnent dans des conditions un peu particulières.*

Paschtouer geschwat, mir maachen eng Mass, et wäerten och Gerben niddergeluecht ginn, awer alles am Social Distancing.

D'Megafuesend, hu mer de Moment festgehalten, dass mer déi net géife maachen. Mee mir plangen awer ganz virsiichtig, fir eventuell, wann e Vaccin do wär, wann d'Saach bis de Februar gekläert wär, dass een et awer kéint maachen. Mee am Moment hu mer gesot, dass mer d'Megafuesend net géife maachen.

Dat anert huet d'Madamm Buergermeeschter alles gesot, soudatt ech elo fäerdeg wär. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling, Madamm Pregno, wannechgelift.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Madamm Rausch, léif Kollegeinnen a Kollegen, léif Matbierger, ech hunn och e puer Saachen ze soen. Wéi Der all matkritt hutt, hu mer e ganz grouse Chantier um Woiwer, op der Zoubrengerstrooss vun der Collectrice, wou d'Strooss am Sens unique gespaart ass. Dëst, well de Centre pénitentiaire zu Suessem un den Trafo ugeschloss gëtt.

Dat suert fir vill Stau, dee sech alt bis op Zolwer an duerch ganz Déifferdeng zitt. Et ass e längere Chantier. Dat ass einfach esou. Mir froe fir e bësse Gedold an e bësse Versteesdemech. A fir sech, wannechgelift, net ze vill opzereegen. Et bréngt anscheinend näischt, wann ee sech ze vill am Auto opreegt.

Et gëtt vläicht Méiglechkeeten, deem aus dem Wee ze goen. Wann et méiglech ass, mam Zuch, Vélo oder ze Fouss och emol verschidde Strecken ze maachen. Soudass déi Leit, déi net kënnen op den Auto verzichten, et vläicht e bësse méi einfach hunn, duerch den Trafic ze kommen. Dee Chantier wäert bis Dezember daueren. Soudass mer do nach décker dräi Méint virun eis leien hunn.

Déi zweet Saach, déi ech wollt mat op de Wee ginn: Dir hutt vläicht iwwert de

Summer matkritt, dass des Efteren eng schlecht Loftqualitéit hei zu Déifferdeng war. Et waren e puer Momenter, wou d'Arcelor keng ganz gutt Saachen ausgestouss huet. Mir kruten dat vun Awunner gemellt. Mir hunn et awer och selwer gemierkt duerch eis Loftanalysen an och duerch eise Service écologique, deen ëmmer op der Hut ass, fir d'Aen opzehalen an ze kucken, wat do bausse leeft. Mir hu vill Fotoen an Analysen. Mir hunn alles dokumentéiert.

Ufanks Oktober hu mer Rendez-vous mat ArcelorMittal, mat den Ëmweltberoder, mat de Bierger. Et gëtt nämlech entretemps eng Biergerinitiativ am impaktéierte Quartier, wou mer déi all zesummen un den Dësch huelen, fir emol eng éischt Analys ze maachen, wat do geschitt ass. A fir ze kucken, wéi et weidergeet. Well dat si wierklech keng Saachen, déi mer eis hei kënnen gefale loosse. Mir musse wierklech eppes dogéint maachen. Dat heescht, do si mer drun.

Déi drëtt Saach, dat ass eng Invitatioun, déi ech nach gär géif ausschwätzen. Dir hutt se schon all gemailt kritt. De Freideg um 11 Auer gëtt hei am Ale Stadhaus de Ruffbus Dinola presentéiert. Dat ass en neie Projet Ruffbus, deen zesumme mam Service Mobilitéit a Service Senior ausgeschafft ginn ass. Ech wier ganz frou, Iech e Freideg hei op dëser Plaz ze begrëssen an Iech dee Projet am Detail virzustellen.

Dat war et vu menger Säit. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Pregno. Här Muller – nee, entschëllegt, Här Aguiar. Pardon. Dir musst Iech mellen. Wann ech op der Bün stinn, brauch ech de Publikum net ze gesinn. Mäi Siichtfeld ass net esou wäit. Dir musst Iech bemierkbar maachen. Pardon. Här Aguiar, wannechgelift.

SCHÄFFE PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Léif Kollegeinnen a Kollegen, d'Championnat fänkt lues a lues nees un. Mir si frou, dass eis Clibb erëm

2. Communications

kënne fonctionéieren. Leider nach net enner normale Bedéngungen, wéi se et gewinnt waren. Dat wäert leider och nach e bëssen esou daueren.

Mee mir si gestart, a wéi Der wësst huet de Sport nieft gesondheetlechen Aspekter och eng sozial Plus-value fir eis Gesellschaft. Sech zesummen treffen a Sport maachen, sief dat am Veräin oder privat, an enger Hal oder an der frëscher Loft, ass einfach noutwendeg fir eng gesond Gesellschaft.

Mir wëssen, dass Sport och e Multiplificateur ass fir Integratioun an Inklusioun an domadder eng extreem wichteg Aufgab huet. Donieft brauchen eis Kanner Bewegung, net nëmme well se – och ouni Corona – ee Mëttelpunkt a Bewegung hunn, si musse sech einfach kënne mat Kollegen treffen a sech defouléieren. Wou d'Santé eis eng éischt Recommandatioun geschéckt huet an och de Sportsministère Feu vert ginn huet, fir erëm sportlech Aktivitéiten an der Gemeng ze organiséieren, do war d'Freed natierlech ganz grouss. Mee et war och eng gewëss Skepsis ze spieren. Wat ech och verstinn.

D'Kanner an d'Jugendlecher, awer och déi Erwuessen, nees lues a lues un déi gewinnte Sportsinfrastrukturen ze gewinnen, war net einfach. Dofir vu mir e grouse Merci un eis Veräiner, déi dëst fantastesch organiséieren. Natierlech ass elo nees vill Aarbecht verlaangt vun de Clibb, an dat si jo da nees Benevoller, déi jo scho genuch Aufgaben hunn.

Während där ganzer Confinementszäit an och duerno hu mir déi verschidde Veräiner ëmmer um neiste Stand gehalten, dëst och direkt iwwer Mail. Si haten natierlech och Usprichpartner bei hirer Federatioun, déi Konzepter ausgeschafft hu fir hire Sport selwer. Well et muss ee jo och op aner Saachen oppassen beim Badminton wéi beim Fussball, zum Beispill.

Als Gemeng hu mir hinne matgedeelt, wéi se sech solle behuelen an der Sportsinfrastruktur selwer, wa se erakommen an d'Vestiären an duerno um Terrain. Dëst net nëmme fir d'Sportler eleng, mee och fir de Public. Déi Clibb, déi all Woch Visiteuren hunn, sinn an eng Réunion de concertation geruff

ginn, fir dëst mat hinnen direkt ze beschwätzen.

Leider hu mir och missen e puer Restriktiounen festhalen, déi mir als eege Circulaire un d'Veräiner geschéckt hunn. D'Circulaire baséiert sech op déi aktuell Gesetzer wéi op d'Recommandatiounen vun der Santé. Leider muss ech awer och soen, dass all Gemeng déi Recommandatiounen anescht interpretéiert. An dat ass net gutt. Dat ass net koherent a mécht d'Leit aus dem Public, d'Sportler an d'Leit aus de Veräiner rosen.

Ideal wär gewiescht, wann all Gemeng déi selwecht Reglementatioun erausginn hätt. Da géifen et och keng onnéideg Diskussiounen ginn. Mir hunn am Dialog mat de Clibb gekuckt, eng gutt Léisung ze fannen, wou d'Sécherheet garantéiert ass, wéi och, dass d'Veräiner Recetten vun hire Matcher hunn. Well mir wëssen, dass e gudde Batz vum Joresbudget Einnahme vum Entréesgeld sinn.

Allgemeng ass et e schwieregt finanziellt Joer fir eis Sportsclubb. Als Gemeng hu mir e puer Hëllefeng ugekënnegt, woumat mir hoffen, d'Liquiditéiten ze assuréieren, wéi och en Deel vun de verpassten Einnahmen auszegläichen.

Am Detail si verschidde Mesuren, déi grouse Fester, wéi Blues Express, Nationalfeierdag, Multikulti selwecht Montants subsidies wéi déi leschte Jore garantéieren. Déi éischt Tranche vu 75 % vum leschte Subside ginn direkt iwwerwisen. Déi aner 25 %, ewéi gewinnt, Ausgangs dëses Joers bis uganks d'nächst Joer. 50 % plafonéiert op 5.000 Euro kréie si zousätzlech zu den Hëllefeng vum Restart-Programm vum Sportsministère. En plus gi mir jo och nach d'Hëllefeng vum Qualité+.

Ech soen Iech villmools Merci.

**BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE
BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):**

Merci, Här Aguiar. Här Muller, wannechgelift.

Le sport offre des plus-values sanitaires et sociales. Se rencontrer et faire du sport est essentiel pour une société en bonne santé.

Le sport facilite aussi l'intégration et l'inclusion. Par ailleurs, les enfants ont besoin de se retrouver entre eux et de se défouler. La Santé et le ministère des Sports ont recommandé la reprise des activités sportives, ce qui a réjoui le collègue échevinal. Bien entendu, il y a aussi des sceptiques, ce qui est compréhensible.

Il n'a pas été facile de faire revenir les enfants, les jeunes et les adultes dans les infrastructures sportives. Les clubs, composés de nombreux bénévoles, ont bien organisé la reprise. Paulo Aguiar tient à les remercier pour leur travail fantastique.

Pendant le confinement, la commune a informé constamment les clubs des dernières évolutions. Les clubs pouvaient aussi s'adresser à leurs fédérations.

Une réunion de concertation a eu lieu. Il a fallu communiquer quelques restrictions aux clubs. La circulaire se base sur les recommandations de la Santé. Malheureusement, toutes les communes n'interprètent pas les recommandations de la même façon, ce qui énerve le public, les sportifs et les clubs.

La Ville de Differdange a dialogué avec ses clubs pour trouver une solution garantissant la sécurité, mais également les recettes pendant les matchs. La situation financière est difficile pour les clubs sportifs. La commune les soutient pour leur assurer des liquidités. Elle versera notamment les mêmes subsides que les autres années pour les grandes fêtes comme le Blues Express, la Fête nationale et le Multikulti — 75 % immédiatement et 25 % à la fin de l'année. Un subside à hauteur de 50 % du programme national Restart et de Qualité Plus est également prévu avec un plafonnement à 5000 €.

2. Communications

ERNY MULLER (LSAP) constate qu'il devait être question du rapport d'activités du 1535° Creative Hub.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) voulait revenir sur ce point.

ERNY MULLER (LSAP) demande si elle va en parler.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) acquiesce.

L'opposition a demandé un tel rapport, qui a été présenté au Comité d'accompagnement économique. Le collègue échevinal n'a rien à cacher. Christiane Brassel-Rausch remercie madame Brugnoni et son équipe.

Elle rappelle que le 1535° a été créé en 2013. C'est un site faisant la part belle à la créativité, l'innovation et l'entrepreneuriat.

En 2017, le ministère de l'Économie a décidé d'accorder un subside de neuf millions d'euros en trois tranches de trois millions d'euros. La dernière tranche a été versée.

Les bâtiments A et C ont une surface de 13 500 m². Le bâtiment B accueillera 6 espaces de création sur 557 m². Quatre-cent-quarante-cinq mètres carrés resteront vides et seront utilisés en cas de besoin... par exemple pour des pièces de théâtre ou des films.

Pour ce qui est de l'équipe, madame Brugnoni est la directrice. Son équipe se compose d'une personne à temps complet, une personne à 75 % et un technicien. Deux personnes travaillent au Sonotron.

Le site accueille 63 entreprises et 517 personnes. Les détails figurent dans le dossier.

Le 1535° dispose de 82 espaces de création occupés à 95 %.

Le chiffre d'affaires de 2019 s'élève à 1 167 000 €, les dépenses ordinaires à 1 241 000 € et les dépenses extraordinaires à 1 434 000 €.

Le ministère de l'Économie a versé la dernière tranche de son subside. Le ministère de la Culture a accordé, quant à lui, un subside de 50 000 € par an au Sonotron.

Le dossier est complet. Christiane Brassel-Rausch tient à rappeler l'importance du 1535° pour Differdange. Il s'agit d'un acteur essentiel de l'économie créative. Differdange

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch, fir d'Wuert. Ech wollt emol froen, mir haten nach bei de Kommunikatiounen de Rapport d'activité vum 1535° Creative Hub ...

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Do wollt ech elo drop kommen.

ERNY MULLER (LSAP):

Gitt Der nach drop an?

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Jo.

ERNY MULLER (LSAP):

Okay. Dann ass et gutt. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Ech wollt elo, wéi ugekënnegt, op de Rapport d'activité vum 2019 kommen. Deen ass jo gefrot gi vun der Opposition d'lescht Joer an en ass och am Comité d'accompagnement économique virgestallt ginn. Mir hunn do nâischt ze verstoppen. Ech wëll vun dëser Plaz aus der Madamm Brugnoni an hirer Ekipp e grouse Merci soe fir deen ausféierleche Rapport, dee virläit.

Ech probéiere mech ganz kuerz ze halen an déi Zuelen ze nennen, déi wichteg sinn. 2013 ass de Creative Hub méiglech gemaach ginn doduerch, dass mer d'Plaz kritt hunn. Et ass eng Plaz, wou d'Kreativitéit, d'Innovatioun an den Entrepreneuriat groussgeschriwwen an ennerstëtzt solle ginn. 2017 ass déi grouss Hëllef vum Ministère de l'Économie komm vum néng Milliounen, déi an dräi Tranchë vum dräi Milliounen ausbezuelt gi sinn. Déi lescht Tranche, déi ass jo elo bezuelt ginn. Am Ganzen, d'Gebai A plus C hunn eng Surface vum 13.500 m². De B ass amgaang renovéiert ze ginn, fir weider 557 m²,

sechs Espaces de création, ze maachen. Och mat Vue publique.

Et kommen, wat ganz flott ass, 445 m² derbäi, déi am Fong eidel sinn. Déi solle genotzt ginn, wéi se gebraucht ginn. Zum Beispill fir Prouwe vum Theaterstécker, vu Filmer, wat eebe gebraucht gëtt. Dat soll u sech en eidele Raum sinn.

Ganz kuerz zu der Ekipp vum Creative Hub. D'Madamm Brugnoni ass d'Directrice. Si hunn eng Administratioun mat enger Persoun, déi Temps complet schafft, enger déi 75 % schafft an engem Techniker.

Nei ass, dass zwou Persounen am Sonotron schaffen, dee jo ganz rezent ass.

Um Site selwer sinn 63 Entreprise mat am Ganze 517 Leit, déi do schaffen. Dat ass net nâischt. Ech ginn net op de Pourcentage an, wie wéi ee Poste besetzt. Dat hutt Der alles virun Aen. Wann eng Fro ass, huelen ech se gär mat.

Am 1535° si genau 82 Espaces de location. Déi si praktesch complèt, well et ass zu 95 % besat.

De Chiffre d'affaires vum 2019 ass 1.167.000 Euro. D'Dépenses ordinaires, wat d'Salairen ugeet: 1.241.000 Euro an e puer Zerquëtschter. Déi extraordinär Dépenses: 1.434.000 Euro.

Déi lescht Tranche vum dräi Milliounen ass ausbezuelt vum Ministère de l'Économie. Ganz nei ass, dass mir vum Kulturministère – do war ech dëst Joer mam Här Ulveling bei der Madamm Minister Sam Tanson – fir de Sonotron 50.000 Euro pro Joer als Subsid kréien.

Ech fannen, en ass ganz komplett. Dir hutt d'Renvoiën, d'Linken, wou Der kënnt nokucken, wat alles mam 1535° ze dinn huet. Ervirzehiewen ass d'Wichtigkeet vum 1535° fir eis Stad Déifferdeng. Et ass en Haaptacteur am Secteur vum der Kreativwirtschaft. Mir eleng hei zu Déifferdeng stelle 6 bis 7 % vum der Activité nationale an deem Secteur, wat jo wierklech net nâischt ass.

De Sonotron hunn ech ugeschwat. Dat ass en eemolege Projet. D'Ouverture

2. Communications

war leschte Juli. Et ass en avantgardistesche Projet. E gëtt souwuel der Kultur wéi och deene Leit, déi vläicht professionell méi an d'Musek wëllen eraklammen, eng Méiglechkeet, fir iwverhaapt lues a lues ze entstoen a sech ze entwéckelen. Dir gesitt d'Zuel vun de Proufstonnen. Do koume mer op en Total vu 459 Proufstonnen innerhalb vu sechs Méint. Dat wäert sécher nach steigen. Well de Sonotron war och zou während dem Confinement.

De Chiffre d'affaires ass nach net ëmwerfend, 7.704 Euro. Ech sinn awer absolutt optimistes, dass dat sech an nächster Zäit, wa mer erëm kënnen e bëssen normal funktionéieren, och wäert änneren. An ech bleiwen derbäi, dass de 1535° eng schéi Visittkaart ass fir d'Stad Déifferdeng.

Här Muller, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci. Als LSAP begrësse mir, dass, nodeems mer schonn des Ëfteren e Bilan vum Creative Hub gefuerdert hunn, elo e Rapport d'activité vum Exercice 2019 virleien hunn. Dëst ass zwar nach net dat, wat d'LSAP sech vun engem Débat d'analyses et d'orientation vum 1535° virgestallt hat, mee ëmmerhin.

Erlaabt mer als Verrieder vun der LSAP e puer Bemierkungen zu dësem Rapport. De Gesamtprojet 1535° Creative Hub huet resp. kascht un Investkäschte ronn 20 Milliounen Euro, wann e fäerdeg ass. Dovun hu mer néng Milliounen Euro u Subsid vum Ministère de l'Économie zegutt, dat heescht 45 % vun dëser Zomm. Speziell déi fréier LSAP Staatssekretärin Francine Closener hat sech heifir agesat.

Momentan bleift dat lescht Gebai, de sougenannte Bâtiment B, ze amenagéieren. Dir hutt eis gesot, wat dohikënnt: déi Répétition des arts et du spectacle, wéi et am Rapport heescht. Dësen Espace polyvalent. Heiriwver wär et sécherlech sënnvoll, sech méi am Detail ze ënnerhalen. Déi aner sechs Espacen, dat si jo Espacen, déi méi oppe sinn no baussen. Do kënn warscheinlech méi eng offen Aktivitéit, déi sech méi no baussen duerstelle kann.

Zu der Équipe administrative. Et kann een net soen, dass d'Ekip vum 1535° iwverbesat wier. Am Sonotron, dee Mëtt 2019 seng Aktivitéiten ugefaangen huet, sinn zousätzlech zwou Persounen agestellt ginn. Fir 2020 kënn bekanntlech nach eng Persoun dobäi fir Kommunikatioun a Marketing. Mir soen der Directrice, zesumme mat hirer Ekip, e grouse Merci fir hiren Asaz.

Zum Kapitel Communauté du 1535°, wat Dir jo och gesot hutt, dass mer am 2019 zéng nei Locataire erakritt hunn. Et waren 41 Kandidaturen. De Comité de sélection huet der dovun zéng ausgewielt. Déi sinn haupsächlech am Bâtiment C ënnerbruecht ginn, well deen en Espace nach fräi hat.

Et muss ee feststellen, dass aacht Locataire de 1535° verlooss hunn. Eist Zil muss et sinn, dass déi Acteuren, déi während längerer Zäit am 1535° waren – ech wëll zum Beispill de Büro Carvalhoarchitects erwänen –, duerno zu Déifferdeng bleiwen. Dofir ass et wichteg, dass d'Stad Déifferdeng de Bau vun néidege sougenannte Follgeinfrastrukturen an Ugrëff hält.

Zum Concept Store „De Kesselbetrib“, dee säit dem 1.6.2019 vun der Croix-Rouge exploitéiert gëtt, ass Follgendes ze soen: Hei war eng Sandwicherie an en Espace Second-Hand virgesinn. D'Croix-Rouge huet awer am September 2019, dat heescht dräi Méint no der Ouverture, d'Sandwicherie opginn. Dat ass eiser Meenung no net tolerabel, well jo dësen Espace no de Krittere vum Concept Store mat Sandwicherie ugebuede gouf an dat jo dann och net korrekt ass dee Moment vis-à-vis vun aneren Interessenten.

Duerfir fuerdere mer de Schäfferot wärmstens op, nach op d'Croix-Rouge anzewierken, dass dës Aktivitéit erëm opgeholl gëtt. Noutfalls duerch e Sous-locataire. Wat sécherlech am Interêt vun engem jonken an innovative Partner um Niveau vun der Économie solidaire et sociale wär.

Zu de Chiffere vum 1535°: Dir hat gesot, dass am Ganzen 63 kreativ Aktivitéiten do ausgeübt ginn. Am Total 517 Employeuren. Dës Zuel muss een e bësse relativéieren, well mer jo mam Essentiel, mengen ech, ronn 80, an an der Filmindustrie ronn 100 Emploien,

produit 6 % à 7 % de l'activité nationale dans ce secteur.

Le Sonotron est un projet unique et avant-gardiste. Il donne la possibilité aux personnes voulant se lancer dans la musique de se développer. Il a accueilli 459 répétitions en 6 mois malgré le confinement. Le chiffre d'affaires se monte à 7704 €. Christiane Brassel-Rausch se dit convaincue qu'il va grimper. Le 1535° constitue une belle carte de visite pour Differdange.

ERNY MULLER (LSAP) *se réjouit de la présentation du rapport d'activités 2019. Il rappelle avoir souvent demandé un bilan du 1535° Creative Hub. Il constate que ce qui a été présenté ne correspond pas vraiment à ce à quoi il s'attendait.*

Le 1535° coutera quelque vingt-millions d'euros quand il sera terminé. Neuf-millions d'euros ont été versés par le ministère de l'Économie. Cela représente 45 %. La secrétaire d'État socialiste Francine Closener y a veillé.

Le bâtiment B doit encore être aménagé. Il accueillera des locaux de répétition pour les arts et le spectacle. Il faudrait discuter de cette partie. Les six espaces restants se destinent probablement à une activité plus ouverte au public.

L'équipe administrative n'est pas surdimensionnée. Deux personnes supplémentaires travaillent au Sonotron. En 2020, une personne sera recrutée pour la communication et le marketing. Erny Muller remercie l'équipe.

En 2019, le 1535° a accueilli 10 nouveaux locataires sur 41 candidatures. Huit locataires ont laissé le 1535°. Il faudrait que les locataires qui partent restent à Differdange. La commune doit prévoir les infrastructures adéquates.

Pour ce qui est du « concept store » De Kesselbetrib, la Croix-Rouge voulait ouvrir un espace de seconde main et une sandwicherie. La sandwicherie a fermé au bout de trois mois. Pour Erny Muller, ce n'est pas correct, car le concept avait été accepté avec la sandwicherie. Il exhorte le collègue échevinal à intervenir auprès de la Croix-Rouge en proposant si nécessaire un nouveau partenaire.

2. Communications

La bourgmestre a parlé de 63 entreprises et 517 employés. Erny Muller précise que 80 employés travaillent à L'essentiel et 100 dans l'industrie du cinéma.

Les dépenses ordinaires se chiffrent à 1241985 €. Au nom de la transparence, il faudrait des détails.

Les dépenses extraordinaires se montent à 1434000 €. Où sont les détails? Les dépenses extraordinaires resteront-elles aussi élevées à l'avenir? Erny Muller ne sait pas de quoi elles se composent.

Le chiffre d'affaires généré est de 1167000 € pour un mali ordinaire de 267000 €. Si on y ajoute les dépenses extraordinaires, le mali devient respectable. Il faut aussi amortir l'investissement de vingt millions d'euros.

Le Sonotron est ouvert depuis mi-2019. Il est difficile de tirer un bilan à cause de la COVID-19. Il est important d'optimiser le taux d'occupation. En attendant, le Sonotron a généré la modique somme de 7704 €. Quels revenus le studio d'enregistrement a-t-il générés? Car on pourrait additionner les deux recettes.

Heureusement, le Sonotron est subventionné à hauteur de 50000 € par le ministère de la Culture. Les socialistes voudraient que les musiciens differdangeois soient privilégiés.

Erny Muller propose au collègue échevinal d'organiser une réunion entre le conseil communal et les responsables du 1535° avant chaque exercice. Le prochain serait donc l'exercice 2020-2021 afin de discuter des objectifs de l'année et des perspectives à moyen et long terme. Il s'agit aussi d'atteindre un équilibre budgétaire. Mais Erny Muller se rend compte que 2020 a été une année spéciale.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
ne peut pas répondre à toutes ces questions immédiatement. Monsieur Muller recevra une réponse prochainement.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)
tient à préciser que le rapport sur le 1535° figure sous «communications». Si chaque parti prend position, on peut oublier le reste de l'ordre du jour. Les socialistes ont

zwee grouss Acteuren, am 1535° hunn. Iwwert déi mir eis awer freeën.

Zum Kapitel Finanzen. En Total Dépenses ordinaires vun 1.241.985 Euro. An der Haaptsaach Salairen. Hei wär et am Interêt vun der Transparenz wichtig, all d'Detailer ze kréien.

Zweetens, den Total Dépenses extraordinaires: 1.434.000 Euro. Do gëllt dat selwecht wéi ënner 1, dat heescht Detailer. Awer eis Fro ass: Musse mir an Zukunft nach mat esou héijen extraordinären Depensë rechnen? Dat sinn der relativ vill. Et sinn der méi wéi déi ordinär. Ech weess elo net, wéi se entstane sinn, an ob dat extraordinär Organisatioune sinn, extraordinär Aktiounen, déi all Joers kéinten erëmmen. Dat kéint ee sech virstellen. Duerfir och déi Fro. Well dat spillt jo awer eng Roll.

Well wann een de Chiffre d'affaires généré duerch d'Locatioun kuckt, dann hu mer 1.167.000 Euro. Wa mer déi vergläiche mat den Dépenses ordinaires, wat Salairë sinn, da kréie mer e Mali vun 267.000 Euro. Wa mer déi 1,4 Milliounen nach géifen dobäiziele, da gëtt dat e respektabele Mali, deen nach vill méi héich ass. Mir schwätzen awer dann nach net vum Amortissement vum Invest vun 20 Milliounen Euro. Doriwwer hate mer och schon eng Kéier geschwat.

Zum Sonotron. De Sonotron huet seng Aktivitéite Mëtt 2019 ugefaangen. Dëst Joer war leider gepräagt duerch de Covid-19, Dir hat et scho gesot, sou dass et schwéier ass, do e Bilan ze zéien. Wichtig ass den Taux d'occupation permanent ze suivéieren an Initiativen ze entwéckelen, fir dësen ze optimiséieren.

De Sonotron huet um Niveau vun der Locatioun fir ee Semester, wou en da funktionéiert huet, et kéint ee bal soen, de bescheidene Chiffer vu 7.704 Euro generéiert. Heizou stellt sech d'Fro, wéi vill huet de Soundstudio erabruecht, dee jo och dem Sonotron kéint zougerechen ginn. Well wa mer dat als eng Unitéit huelen, dann ass de Soundstudio jo och eppes, wat zum Sonotron gehéiert.

Dann erfreeslecherweis, Dir hat et och scho gesot, gëtt jo de Sonotron zousätz-

lech mat 50.000 Euro pro Exercice vum Kulturministère subventionéiert. Als LSAP géife mir eis wënschen, dass de Sonotron speziell vu Museker a Gruppe vun Déifferdeng a Regioun kéint profitéiert ginn. Déi aner ginn zwar net ausgeschloss, mee ech mengen, dat war awer e Besoin, deen och hei an eiser Stad an och ronderëm eis Stad formuléiert gouf.

Eis Konklusiounen: Mir proposéieren dem Schäfferot, dass am Virfeld op en Exercice de Gemengerot sech soll mat der Responsabel vum 1535° concertéieren, an enger informeller Sëtzung vum Gemengerot.

Dat heescht, am Virfeld vun engem Exercice, dat wär elo deemnächst fir den Exercice 2020/2021, dass mer eis do sollte concertéiere mat der Responsabeller vum 1535°, fir iwwert d'Objektiver vum Joer, déi mëttelfristeg a méi laangfristeg Perspektiven ze diskutéieren. An och ze kucken, wéi een en equilibrierte Budget kéint errechen. An, well dat jo fir 2020 nach net geschitt ass, an dat och e speziell Joer war, wär et awer interessant, dat gläichzäiteg och fir 2020 an der nächster Zäit nozehuelen. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Ech soen Iech Merci, Här Muller. Ech denken, vu dass et vill Froe sinn, op déi ech elo net allegueren eng Äntwert hunn, huelen ech se mat, an Dir kritt se zoukomme gelooss.

Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ech wëll just betounen, mir si beim Punkt vum Ordre du jour: Communications. Wann elo all Partei zum 1535° eng Véierelstonn Stellung hält, dann hu mer haut de Mueren en Debat iwwert de 1535° a mer vergiessen, dass mer en Ordre du jour hunn. Ech weess elo net – d'LSAP huet hire Standpunkt elo gesot zu deem Sujet. Wa lo wierklech all Fraktioun heibannen och nach eng Véierelstonn géif huelen, dann hätte mer keen Ordre du jour méi.

2. Communications / 3. Pacte climat

Ech géif proposéieren, bei där aler Reegung ze bleiwen. D'Kommunikatioun vum Schäfferot ginn entgéintgehall, an dann: passons à l'ordre du jour. A wa mer wëllen en Debat iwwert de 1535° féieren, da maache mer dat eng Kéier am Ordre du jour. Well ech mengen, et ass keng aner Partei virbereet, fir elo de 1535° hei ze analyséieren.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Très bien!

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Muller.

ERNY MULLER (LSAP):

Här Schwachtgen, schwätzt Dir do am Numm vun der grénger Partei?

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Jo.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Jo.

ERNY MULLER (LSAP):

Jo, dann ass et gutt. Da géif ech proposéieren, dass dat déi nächste Kéier e separate Punkt gétt. Well dat do war jo awer eng Fuerderung vun der Opposition, dass mer sollten deen Debat do féieren. A wa mer sollen iwwer eppes schwätzen, da mussen mer eis selbstverständlech och Zäit derfir huelen. Deet mer leed. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Hartung, wannechgelift.

JERRY HARTUNG (CSV):

Madamm Buergermeeschtesch, Dir Dammen, Dir Hären, ech hat schonn d'Chance am Groupement économique

dës Presentatioun ze kréien. Dofir wëll ech e puer Wuert awer dozou soen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Entschëllegt, Här Hartung. Wa mer eis elo eens sinn, dass mer en extra Punkt als Ordre du jour op e Gemengerot huelen, da kommt, mir ginn zum nächste Punkt iwwer. Wann dat okay ass. Merci.

Punkt 3, Présentation des nouvelles stratégies et mesures du pacte climat. Madamm Pregno, ech gesinn Iech net. Ech ginn Iech dann d'Wuert.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Also just vläicht e bëssen zum Historique vun deem Punkt. Et ass elo esou, dass u sech de Klimapakt 2.0 soll entaméiert ginn iwwert d'Joer 2020 eraus. Dat wär dann u sech déi zweet Etapp vum Klimapakt, deen da vun 2021 bis 2030 soll daueren.

Mir hunn hei an der Gemeng e Klimateam. Dat ass iergendwéi e bëssen entschlof, déi lescht Zäit. Soudass u sech déi lescht Reunioun e bëssen traureg war. Et war eise Sekretär do, eise Klimapakt-Beroder vu Schroeder & Associés, den Här Schaack, deen och hannen am Sall sëtzt, de Luc Arend kënnt grad eran, vum Service écologique, an et waren zwee Memberen aus deem Team do.

Si haten e bësse gewaart, ob nach géife Leit kommen, an dunn hate se d'Reunioun annulléiert. Et huet jo kee Wäert, sech dat selwer ze presentéieren. Do hu mer alt gemengt, mir géifen eng kleng Relance gi fir dat Klimateam. Ech denken, dat ass ganz wichteg. Mir wëllen op d'Wichtigkeet pochen, fir dass Dir als Gemengeconseillere dat kënnt mat an Är Partei huelen, Är Leit driwwer informéieren, och fir d'Bevëlkerung dobaussen driwwer ze informéieren, wéi wichteg esou e Klimateam fir eng Gemeng ass.

An deem Kader ass den Här Schaack vu Schroeder & Associés do, fir eis eng kleng Presentatioun ze halen. Uschléissend steet d'Dokument op der Diff-

donné leur avis. Si les autres parlent un quart d'heure, on ne pourra pas évacuer l'ordre du jour. Frenz Schwachtgen propose de faire comme d'habitude. Les communications ne sont pas commentées. Un débat sur le 1535° peut être prévu une autre fois.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) est du même avis.

ERNY MULLER (LSAP) demande à monsieur Schwachtgen s'il parle au nom des écologistes.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) acquiesce.

ERNY MULLER (LSAP) propose de revenir sur ce point la prochaine fois. L'opposition avait demandé un débat. Et pour discuter, il faut du temps.

JERRY HARTUNG (CSV) a déjà assisté à cette présentation au sein du comité d'accompagnement économique. C'est pourquoi il voudrait prendre la parole.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) rétorque qu'il en sera question la prochaine fois. Elle propose de passer au point suivant. Il s'agit de la présentation des nouvelles stratégies et mesures du pacte climat.

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) rappelle que le pacte climat 2.0 doit être lancé en 2020. Il s'agit de la deuxième étape du pacte, qui s'étendra de 2021 à 2030.

La commune dispose d'un « Klimateam », qui n'a pas été très actif dernièrement. La dernière réunion a été tristounette. Il y avait le conseiller de Schroeder & Associés, Luc Arend du service écologique et deux membres. Finalement, ils ont annulé la réunion faute de membres présents. Il faut donc relancer le « Klimateam ». Laura Pregno demande aux conseillers communaux d'en parler au sein de leurs partis et à la population.

Monsieur Schaack de Schroeder & Associés est là pour faire une petite présentation. Le document figure aussi sur le Diffcloud.

Le « Klimateam » a aussi besoin d'un président. Jusqu'à présent, il

3. Pacte climat

n'y avait qu'un secrétaire, un collaborateur du service technique. Or le «Klimatteam» doit fonctionner comme n'importe quelle autre commission.

ERNY MULLER (LSAP) *suit les affaires du «Klimatteam» depuis quelques années. Cela a toujours bien fonctionné. Il croit savoir que cette commission ne voulait pas d'une structure rigide avec un président et des membres désignés par les partis. Elle devait se composer en partie d'experts et de citoyens, et générer des idées.*

Erny Muller pensait que le «Klimatteam» fonctionnait bien. Il suppose que l'invitation n'a pas été envoyée ou qu'elle a été envoyée aux mauvaises personnes.

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) *répond que le service écologique a envoyé un e-mail pour demander la raison des absences. Une seule personne s'est excusée. C'est triste.*

ERNY MULLER (LSAP) *donne raison à madame Pregno, mais répète que cela n'a jamais été le cas avant.*

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) *insiste sur le fait que c'est ce qui se passe maintenant.*

ERNY MULLER (LSAP) *se demande ce qui a bien pu se passer.*

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) *réplique qu'il peut arriver que les gens évoluent, qu'ils aient moins de temps, qu'ils changent de centres d'intérêt...*

En tout cas, le moment d'une relance est arrivé. Laura Pregno veut créer quelque chose de nouveau. Elle demande aux conseillers communaux de lui donner une chance de réussir.

ERNY MULLER (LSAP) *acquiesce. (Interruption)*

THIERRY SCHAACK *commence à installer son matériel. Il se présente. Il fait partie de Schroeder & Associés et sera l'expert externe en climat pour les deux prochaines années.*

(Bruits de fond)

cloud. Mer froen, fir dem Klimatteam e President ze ginn. Well bis elo war do just e Sekretär, wat e Mataarbechter vum Service écologique ass. Mir hätte gärén, dass dat Klimatteam, wéi all aner Kommissioun och, géif e President kréien.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci. Här Muller, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP):

Mir hätten e Wuert ze soen zu der Kommunikatioun vun der Madamm Pregno. Ech suivéieren dat mat deem Klimatteam säit e puer Jore schon. Dat ass jo net nei. Dat huet ëmmer gutt funktionéiert. Menger Meenung no – den Här Liesch kann eis dat soen –, war dat absichtlech net esou eng rigid Struktur mat engem President an aneren Designéierten iwwer Parteien, wéi mer dat normal kennen an der Politik. Mee dat sollt méi eng Denkfabrick an och deelweis mat Experte besate Kommissioun sinn, wou och deemools scho Bierger konnte mat erakommen, ier mer dat opgemaach hu fir d'Kommissiounen.

Mee ech hunn dat awer ëmmer suivéiert a gemengt, dat géif gutt funktionéieren. Ech hunn des Ëftere mat Leit geschwat aus deem Klimatteam. Ech froe mech, ob do net iergendeppes passéiert ass. Ech weess et net, et ka jo mol sinn, dass eng Invitatioun net erausgaangen oder net un déi richteg Leit gaangen ass. Oder wéi och nach ...

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Et ass e Mail erausgaange vum Service écologique fir ze froen, firwat da kee komm ass a wou bedauert ginn ass, dass aner Leit sech owes deplacéieren. Do war leider och net wierklech eng Réckmeldung komm. Eng Persoun hat sech nodréiglech entschëllegt. An och doropshin ass keng Réckmeldung komm. Wat immens traureg ass. Well jo awer aner Leit dofir schaffen.

ERNY MULLER (LSAP):

Dat ass richtig. Mee dat war awer ni esou.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Et ass awer elo esou.

ERNY MULLER (LSAP):

Jo. Da muss ee sech Froe stellen, wat da geschitt ass. Do ass jo awer iergendeppes passéiert, wann dat ...

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Här Muller, heiansdo änneren d'Interesse vun de Leit, den Emploi ännert vun de Leit, et sinn aner Gegebenheeten, et sinn aner Leit sur place.

ERNY MULLER (LSAP):

Okay.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Et ass einfach elo de Moment, fir eng Relance ze starten. Mir wëlle jo eppes positivéieren. Mir wëllen eppes nei an d'Liewe ruffen. Mir wëllen e bësse méi Appui ginn. Gitt eis, wannechgelift, déi Chance, dat och ze maachen.

ERNY MULLER (LSAP):

Okay. Merci.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Merci och.

(Ënnerbriechung)

THIERRY SCHAACK:

Gudde Moien, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif schonn ufänken, bis d'Saachen installéiert sinn. Mäin Numm ass Schaack Thierry. Ech si Beroder bei Schroeder & Associés. Ech si fir déi nächst zwee Joren externe Klimaberoder.

3. Pacte climat

(Audio net verständlech duerch Hannergrondgeräischer)

ERNY MULLER (LSAP):

Huelt vläicht e Mikro, wannechgelift. Et héiert een Iech net.

THIERRY SCHAACK:

Sou geet et besser. Ech hu fir haut eng kleng Powerpoint-Presentatioun virbereet. Eng Kéier fir den allgemenge Kontext ze weisen, dat heescht déi international Verflechtungen, eng Kéier, wéi d'EU probéiert, de Klimaschutz ëmzesetzen, a wéi et um nationalen Niveau ëmgesat gëtt bis hin zum Klimapakt. De Klimapakt gëtt de Gemengen en Outil a Mesuren, wéi d'Gemeng dat selwer bei sech ëmsetze kann.

D'Presentatioun ass a véier Deeler opgedeelt: eemol Klimapakt iwwer Lëtzebuerg, Klimapakt allgemeng, Klimateam, Klimapakt an der Gemeng Déifferdeng, fir den Iwwerbléck ze maachen: Wéi ass déi aktuell Situatioun? Wat ass scho bis elo gemaach ginn? Wat ass an Zukunft fir e Projet virgesinn? An e klengen Ausbléck op de Klimapakt 2.0.

Zu den nationale Klimapaktziler, dat heescht am Ufank, wou déi ganz Problematik opkomm ass, respektiv wou déi éischt Beschlëss geholl gi sinn um Niveau vun der UN. Dat ass éischtens de Kyoto-Protokoll vun 1997, wou ee sech als Zil gesat huet d'CO₂-Emissiounen bis 2012 ëm 5,2 % par rapport zu 1990 ze reduzéieren. Duerno ass de Paräisser Ofkomm kumm, wou ee sech, dat Ganz, soen ech emol, méi gräifbar gemaach huet an op e Maximum vun 2 °C festgesat huet.

Wéi probéiert d'EU dat ëmzesetzen? D'EU hat dunn hir CO₂-Emissiounsziiler festgesat. Dobäi geet et drëms, d'CO₂-Emissiounen par rapport zu 1990 ëm 40 % ze senken. Kuerz duerno sinn déi Ziler weider verschäerft ginn, well ee gesinn huet, dass dat net wäert duergoen. Am Moment ass ee bei enger Reduzéierung vun ongeféier 55 % par rapport zu 1990. An dat Ganz bis 2050.

Wéi gëtt dat zu Lëtzebuerg ëmgesat? Ufanks dës Joers ass eisen integréierten nationalen Energie- a Klimaplang opgesat ginn. Lëtzebuerg bekennt sech zu deenen Ziler. Dee Plang mat de Mesurë gëllt vun 2020 bis 2031. Dat Ganz huet den Ëmweltministère bei der EU-Kommissioun am Mee 2020 agereecht.

Wéi gesinn déi allgemeng Ziler méi am Detail aus? Dat ass fir d'CO₂-Emissiounen bis 2050 ëm 55 % ze senken. Den Undeel un erneierbaren Energien ëm 25 % ze erhéijen – also net ëm 25 %, mee dass den Undeel um Energiemix 25 % ausmécht. An och d'Steigerung vun der Energieeffizienz ëm 44 % ze steigere.

Wéi wëll een déi Energieeffizienzsteigerung hikeréien? Do hunn ech verschidde Punkten opgeléicht. Zum enge, dass nei Zweck- a Wunngebaier net méi mat fossilen Energie gehézt ginn, mee mat neien Energien. Entweder mat Geothermie oder beispillsweis Wärmepumpen. Zum aneren, dass ee kuckt, méi eng héich Sanéierungsrate vun ale Gebaier ze kréien. Et gëtt nach vill al Gebaier, déi, soen ech emol, um Gasreseau hänke respektiv deelweis nach mat Masutt gehézt ginn. Soudass een d'Aussenhüls sanéiert an den Heizsystem ëmgestalt.

Ganz wichteg ass d'Mobilitéit, wou d'nationaalt Zil dra besteet, den Undeel vun der Elektromobilitéit drastesch ze erhéijen. Awer och eppes um Niveau vun der Industrie ze maachen. Dat heescht virun allem, fir déi kleng a mëttelstänneg Entreprises ze ënnerstëtzen.

Zum Klimapakt allgemeng. D'Zil vum Klimapakt ass, dass d'Gemengen eng Virreiderroll iwuerhuele sollen. Dat heescht, um nationalen Niveau hu mer d'Ziler, déi aus dem Paräisser Ofkomm ofgeleet sinn. De Staat respektiv d'Regierung respektiv och d'Parlament huet de Gemengen den Outil gi vum Klimapakt, fir déi Mesuren ëmzesetzen.

Fir méi an den Detail ze goen, d'Gemeng soll eng Virreiderroll par rapport zu hire Bierger iwuerhuelen. D'CO₂-Emissiounen solle gesenkt ginn. Doduerch wäert et zu enger Senkung vun Energiekäschte kommen, a gläichzäiteg wäerten déi lokal a regional Investitiounen stimuléiert ginn. Dat heescht, dass ee probéiert, mat den Entreprises

ERNY MULLER (LSAP) demande à monsieur Schaack de prendre un micro. On n'entend rien.

THIERRY SCHAACK a préparé une petite présentation du contexte général, de la façon dont l'UE essaie de mettre en place la lutte contre le réchauffement climatique et de la façon dont le pacte climat est appliqué au Luxembourg. Le pacte climat offre des outils et des mesures aux communes pour pouvoir travailler.

La présentation se compose de quatre parties: le pacte climat au Luxembourg, le pacte climat en général, le « Klimateam » et le pacte climat à Differdange. Quelle est la situation actuelle? Qu'est-ce qui a déjà été fait? Qu'est-ce qui est prévu?

Thierry Schaack rappelle que le protocole de Kyoto de 1997 prévoyait de réduire les émissions de CO₂ de 5,2 % par rapport à 1990. Ensuite, c'est le traité de Paris, qui a été signé.

L'UE a d'abord décidé de baisser ses émissions de CO₂ de 40 % par rapport à 1990, puis de 55 %, et ce, jusqu'en 2050.

Le Luxembourg a mis en place un plan énergétique et climatique en début d'année. Il est valable de 2020 à 2031. Il a été remis à la Commission européenne en mai 2020. L'objectif est de réduire les émissions de CO₂ de 55 % jusqu'en 2050. La part d'énergies renouvelables doit augmenter de 25 % et l'efficacité énergétique de 44 %.

Pour y arriver, les nouveaux bâtiments seront chauffés aux nouvelles énergies comme la géothermie ou les pompes à chaleur. Parallèlement, les anciens bâtiments devront être assainis.

En ce qui concerne la mobilité, il faut miser sur l'électrique. Le gouvernement devra aussi soutenir les petites et moyennes entreprises.

En matière de pacte climat, les communes doivent jouer un rôle de modèle par rapport aux citoyens. Les objectifs reposent sur le traité de Paris. Le pacte climat est l'outil mis à disposition par l'État pour aider les communes à appliquer les mesures.

La baisse des émissions de CO₂ entraînera une baisse des coûts éner-

3. Pacte climat

gétiques. Parallèlement, il faudra stimuler les investissements locaux et régionaux.

Le pacte climat durera jusqu'à la fin de l'année. Le mois prochain, le pacte climat 2.0 passera à la Chambre des députés.

Pour les communes, la participation au programme est facultative. Thierry Schaack leur apporte un soutien technique. Il existe aussi différents subsides. Des collaborations internationales sont possibles. Le « Klimateam » est un instrument important. À Differdange, il existe depuis six ans. Le « European Energy Award » a créé un catalogue de mesures permettant aux communes de se mettre en concurrence. Au Luxembourg, le programme s'appelle pacte climat, en Suisse EnergieSchweiz et en Allemagne « Energiegemeinde ».

Le catalogue contient 79 mesures. Le Klimateam doit réaliser un état des lieux, le présenter au conseil communal, contrôler l'application des mesures et demander une certification.

Thierry Schaack présente une carte des pays participants.

Il existe trois niveaux de certification: 40 %, 50 % et 75 %. Differdange a une certification de 50 %, mais s'approche des 75 %.

Les missions du Klimateam consistent à élaborer un programme de travail et des projets, à coopérer avec les commissions, à fournir des conseils en politique énergétique et à contrôler l'organisation des mesures. La composition du Klimateam n'est pas définie à 100 %, mais cela pourrait changer avec le pacte climat 2.0.

Schroeder & Associés accompagnent plusieurs communes. La constellation differdangeoise était bonne. Mais il est important qu'il y ait un président et que le collègue échevinal soit représenté. Thierry Schaack occupe le rôle de conseiller externe et Luc Arend celui de conseiller interne. Les membres des différents partis apportent leurs idées desquelles nait un échange. Il faut aussi un représentant du service technique, des experts externes couvrant différents domaines et des citoyens. Le président et les membres de la commission doivent être confirmés.

aus der Gemeng respektiv aus der Regioun ze schaffen, fir dass déi och genuch Aarbecht hunn.

Dat Ganzt baséiert um Gesetz vun 2012. De Klimapakt huet eng Lafzäit bis Enn dëses Joers. Nächste Mount misst dann deen neie Gesetzesprojet vum Klimapakt 2.0 an d'Chamber kommen.

Wat bedeit dat aktuell Gesetz? Op där enger Säit kritt d'Gemeng eng technesch Ënnerstëtzung duerch mech. Op där anerer Säit kritt d'Gemeng awer och eng finanziell Ënnerstëtzung duerch verschidde Subsiden. D'Gemenge maache bei deem ganze Programm fräiwëlleg mat. An et besteet och d'Méiglechkeet vun enger internationaler kommunaler Zesummenaarbecht.

Wichtige Bestanddeel vun deem Instrument ass d'Klimateam. Dat gëtt et hei an der Gemeng schonn ongeféier säit sechs Joren. Dee ganze Programm baséiert um Moosnamekatalog vum EEA. EEA steet fir European Energy Award. Dat ass e Programm vun enger privater Firma, wou d'Gemenge sech géigesäiteg a Konkurrenz kënnen setzen a matenee vergläiche kënnen. Zu Lëtzebuerg heescht dee Programm Klimapakt. An der Schwäiz heescht en EnergieSchweiz. An Däitschland heescht e beispillsweis Energiegemeinde.

Et ass e Projet, deen a verschidde EU-Staate gemaach gëtt. Dozou wäert gläich eng Iwwersiichtskaart kommen. An deem Moosnamekatalog gëtt et ongeféier 79 Moosnamen, déi sech op sechs verschidde Kapitele fokusséieren. Ech wäert herno an den Detail vun de Kapitele goen an och weisen, wat dorënner ze verstoen ass.

Dee ganzen EEA-Prozess dat heescht d'Aarbecht vum Klimateam ass, fir eng Bestandsopnam ze maachen, en Aarbechtsprogramm auszeschaffen – deen dann och dem Gemengerot virgestallt gëtt –, d'Ëmsetzung vun de Moosname järelech ze kontrolléieren an dann och eng Zertifizatioun unzefroen.

Hei gesitt Der eng Iwwersiichtskaart, wien am Moment bei deem Programm matmécht. An donkelblo sinn déi Länner, déi scho säit e puer Jore matmaa-

chen. An hellblo gesitt Der déi Länner, déi säit kuerzem matmaachen.

Hei dann d'Zertifizatiounen. Et gëtt dräi Niveaue vun Zertifizatiounen. Eemol 40 %, 50 % a 75 %. D'Gemeng Déifferdeng huet d'Zertifizatioun vu 50 %, ass am Moment awer ongeféier bei 75 % vun de Punkten. Dat heescht, mir kéinte 75 % Zertifizatioun ufroen. Dëst Joer war dat leider net méi méiglech. Zum enge wéinst dem Covid an zum anere wéinst deene verschidde Delaien. Soudass dat awer, mengen ech, eist Zil ass fir d'nächst Joer.

D'Detailer vum Klimateam. Wéi gesot d'Ausaarbechtung vum Aarbechtsprogramm, d'Ausaarbechtung vun de verschidde Projeten a Kooperatioune mat deene verschidde Gemengekommissiounen, eng berodend Funktioun fir verschidde Objete respektiv Prinzippe vun der Energie- a Klimapolitik an déi järelech Kontroll vun der Organisatioun vun de Moosnamen.

Et war virdrun ugeschwat ginn, d'Zesummesetzung vum Klimateam. Déi Zesummesetzung ass elo net zu 100 % vu myenergy virginn. Et ass awer gutt méiglech, dass dat am Klimapakt 2.0 wäert änneren. Mir vum Büro betreieng eng Rei vu Gemengen. Ech betreieng enner anerem nach d'Gemengen Ettelbréck, Iechternach a Flussweiler.

Mir hunn erausfonnt, am Fong ass déi beschte Konstellatioun déi, déi deelweis schonn zu Déifferdeng virlooch. Dat heescht e President vum Klimateam, et ass wichteg, dass och e Schäffen am Klimateam representéiert ass, fir dass mer en direkte gudden Kontakt hu mam Schäfferot. Well de Schäfferot weess heiansdo méi vläicht wéi de Service technique an heiansdo och ëmgedréit.

Mir hunn en externe Klimaberoder, dat ass meng Funktioun. Mir hunn en interne Klimaberoder an der Persoun vum Här Luc Arend. Mir hu Membere aus verschidde Parteien, fir dass een, soen ech emol, en interessanten Echange kritt an och all Iddi kann ugeschwat ginn. Mir hunn e Representant vum Service technique dran. Mir hunn en externen Expert respektiv méi Experten, fir déi verschidde Theemfelder ofzeddecken. An dann hu mer natierlech och d'Bierger aus der Gemeng. Dëst ass emol déi aktuell Vir-

3. Pacte climat

stellung. Ech mengen, de President vun der Kommissioun muss awer nach confirméiert ginn. An och déi verschidde Membere mussen nach confirméiert ginn.

De Klimapakt an der Gemeng Déifferdeng. En allgemengen Iwwerbléck. Hei hu mer esou eng Aart Spanndiagramm vu sechs Haaptkapiteln. Dat éischt Kapitel ass Entwécklungsplanung a Raumplanung. Dat ass PAG an alles, wat domat zesummenhängt. Dat zweet Kapitel sinn déi kommunal Gebaier an Anlagen. Dozou gehéiert och de Fierpark. Dat drëtt Kapitel ass Versuergung an Entsuerung. Dozou gehéiert d'Energieversuergung, d'Waasserversuergung an d'Thermiversuergung. Véiert Kapitel ass d'Mobilitéit. Dat geet vun engem Shared Space iwwer Zon 30 bis zu Verkéiersberouegungsmoosname respektiv, dass d'Leit keng Nuisancen duerch de Verkéier hunn.

D'Kapitel fénnef, dat ass déi intern Organisatioun. Dat heescht, wéi ass d'Gemeng intern opgestallt a wéi gesäit et intern mat Weiterbildung an deem Beräich aus? Fir dass een de Klimapakt och mat Erfolleg ëmgesat kritt. Dat sechst Kapitel ass d'Kommunikatioun an d'Kooperatioun. D'Kommunikatioun no baussen, d'Zesummenaarbecht mat de Bierger wéi och d'Zesummenaarbecht mat de Schoulen an de Clibb.

Hei méi en iwwersichtleche Balkendiagramm, wou mer gesinn, bei ville Kapitele si mer iwwer 75 %. De Schwaachpunkt läit am Moment nach bei der Versuergung a bei der Entsuerung. Versuergung/Entsuergung ass haaptsächlech Energieverbrauch. Dat heescht, wann nach vill Awunner mat fossillen Energien hëtzen, da verléiert een op deem Punkt relativ vill Punkten. Dat ass natierlech eng Erausforderung fir gréisser Gemengen, wéi d'Gréisst vun Déifferdeng, fir do op erneierbar Energien ëmzestellen.

Elo géife mer e klengen Iwwerbléck maachen iwwer déi verschidde Kapitele. Kapitel 1, Entwécklungsplanung a Raumordnung. Dozou gehéiert de Solarkadaster, deem d'Gemeng Déifferdeng jo schonn erstallt huet.

Do ass eng Säit verschwonnen. Da muss mer vläicht awer op Powerpoint iwwersprangen. Pardon, fir d'Ëmstänn.

(Ënnerbriechung)

Mir hunn dann och de Projet vum Wandpark. Dee Projet géif der Gemeng Déifferdeng erméiglechen, selwer erneierbar Energien am groussen Ausmooss ze produzéieren. Esou géif sech den Energiemix vum Stroum a punkto erneierbar Energie verbesseren. Dee Moment géif een op deem Beräich och méi Punkte bäikréien.

Zweet Kapitel ass kommunal Gebaier. Do kann een déi Projeten ernimmen, déi an deene leschte Jore wierklech virbildlech waren. Dat ass eemol d'Maison relais Woier I, Woier II am Holzbau, Projete wéi d'Sportshal zu Nidderkuer wéi och den Ausbau vun der École St. Pierre am AAA.

Hei en Iwwerbléck zu den Energieconsummationen. Do gesitt Der de kWh-Verbrauch pro Meterkaree am Joer. Rout ass eng Valeur de limite. Schwaarz ass Indices de référence, also dat gutt Mëttelfeld. Gréng ass Valeurs cibles. Wou ee gesäit, bei de Gemengegebaier ass den Energieverbrauch pro Meterkaree an deene leschte Joren erofgaangen. Do war et eis méiglech, CO₂-Emissionen anzespueren. Mir hoffen, dass mer deen Ofsenkpad, nennen ech dat emol, och weider kënnen féieren.

Dat nämmlecht gesi mer beim Stroum. Wou de Klimapakt ugefaangen hat, war et nach liicht an d'Luucht gaangen. Duerno ass et awer konstant erofgaangen.

Hei hu mer en Abléck iwwer d'Evaluation des émissions spécifiques wat d'Haushalter ugeet. Wou ee gesäit, dass déi meescht Haushalter Gas hunn. Wat deemno och en héijen CO₂-Emissioneverbrauch bedeit. Wou mer awer och gesinn, dass mer déi lescht Jore konstant no ënnen ginn.

De Waasserverbrauch ass e bësse méi nuanciéiert. Do muss mer nach e bëssen dru schaffen. Dee geet mol liicht an d'Luucht, mol liicht erof. Dat ass méi schwéier an de Grëff ze kréien. Respektiv ass nach vill Potenzial.

À Differdange, le pacte climat peut se résumer en six grands chapitres : le développement du territoire, les bâtiments communaux et le parc de véhicules, la fourniture en énergie, en eau et en chaleur, la mobilité avec par exemple les « shared spaces » ou les zones 30, l'organisation interne avec par exemple les formations continues, et enfin la communication et la coopération avec les citoyens, les écoles et les associations.

Dans plusieurs de ces chapitres, Differdange a une certification dépassant les 75 %. Son point faible se situe au niveau de la fourniture et le traitement de l'énergie. Si de nombreux habitants se chauffent avec des énergies fossiles, la commune perd des points. Pour une ville aussi grande que Differdange, passer aux énergies renouvelables constitue un vrai défi.

Thierry Schaack revient à la planification du territoire. Le cadastre solaire dont dispose la commune en fait partie. Le projet du parc éolien permettrait à la Ville de Differdange de produire elle-même une grande partie de son énergie renouvelable. Le bouquet énergétique s'améliorerait donc en faveur des énergies renouvelables et la commune obtiendrait plus de points.

En ce qui concerne les bâtiments communaux, les maisons relais Woier I et Woier II, le centre sportif de Niederkorn et l'agrandissement de l'école Saint-Pierre constituent des modèles. D'une manière générale, la consommation en énergie dans les bâtiments communaux a baissé. La Ville de Differdange a réduit ses émissions de CO₂. Il faut poursuivre cette tendance.

La consommation d'électricité est également en baisse constante après une légère augmentation au début de l'introduction du pacte climat.

La plupart des ménages utilisent le gaz, ce qui entraîne des émissions de CO₂ importantes même si la tendance est à la baisse.

Il reste du pain sur la planche pour ce qui est de la consommation d'eau. La progression n'est pas linéaire.

Thierry Schaack passe à l'efficacité énergétique. Il signale que monsieur

3. Pacte climat

Jungmann était parvenu à faire baisser sensiblement la consommation d'électricité d'Aquasud.

Le chapitre 3 concerne la fourniture et le traitement d'énergie. Thierry Schaack mentionne les réseaux de chauffage urbain et un éventuel projet avec ArcelorMittal.

Pour ce qui est de la mobilité, des projets sont en cours comme Vél'OK, Car Flex ou la boutique de vélos. La commune a également amélioré son parc automobile avec des véhicules électriques. Le Diffbus joue, quant à lui, un rôle de modèle pour les autres communes.

Le chapitre de l'organisation comprend les mesures pour réduire la consommation interne d'eau et d'électricité. Pour ce qui est du parc automobile, la commune peut organiser des formations pour apprendre à conduire de manière durable. La Ville de Differdange joue un rôle de pionnier dans ce domaine.

Le chapitre 6, la communication et la coopération comprennent la collaboration du Klimateam avec la politique, les citoyens, des groupes de travail et les écoles. Les écoles sont d'ailleurs très actives. Des initiatives comme le « Spullweenchen » pour inciter les associations à ne pas utiliser de cowerts et de gobelets en plastique font également partie de la communication.

D'après Thierry Schaack, la Ville de Differdange a encore du potentiel en matière de participation citoyenne au pacte climat. Il est notamment prévu de revoir le catalogue des subsides. Le parc éolien permettrait d'améliorer le bouquet énergétique. Pour ce qui est de l'éclairage des rues, de nombreuses rues differdangeoises sont gérées par l'Administration des ponts et chaussées. Or il est difficile de calculer la consommation de l'éclairage uniquement dans les rues gérées par la commune.

En ce qui concerne l'approvisionnement, la Ville de Differdange utilise par exemple des produits issus du commerce équitable. L'un des objectifs est de créer un catalogue de tous ces produits.

Tous les habitants de Differdange peuvent obtenir un conseil énergétique de la part de myenergy. Il faut continuer sur cette voie.

Zum Kapitel 2 gehéiert och d'Energieeffizienz. Hei e klengen Androck vum Rapport quotidien énergétique vum Aquasud, wou et dem Här Jungmann gelonge war, de Stroumverbrauch net drastesch, mee awer bemierkbar ze senken.

Kapitel 3 ass Versuergung an Entsuerung. Do hu mer ënner anerem déi Fernwärmenetzer, fir déi nach mateenen ze verbannen, respektiv vläicht e gemeinsame Projet mat ArcelorMittal ze maachen.

Kapitel 4 ass Mobilitéit. Do sinn an de leschte Joren eng Rei vu Mesurë gemaach ginn. Zum Beispill de Vél'OK-System, d'Aktioun „Mam Vélo op d'Schaff“, e Carsharing-Projet zesumme mat Car FLEX vun der CFL wéi de Fahrradreparaturservice, de Vélosbuttek. Um Niveau vum Fierpark vun der Gemeng ass och vill investéiert ginn. Zum Beispill an d'Ëmstellung op Elektromobilitéit. Dat heescht d'Uschafung vun Elektroscooteren, klenge Liwwerween am Elektromodus an net ze vergiessen de Projet vum Diffbus. Wou mer hei och en Ausschnëtt gesi vun der Homepage klimapakt.lu, wou och de Projet vum Diffbus, dat heescht d'Ëmstellung op d'Elektrobusser, als Liichttuermprojet gëllt an als Musterbeispill fir aner Gemengen.

Dat fënneft Kapitel ass déi intern Organisatioun. Dat hei ass d'Initiativ Energy light, déi nach vum ale Klimaberoder ugeleiert war. Dat heescht, fir an der Gemeng intern Stroum ze spuere respektiv Waasser ze spueren. Dat heescht, wou a regelméisseg Ofstänn Kommunikatioun gemaach gi sinn a Flyeren opgehaange gi sinn.

Zu deem Kapitel gehéiert och d'Energieaspuerung um Niveau vum Fierpark. Dat heescht Weiderbildungen a punkto vun enger méi nohalterger Fierweis. Do muss ech soen, do huet d'Gemeng Déifferdeng wierklech eng Virreiderroll. Well an anere Gemengen ass dat méi schwéier, fir esou eppes ëmzesetzen.

D'Kapitel 6 ass Kommunikatioun/Kooperatioun. Dorënner fält d'Zesummenaarbecht tëschent Klimateam respektiv vun der Politik a mat de Bierger, fir do verschidde Projeten am Beräich vum Klimapakt ëmzesetzen,

verschidden Aarbechtsgruppen, Participatioun an d'Zesummenaarbecht mat de Schoulen. D'Schoulen hu schonn immens vill an hirem Programm stoen, och vun aneren Initiativen, wou mer dann och probéieren, de Klimapakt ënnerzebréngen a Programmer ze starten, wéi zum Beispill „Energie sparen macht Schule“.

Zu der Kommunikatioun respektiv zu de Multiplikatoren gehéieren Initiativen, wéi zum Beispill de Spullweenchen. Dat heescht, dass mer d'Clibb dobäi ënnerstëtzen, fir vum Plastikbesteck a vun de Plastikbecheren ewechzekommen. Si kréien e Spullweenchen zur Verfügung gestallt, fir d'Geschier ze botzen an erëm weider ze benotzen.

Wou leien am Moment d'Potenzialer bei der Gemeng Déifferdeng am Klimapakt? Dat wär engersäits, d'Biergerbedeelegung méi cibléiert beim Klimapakt auszebauen. Et ass virgesinn, respektiv ass schonn deelweis gemaach, de Subsidedekatalog ze iwwerschaffen. Doriwwer wollte mer am nächste Klimateam nach diskutéieren.

D'Ëmsetzung vum Wandpark, fir den Undeel vun erneierbaren Energien, den Energiemix ze erhéien. D'Streetlight-Problematik. Ënner Streetlight versteet een eng Energiecomptabilitéit vun der Stroosbeliichtung. Do ass et zu Déifferdeng esou, dass Der immens vill Ponts-et-Chaussées-Stroossen hutt, déi duerch Är Uertschafte ginn. Dee Moment gëtt et keng propper Trennung tëschent dem Belichtungssystem vu Ponts et Chaussées a vun der Gemeng. Dat heescht, et ass relativ schwéier, déi genau Consommatioun vun der gemengeneegener Stroosbeliichtung nozevollzéien.

Da wollte mer Beschafungsrichtlinien ausschaffen. Do gëtt et scho verschidde Saachen. Zum Beispill benotzt Der an der Gemeng Fairtrade-Produkt wéi den Orangëjus. Do ass et d'Zil, e klenge Katalog auszuschaffen, wou déi verschidde Produiten, déi d'Gemeng regelméisseg akeeft, dran ervirgehewe ginn. An och eng kleng Beschreiwung dobäisteet, wat ee vläicht kéint besser maachen a verschidde Consigné gëtt.

Dann hu mer d'Unzuel vun den Energieberodungen. Mëttlerweil kann all Matbierger vu myenergy eng gratis

3. Pacte climat

Energieberodung kréien. Et geet drëm, fir dat nach weider ze fërderen. Soudass méi Leit, méi Awunner vun Déifferdeng vun där Méiglechkeet profitéieren.

Loftqualitéitertifizierteierung. Nieft dem Klimapakt gëtt et zousätzlech Zertificatiounen. Dat heescht eng Kéier d’Klimapaktzertificatioun, dat heescht déi 40 %, 50 %, a 75 %-Zertificatioun. Et ass awer och méiglech, eng Loftqualitéitertifizierteierung an eng Kreeslafwirtschaftzertifizierteierung ze kréien.

Ech wëll elo net ze vill an den Detail goen. Mir hunn awer gesinn, dass Déifferdeng a punkto Loftqualitéit immens vill ënnerhëlt, fir déi opzehuelen an och kontinuéierlech ze verbesseren. Och wann dat am industriellen Ëmfeld net onbedéngt méiglech ass. Mee d’Iddi ass, wann déi Zertifizierteierung weiderhi bestoe wäert, och ënnert deem neie Klimapakt, dass mer déi Zertifizierteierung dann och kuerzfristeg ufroen.

Um Niveau vun der Drénkwaasserversuergung gëtt et de Water Safety Plan, do kënnen mer och nach Punkten am Klimapakt kréien. An dann, och am Zesammenhang mam Wandpark, d’Produktioun vu gréngem Stroum ausbauen. Do hu mer verschidden Iddie vu verschiddene PV-Projeten. Dat heescht vu Photovoltaikanlagen.

Da géife mer kuerz op aktuell Projeten an Iddie kucken. Do gëtt et d’Initiativ vun de Cargobikes. Dat war – ech weess net méi genau, wéi eng Period dat ugelaft ass, ech mengen, dat war Ufank dëses Joers während dem Confinement. Wou verschiddene Restaurateuren dovun profitéiert hunn, ënner anere fir Pizzaen domadder auszeliwweren. Déi kënnen natierlech och fir aner Zwecker benotzt ginn.

Diffprime fir eng ugepassten Accessibilitéit. Mir hunn d’Bëschbotz, en neie Weier Kondel, d’Natur genéissen, den Occasionsbuttik, den Ëmweltkalenner, e Bam verschenken, Stroosse mat PV-Anlagen iwwerdecken – dat ass eng Aart Pilotprojet. Do kucke mer nach um Enn, wat et um Maart gëtt a wéi eng Stroossen eventuell a Fro géife kommen. Sudgaz ass zum Beispill och un deem Projet interesséiert.

Dann hu mer déi nei Solaranlag, och mat Sudgaz zesammen, am 1535°, déi

nei Solaranlag, och vu Sudgaz, am Hall O, de Wandpark, Parkplaze mat Beem. Do gëtt et nach d’Iddi, d’Parkplaze méi mat mobille Beem ze amenagéieren. Dann ass virgesi respektiv ass scho bal am Bau, eng Floating-PV-Anlag um Weier vun ArcelorMittal.

Et gëtt d’Iddi, fir e Müllwon – do gëtt et mëttlerweil Dreckscamionen, déi ewell eng elektresch Press hunn. Dat heescht, do kann een och CO₂-Emissiounen aspueren. An dann hu mer déi Feinstaubmessung um Fousbann. Ech mengen, mëttlerweil ass eng weider Feinstaubstatioun virgesinn.

Mir hunn den elektresche Ruffbus an de Solar Challenge. Solar Challenge ass eng Initiativ vu myenergy, wou d’Gemenge kënnen Projeten areecheen a wou herno dee beschte Projet ausgezeechent gëtt. De Solar Challenge ass mëttlerweil zweemol verlängert gi vu myenergy. Eng éischte Kéier, well net vill Gemenge matgemaach haten. Dunn eng zweete Kéier wéinst dem Covid.

Dann hätte mer den Ausbléck op de Klimapakt 2.0. Do komme lo weider keng Slides. Wéi ech virdu scho gesot hat, wäert dësen oder nächste Mount en neie Projet de loi vum Klimapakt 2.0 an d’Chamber kommen. De genauen Detail, wat do wäert änneren, wësse mir nach net. Et wäert wuel esou ausgesinn, wéi wann ongeféier 80 % vum ale Klimapakt weidergefuert gëtt. A verschidde Moosname wäerten optiméiert ginn, fir d’Aarbecht vum Klimateam ze vereinfachen. Respektiv wou mer Outils kréien, fir d’Moosname vläicht méi séier ëmzesetzen.

Domadder wär ech um Enn vu menger Presentatioun. Fir Froen vum Iech, géif ech bereet stoen.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Villmools merci. Si Froen? Jo.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Fir d’éischt emol merci fir déi Presentatioun. Et ass flott, den Historique ze gesinn, iwwert déi ganz Zäit, wou mer am Klimapakt sinn, wéi mer eis entwéckelt hunn an deenen eenzele Beräicher. A wat och immens spannend war, sinn

Differdange peut également obtenir une certification pour la qualité de l’air. La commune fait beaucoup pour améliorer celle-ci même si ce n’est pas évident à cause de l’environnement industriel. En tout cas, la commune entend demander cette certification.

En ce qui concerne l’approvisionnement en eau, Thierry Schaack mentionne le « Water Safety Plan » avant de revenir au parc éolien et à plusieurs projets de photovoltaïque.

Parmi les projets plus récents figure celui des « cargobikes ». Plusieurs restaurateurs en profitent pour livrer des pizzas par exemple.

Thierry Schaack mentionne ensuite les Diffprimes, le nettoyage des forêts, l’étang du Kondel, l’Okkasiousbuttik, le calendrier des déchets, les arbres offerts, les installations photovoltaïques sur les routes, les panneaux solaires avec Sudgaz, le parc éolien, les arbres mobiles, une installation photovoltaïque flottant sur l’étang d’ArcelorMittal, des bennes électriques, le mesurage de particules fines au Fousbann, le bus sur appel électrique, l’initiative « Solar Challenge » de myenergy, dans le cadre duquel les communes peuvent soumettre un projet et où le meilleur sera récompensé...

Pour ce qui est du pacte climat 2.0, un projet de loi sera présenté à la Chambre prochainement. Thierry Schaack n’en connaît pas les détails. Apparemment, 80 % de l’ancien pacte climat devrait être repris. Certaines mesures seront améliorées pour faciliter le travail du Klimateam.

Thierry Schaack reste à disposition pour d’éventuelles questions.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) remercie monsieur Schaack pour cette présentation. Il trouve intéressant de voir comment la Ville de Differdange a évolué depuis l’introduction du pacte climat. La commune a encore du potentiel pour s’améliorer.

3. Pacte climat

Ces informations sont importantes pour définir les priorités politiques. Après tout, l'objectif du pacte climat n'est pas de gagner des médailles, mais de faire quelque chose pour l'environnement.

L'historique était très intéressant. Georges Liesch constate qu'au cours des prochaines années, les moyens financiers risquent d'être limités. Il faudra donc investir là, où c'est nécessaire.

La composition du Klimateam préconisée par monsieur Schaack est un peu différente de ce qu'a fait la commune. Pour celle-ci, le Klimateam devait être une sorte de laboratoire d'idées. Elle avait mis sur des experts internes et externes connaissant la matière. Après tout, si on veut être membre du Klimateam, il faut connaître un peu le vocabulaire technique pour ne pas s'y perdre et comprendre les mesures dont il est question.

Monsieur Jungmann a réalisé un énorme travail quand il était encore à la commune. Il a notamment réussi à faire participer ses collègues. Car il est primordial de montrer qu'on peut agir différemment et que cela fonctionne.

Il faut améliorer la collaboration avec certains acteurs — notamment les associations. Il s'agit de voir comment réduire leur consommation d'électricité et d'eau. Il reste du pain sur la planche, mais Georges Liesch se dit confiant.

Le conseiller communal souhaiterait être informé de l'évolution du projet tous les ans. La présentation ne devra pas nécessairement être aussi longue qu'aujourd'hui. Il s'agirait de voir si la commune avance dans la bonne direction et si elle fait des progrès.

THIERRY SCHAACK *espère que sa présentation était structurée, car il n'est pas facile de présenter tous les problèmes et toutes les initiatives. Il lui aurait fallu une heure rien que pour présenter le pacte climat.*

Pour le moment, il faut confirmer le nouveau Klimateam, qui pourra alors se réunir dans quelques semaines.

GUY TEMPELS (CSV) *remercie monsieur Schaack pour la chouette présentation. Le programme semble*

déi Potenzialer, déi mer nach hunn. Wou mer wierklech nach Verbesserungspotenzial hunn. Dat war ganz informativ, fir dat ze gesinn. Fir dass een och politesch déi richtig Akzenter setzt am Klimapakt – net nëmmen am Klimapakt, et geet jo net drëm eng Medail ze kréien, et geet jo drëm, dass mer fir d'Ëmwelt eppes errechen. Dat ass méi wichtig wéi eng Medail ze kréien.

Dat war awer ganz flott, an Ärer Presentatioun, den Historique kënnen ze gesinn. An och, wou mer eis finanziell Moyenen, déi jo awer wäerten an deenen nächste puer Joren e bësse limitéiert sinn, wierklech geschéckt asetzen, do, wou se eis och am meeschte bréngen. Net einfach nëmmen do, wou mer vläicht déi meeschte Blumme kréien. Mee do, wou mer am meeschte fir d'Ëmwelt eppes errechen. Dofir mol e grouse Merci.

Et huet een och an Ärer Presentatioun gesinn, dass déi Opdeelung, wéi Dir se virgesitt fir d'Klimateam, e bëssen aneschtars war wéi dat, wéi mir et ugaange sinn. Et ass e bëssen esou, wéi virdrun och gesot ginn ass, bei eis war d'Klimateam am Ufank eng Aart Denkfabrik, effektiv, fir ze kucken: Wou si mer? Wat fir eng Hiewele kënnen mer usetzen? Mir haten do op Fachleit gesat, souwuel intern wéi extern, déi an der Matière och e bëssen dra sinn, well et awer zimmlech techesch ass.

Also et muss een awer soen, wann ee sech an e Klimateam mell, muss een de Vokabulär e wéineg beherrschen, well soss ass een do ganz séier verluer. Et geet net ëm grouss Politik, déi een do mécht. Mee et geet awer ganz oft ëm konkret Moosnamen an da muss ee scho verstoen, wat dann do geschwat gétt.

De Fernand Jungmann hutt Der geschwat, deen huet de Klimateam déi Joren, wou hien op der Gemeng war, geleet an huet hei eng enorm Aarbecht geleescht gehat, fir déi Hiewelen alleguerten a Bewegung ze setzen. A virun allem, wat em gelongen ass, dat ass eis Leit op der Gemeng alleguerte mat an d'Boot ze kréien, dass se matmaachen. Well ouni dat geet et guer net. Wann een et net fäerdegbréngt, jiddwereen ze iwwerzeegen an ze weisen, dass et och funktionéiert, wann een et aneschtars

mécht, da funktionéiert dat guer net. An ech hoffen, dass Dir déi selwecht glécklech Hand do hutt, fir déi Lienen do ze maachen.

E puer Acteure gétt et nach, wou ee wierklech nach muss dru schaffen. Ech mengen och eis Veräiner. Do sinn nach Potenzialer do, wou een nach ka mat deene weider diskutieren a kucken, wéi se hire Verbrauch vum Waasser, Stroum an esou weider kënnen reduzieren. Do weess ech, do gétt et nach e puer haart Nëss ze knacken. Mee ech mengen, dat kréie mer och nach hin.

Et ass flott, dat do wierklech ze gesinn. Ech wär frou, wa mer all Joer kéinten e klengen Update kréien. Deen dann net grad esou laang wéi elo muss sinn – fir des Kéier war et awer tipptopp, hunn ech fonnt –, mee dass een einfach gesäit: Si mer iergendwéi weiderkomm an deem Beräich, wou mer wollte weiderkommen? Hu mer do effektiv e markante Schrëtt gemaach? Dofir nach eng Kéier e grouse Merci vun eiser Säit.

THIERRY SCHAACK:

Merci Iech och. Ech hoffen, d'Presentatioun ass strukturéiert eriwwerkomm. Et ass wierklech net einfach, fir déi ganz Problematik an déi ganz Initiativen an enger Presentatioun ënnerzebréngen an dat a kuerzer Zäit. Schonn eleng de Klimapakt – fir deen ze erklären, bräicht ee scho bal eng Stonn. Wéi geet et elo weider? D'Iddi ass, wéi gesot, dass dat neit Klimateam confirméiert oder approuvéiert gétt. Dee Moment ass virgesinn, dat nächst Klimateam Enn deses Mounts respektiv uganks nächste Mount ze maachen.

Ass nach eng Fro do?

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Har Tempels, wannechgelift.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci fir déi flott Presentatioun. Ech hu mer verschidde Punkten opgeschriwwen. Et sinn nawell vill Punkten, Dir hutt vill wëlles. Am Prinzip huet ee Prioritéiten an engem Punktesystem. Ech wéilt emol wëssen, wat fir grouss

3. Pacte climat

Priorité sinn u sech an deem Klimapakt.

THIERRY SCHAACK:

Ech si mech amgaangen hei anzeschaffen. Mam Klimateam selwer konnte mer eis nach net zesummesetzen. Mee d'Iddi ass, gemeinsam mam Klimateam e Programm auszeschaffen an do och Prioritéiten ze setzen. Allgemeng gesinn ech d'Prioritéiten um Kapitel 3. Dat ass dat, wat d'Energieversuergung ugeet. Well mer do dat meescht Potenzial a punkto Punkten hunn. A well mer do och dee gréissten Hiewel hunn, fir CO₂-Emissiounen anzespueren a fir déi gréng Energien ze pushen.

Jo.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech wëll och Merci soe fir d'Presentatioun. Ech war ee vun deenen zwee, déi de Wee fonnt haten an déi Versammlung, déi du verluecht gouf. Ech denken, et ass ganz wichteg, dat erëm nei unzegoen. An déi Presentatioun ass an deem Sënn wichteg, dass erëm all Partei – well et war awer e Lach entstane beim Klimateam –, dass erëm gesot gëtt, hei, dat ass erëm relanciéiert. An eeben eng nei Zesummesetzung gemaach gëtt an dann déi Aarbecht erëm richteg opgeholl gëtt.

Déi Begleitung, de Georges Liesch huet gesot, do muss ee sech scho mat Fachausdréck auskennen an et gëtt keng grouss Politik gemaach. Ech denken, an engem Klimateam soll een awer och, wéi de Serge Goffinet et elo gesot huet, e bëssen d'Prioritéite festleeën, Saachen exploréieren. Do muss een elo net onbedéngt Techniker sinn. Mee et soll een en Aktiounsplang entwéckelen an identifizéieren: A wéi eng Richtung kann et goen? Wéi eng Alliéierter kënne mer siche goen? Wéi et gesot ginn ass, mat den Associatiounen zum Beispill, och méi ze kucken, wou ee bei hinnen och Potenzialer ka sichen. Wéi kann een nach méi no bei d'Bierger kommen?

Ech muss soen, ech fannen, dass et immens vill Hëllef gëtt zu Lëtzebuerg, zum Beispill fir Albausanieerung, Energie an esou weider. Mee grad fir Déif-

ferdeng gëtt et e ganz groussen Nodeel an deem Beräich an e ganz grousst Potenzial awer – dat ass, dass all déi Hëllef am Fong just gemënt si fir Leit, déi Suen hunn. Well, du muss fir d'éischt emol, ech soe lo, 150.000 Euro op den Dësch leeën, fir däin aalt Haus ze sanéieren.

Myenergy, déi App, ass super gemaach, déi ka jidderee sech eroflueden. Do kann ee Beispiller ausrechnen an esou weider. Mee du muss déi Sue mol bezuelen. Dat heescht, du muss emol de Prêt kréien oder d'Suen hunn. An da kommen herno all déi Subsidien eran.

Do hu mir als Déifferdeng speziell – awer iwverhaupt ass dat, denken ech, net ganz schlau. Well déi, déi nach näischt gemaach hunn, déi maachen dat oft net, well se d'Suen net hunn, fir ze investéieren. An et ass ëmmer vun enger Klimabank geschwat ginn. Et ass zwar en Taux zéro, mee mir gesi jo de Succès dovunner. Iwwer d'Jore sinn do, mengen ech, eng Dosen Demanden duerchgaangen. Dat heescht, déi funktionéiert net. Well d'Leit fir d'éischt de Prêt musse kréien an da kënne se eppes maachen. Wéi vill Leit kréien dann e Prêt opgrond vun hirer Situatioun?

Ech denken, do misst ee sech iwverleeën, wann um nationalen Niveau do näischt kënnt, ob mir net vläicht eng Virreiderroll kéinten iwverhuelen, andeem mer soen, amplaz et dem Zoufall ze iwverloossen, wien hei eppes mécht mat sengem alen Haus – nämlech déi, déi Suen hunn –, gi mer déi Gebaier identifizéieren, déi et am meeschte brauchen, wou vläicht nach Eefachverglasung ass oder esou, an da kucke mer, mat deene prezis eppes ze maachen. A vläicht schéisse mir vir, als Déifferdenger Gemeng.

Vläicht kënne mer do eng Aart Fong oder esou en place setzen. An dann dat, wat un Energie agespuert gëtt, dat bezilt dann erëm den Invest of. Dass een an esou eng Richtung kéint goen. Dat ass ee Virschlag, deen ech op jidde Fall kéint abréngen. Well ech mengen, dass do ganz vill Potenzial ass, wat d'Albausanieerung ugeet. A wat och eng Opwärtung ass vun der Substanz hei an der Gemeng.

ambitieux. Quelles sont les priorités?

THIERRY SCHAACK *n'a pas encore discuté avec le Klimateam. Or le programme devra être élaboré avec celui-ci.*

Pour Thierry Schaack, la priorité concerne l'approvisionnement en énergie. Le potentiel pour réaliser des économies de CO₂ est important.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *remercie à son tour monsieur Schaack. Il est un des membres à s'être rendu à la dernière réunion du Klimateam. La présentation d'aujourd'hui est importante pour permettre aux partis politiques de relancer le pacte climat. La composition du Klimateam doit évoluer.*

Le Klimateam ne fait pas de la grande politique, mais les membres doivent connaître le jargon. Il s'agit de réaliser un plan d'action, d'identifier la direction où aller et de chercher des alliés comme les associations.

D'une manière générale, le Luxembourg propose de nombreux subsides, par exemple pour l'assainissement des bâtisses. Malheureusement, ces aides sont destinées aux personnes qui ont de l'argent. Car pour assainir une vieille maison, il faut 150 000 €. L'application de myenergy est superbe. Elle permet de calculer les frais. Mais encore faut-il avoir l'argent. L'argent est la raison principale pour laquelle les propriétaires ne font rien. La banque climatique à taux zéro a reçu une douzaine de demandes en plusieurs années. Les gens n'obtiennent pas de prêts.

Gary Diderich estime que Differdange devrait jouer un rôle de pionnier en identifiant les bâtiments ayant besoin d'être assainis au lieu de laisser faire les propriétaires. Le cas échéant, la commune pourrait préfinancer les travaux. Les économies d'énergie permettraient de rembourser l'investissement.

Gary Diderich insiste sur le fait qu'il s'agit d'une simple proposition. Il estime que l'assainissement des anciennes bâtisses offre un potentiel important.

4. Gite d'hebergement à Lasauvage

THIERRY SCHAACK *répond que l'État est conscient des opportunités dans ce contexte, mais la mise en pratique est difficile. L'État serait cependant disposé à soutenir des initiatives ou des projets pilotes.*

Thierry Schaack remercie le conseil communal pour son attention.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) *remercie monsieur Schaack. Elle est curieuse de voir quelles améliorations la nouvelle loi apportera. Elle passe au point 4, le Red Rock Trail.*

TOM ULVELING (CSV) *explique que la question porte sur le label de l'UNESCO «Man and the Biosphere». Le Pro-Sud a fait une demande pour obtenir ce label.*

Le Red Rock Trail est un sentier de randonnée passant à travers 11 communes des Terres rouges: Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch, Käerjeng, Kayl, Mondrange, Pétange, Rumelange, Sannem et Schiffflange. Un projet phare de 2022 y sera réalisé.

Les Terres rouges ont finalement reçu le label. Jusqu'à présent, au Luxembourg, seules la forteresse et la vieille ville, la collection «Family of Man» d'Edward Steichen et la procession d'Echternach faisaient partie du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Désormais, chaque commune doit aménager un gîte d'étape couplé à une œuvre d'art sur son territoire. Il s'agira donc d'une coopération entre architectes et artistes. Un concours d'architecte a été lancé dans le cadre d'Esch 2022 et de «Man and the Biosphere». Les gîtes doivent être terminés le 22 février 2022.

En mars 2020, la Ville de Differdange a choisi le projet de l'architecte Anouck Pesch. Elle est arrivée deuxième au concours de l'OAI, mais le collège échevinal a préféré son projet.

Käerjeng a proposé l'école de Linger, Pétange un wagon de train, Bettembourg le portail du Parc merveilleux, Dudelange une île flottante sur un étang, Esch un gîte pop-up mobile...

La Ville de Differdange, quant à elle, a pensé à la maison au 82

THIERRY SCHAACK:

Dee Virschlag kënn mer gär mat an d'Klimatteam huelen. De Staat ass sech bewosst, dass do e groussen Hiewel ass, mee dass dat net esou einfach ass bei der Ëmsetzung. En ass awer – sou hunn ech emol héieren – bereet, Initiativen oder nei Initiative respektiv Pilotprojeten ze ënnerstëtzen.

Wa keng Froe méi do sinn, da géif ech de Mikro erëm ofginn. Villmools merci fir Är Opmierksamkeet.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Schaack, ech soen Iech och nach eng Kéier am Numm vum ganze Gemengerot villmools Merci fir d'Presentatioun. Kucken, wat dat neit Gesetz da vun Amélioratioun mat sech bréngt, dass et méi einfach gëtt. D'Kommunikatioun ass immens wichteg.

Da géif ech zum Punkt 4 kommen. Do geet et ëm Gemengeprojeten. Méi genau ëm de Red-Rock-Trail. Ech géif d'Wuert un den Här Ulveling weiderginn.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Merci, Madamm Buergermeeschter. Dir Damm, Dir Hären, ech muss méi wäit aushuelen, fir dat Ganzt e bëssen an e Kader setzen. Et geet ëm en Unesco-Label, de Label „Man and the Biosphere“, deen d'Unesco verdeelt. Wou d'lescht Joer de PRO-SUD aktiv ginn ass fir ze kucken, dass mir am Lëtzebuurger Land dëse Label kréien.

Et geet ëm e Red-Rock-Trail. Dat ass e Spadséierwee, deen eelef Gemengen hei am Süden iwwert dee Red Rock, also de roude Buedem, verbënnt. Déi eelef Gemengen, dat sinn: Beetebuerg, Déifferdeng, Diddeleng, Esch, Käerjeng, Keel, Monnrech, Péiteng, Rëmeleng, Suessem a Schëffleng. Do kënnen d'Leit spadséieren. Dat soll dem Tourismus eppes bréngen, mee och e Projet phare vun 2022 soll realiséiert ginn.

De Label krute mer zougesprach vun der Unesco. Hei am Land gëtt et dräi Saachen, déi vun der Unesco unerkannt

sinn als Patrimoine national. D'Festung Lëtzebuerg an d'Alstad, dat ass am Patrimoine mondial. D'Kollektioun „The Family of Man“ vum Edward Steichen, dat ass eng Fotosausstellung zu Clierf, déi ass am Regëster Mémoires du monde festgehalten. An d'Sprangprëssessioun zu Iechternach, déi am Patrimoine culturel immatériel de l'humanité vun der Unesco festgehalten ass. Dat heite wär dann dee véierte Projet, dee sollt realiséiert ginn.

Et ass festgehalten, all Gemeng soll op hirem Territoire ee Gîte d'étape kreéieren. An zwar sollt dat esou sinn, dass mat den Architekten an den Artisten zesummen eng Oeuvre d'art entsteet. Dofir gouf e Concours d'architecte vum OAI, zesumme mat PRO-SUD gemaach, am Kader vun Esch 2022 a Minett Unesco Biosphere.

Et ass, fir Spadséierweeër ze erschléissen, wou d'Leit och kënnen iwweruechten. All Gemeng sollt ee Site eraussichen, wou se da géife sou e Gîte d'étape maachen. Den 22.2.2022 soll alles fäerdeg sinn. Am Mäerz 2020 war d'Proklamatioun vun dem Concours d'architecte fir eise Projet. Mir hunn eis fir e Projet vum Anouck Pesch entscheet. Dat war net de Laureat vun deem Concours vum OAI, mee et war deen zweeten. Mir hunn deen erausgesicht, éischtens well en eis besser gefall huet an zweetens war en och nach méi bëlleg.

Käerjeng huet d'Lénger Schoul aginn. Péiteng huet e Waggon vun CFL geholl, fir e Gîte d'étape draus ze maachen. Beetebuerg huet de Portail vum Parc Merveilleux geholl fir deen ze transforméieren als Gîte d'étape. Diddeleng huet, wat se nennen, eng Île flottante op engem Weier, wou dee Gîte d'étape soll drop sinn. Esch huet e mobile Pop-Up-Gîte. Dir hutt dee, mengen ech, scho gesinn. Dee war publizéiert, et ass esou eppes Futuristesches. Et gesäit e bëssen aus wéi en UFO. A mir hunn eis fir dee Projet do breet gemaach.

Mir hunn d'Haus 82, Place Saintignon an de Projet eraginn. Dat soll dann transforméiert ginn. Dat Haus ass en aalt Minièresaarbechterhaus. Vir op der Place Saintignon si jo déi Rei Haiser. Mir wäerten duerno nach dovunner schwätzen, well mer déi och wëlle schütze loossen, national. Do hu mer

4. Gite d'hébergement à Lasauvage

dann de Concours d'architecte gemaach. An dobäi ass dat erauskomm, wat Der elo virleien hutt.

An deem Gîte d'étape kënnen sech aacht Persounen ophalen. Et gëtt dräi Kummeren, jee weils ëmmer mat enger klenger Salle d'eau. Eng Kummer mat enger Schlofgeleeënheet um Rez-de-chaussée. Um éischte Stack eng Kummer, wou dräi Leit sech kënnen ophalen. An eng Kummer, wou véier Leit sech kënnen ophalen. Dat heescht, dat ass eng Duebelkummer uewen um zweete Stack, wou aner zwee Leit sech kënnen ophalen. Soudass mer am Ganzen aacht Persounen logéiere kënnen. Et gëtt vum Ministère geréiert. An de Ministère huet eis och Subsiden an Héicht vu 50 % versprach, fir dat ze realiséieren.

Dat, wat elo do steet, gëtt ganz ausgehielegt. Bannena gëtt en hélzent Skelett opgeriicht mat deene Kummeren. Et kommen nei Fënsteren, nei Biedem, en neien Daach – jee et gëtt alles renovéiert, mat Brandschutz, Schallschutz an alle Moosnamen, déi een haut muss hunn. De Präis vun den Aarbechte beleeft sech op 449.000 Euro. De Schapp hannen ass virgesi fir Stockage a Véloes vläicht ennerstellen, fir Leit, déi mam Vélo ennerwee sinn. Deen eleng kascht 43.000 Euro.

Dobäi kommen d'Honorairen, souwuel vun den Architekten wéi vun den Artisten, och der Kënschtlerin Lea Schroeder, déi un enger Wand wäert esou eng Aart Relief maachen, wat och ganz flott ausgesäit. Well jo gefrot war, dass sollt eng Oeuvre d'art entstoan an zesummenaarbecht mam architektonesche Bau. Déi ganz Honorairë sinn op 113.000 Euro chiffriert. Soudass dat Ganz, mat der TVA, e Käschtepunkt huet vu 658.155 Euro.

Ech géif vläicht direkt weiderfuere, well dat jo complémentaire ass. Dir wësst, dass dat en Deel vun engem Ensembl ass, wat fréier Minièresaarbechterhaiser waren. Am Moment hu mer véier Haiser, dräi méi grouss an ee méi klengt, vun Nummer 82 bis 85. Et ass virgesinn, déi Haiser erëm an hiren urspréngleche Stadium zréckzebauen.

An der Zäit ass aus zwou klenger Wunnengen, wéi zum Beispill op Nummer 85, eng grouss gemaach ginn. Mir wëllen elo op de Wee goen, fir e Projet ze

maachen, fir dat erëm zréckzebauen. Soudass mer duerno fënnf kleng Wunnengen hunn am Stil vun Nummer 85. Wou mer kucken, dat entweder zousätzlech zu deem touristeschen Angebot ze offréiere respektiv als Gemeng dat an eise Park ze gi vu Wunnengen, déi mer wëlle verlounen un d' AIS oder esou. Dat muss mer nach kucken.

Dofir hate mer Gespräicher mam Här Sanavia vu Sites et monuments, deen eis geroden huet, e kéint eis ennerstëtzen an nach besser ennerstëtzen, wann et net nëmme lokal protegéiert wär, mee wa mer och eng Protection nationale, also et national géife protegéiere loosse. An dofir kéint hien eis dann och bis zu 50 % vu Subside ginn, wa mer dat renovéieren.

An dofir ass och, am Anhang vun dem Projet, déi zweet Ufro un Iech, ob Der mat op de Wee wëllt goen, fir déi ganz Haiser, déi fënnf – also aktuell sinn et der jo véier, duerno sinn et der sechs, fir déi dann national ze klasséieren. Fir dass mer dann do maximal och kënnen Subside kréien. An dat och mat hinnen zesumme kënnen gestalten.

An ech wollt Iech och informéieren, dass den Här Sanavia d'nächst Woch, nächste Mëttwoch, mat eis zesummen zu Lasauvage wäert all déi Projekte sech ukucke mat senger Ekipp. An eis dann och wäert soen, wat mer däerfe maachen a wéi mer et däerfe maachen. E kennt sech och d'Kierch ukucken, déi mer amgang sinn och mat him zesummen ze renovéieren. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling. Madamm Saeul, wannechgelift.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Merci, Madamm Buergermeeschter. Madamm, Dir Häre Schäfferot, Kolleginnen a Kollegen, déi Madamm an den Här vun der Press, d'Demokratesch Partei begréisst den Ëmbau an Amenagement zu engem Gîte d'hébergement vum Haus Nummer 82 op der Saintignonsplaz zu Lasauvage. Wat zu

place Saintignon. Elle fait partie de maisons de rangée que la commune veut faire protéger. Le gîte d'étape pourra accueillir huit personnes. Les trois chambres pour une, trois et quatre personnes s'accompagnent d'une salle d'eau chacune. Le gîte sera géré par le ministère, qui a d'ailleurs promis un subside à hauteur de 50 %.

Les fenêtres, le toit et le sol seront refaits, et la bâtisse sera mise en conformité.

Le prix des travaux se monte à 449 000 €. La grange derrière la maison servira à abriter les vélos. Son réaménagement coûtera 43 000 €. À ces sommes s'ajoutent les honoraires de l'architecte et de l'artiste Lea Schroeder, qui réalisera un relief sur une des parois. Les honoraires se montent à 113 000 € pour un total de 658 155 € TTC.

Les quatre maisons ouvrières de rangée forment un tout. Trois sont plus grandes et une est plus petite. L'idée consiste à leur rendre leur structure d'origine. À titre d'exemple, les deux habitations au 85 ont été transformées en une grande. Le collège échevinal ne sait pas encore si ces maisons seront exploitées à des fins touristiques ou si elles seront intégrées au parc locatif de la commune.

Monsieur Sanavia de l'Administration des sites et monuments a expliqué que si ces maisons étaient classées monument national, les subsides se monteraient à 50 %. C'est pourquoi Tom Ulveling demande aux conseillers communaux s'ils sont d'accord pour s'engager dans cette voie.

Monsieur Sanavia effectuera une visite de Lasauvage mercredi prochain. Le collège échevinal lui montrera les différents projets. Il visitera également l'église, qui est en train d'être rénovée.

CHRISTIANE SAEUL (DP) salue le réaménagement en gîte d'hébergement de la maison située au 82, place Saintignon à Lasauvage. Elle fait partie des cinq maisons — et non quatre — ouvrières.

4. Gite d'hebergement à Lasauvage

Elle rappelle que deux maisons ont été transformées en une seule. Mais le collègue échevinal a dit vouloir leur rendre leur structure d'antan. Christiane Saeul se réjouit de la réalisation de ce projet en partenariat avec les autres communes des Terres rouges dans le cadre du Red Rock Trail. L'année culturelle Esch 2022 approche et ce projet permet de revaloriser Lasauvage. Les maisons en question ont appartenu au Fonds du logement pendant trente ans. Le gite sera géré par le ministère du Tourisme. Huit personnes pourront y passer la nuit. Est-ce que le gite est à considérer comme complémentaire à l'hébergement déjà existant? Le budget se monte à 652.200 €. C'est une somme importante par rapport à la taille des maisons. Le ministère pourrait subventionner les travaux à hauteur de 50 %. Christiane Saeul soutient également le projet de classement en monument national de ces maisons.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

se dit satisfait du choix fait par le collègue échevinal. En tant que membre du bureau du Pro-Sud, il a évalué les projets des autres communes. Le projet de Differdange est celui qui sera le plus facile à réaliser. Les autres sont parfois futuristes et risquent d'entraîner des problèmes architecturaux ou de sécurité.

La commune a bien fait de choisir le deuxième lauréat du concours. En effet, le projet qui a remporté le concours n'était en fait qu'une esquisse. La maison finalement choisie est plus confortable et conviviale.

Frenz Schwachtgen insiste sur le fait que les Terres rouges vont être revalorisées grâce à l'UNESCO. Cela devrait éveiller la curiosité des pays voisins et contribuer à renforcer le tourisme.

Désormais, il s'agit de promouvoir les synergies sur le terrain — par exemple avec l'École Nature, l'hôtel de Lasauvage et les autres restaurateurs. Ensemble avec le Minett Park, cela contribuera à revaloriser Lasauvage.

Actuellement, seule l'église de Lasauvage est classée monument national. Frenz Schwachtgen voudrait

deene fréiere véier Haiser gehéiert, déi vun de Minièresaarbechter bewunnt waren. Eigentlech fënnef, net véier, vu dass aus zwee eent gemaach ginn ass. An, wéi ech elo héieren hunn, dat erëm zréck an deen Zoustand gestallt gëtt. Dat ass ganz flott.

Et ass eigentlech eng gutt Saach, mat deenen anere Gemengen aus dem Minett esou e Projet an d'Weeër ze leiden, am Kader vum Red-Rock-Trail. Well d'Europäesch Kulturjoer Esch 2022 kënnst ëmmer méi no. An et bedeit eng Opwärtung fir d'Zowaasch.

Et sinn nach weider Projete geplangt. Dës Haiser hunn 30 Joer zum Fonds de Logement gehéiert. De Kontrakt ass elo ofgelaf. D'Haiser sinn zréck un d'Gemeng gaangen. De Gîte selwer gëtt iwwert de Ministère du Tourisme geréiert, sinn ech informéiert ginn. Aacht Unitéite kënnen hei iwwernuechten. Do hätt ech eng Fro: Wéi ass d'Zesummespill mam besteeënden Hebergement virgesinn? Ass dat complémentaire oder éischter double emploi?

De Budget vun dësen Ëmännerunge beleeft sech op ronn 652.200 Euro. Dat ass en héije Montant par rapport zu der Gréisst vun deenen Haiser. Wéi den Här Ulveling gesot huet, a senger Virstellung gëtt den Amenagement mat 50 % vum Ministère subsidiéiert.

Okay fir d'Ofstëmmung vun dësem Projet wéi fir d'Proposition, dës Rei vun Haiser als Patrimoine national klasséieren ze loossen. Ech soe Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Saeul. Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kollegen, ech wëll d'Satisfaktioun vun deene Gréngen ausdrécken iwwert dee Choix, deen de Schäfferot do gemaach huet. Als Member vum Büro vum PRO-SUD, wou ech eis Gemeng vertrieeden, hat ech d'Geleeënheet, déi eelef aner Projeten ze begutachten an ze kucken. Éierlech gesot, deen Déifferdenger Projet ass fir mech deen am liichtste machbaren an

am schnellsten ze realiséieren, vis-à-vis vun deenen aneren, déi heiansdo futuristes, heiansdo e ganze Koup Problemer, architektonesch, sécherheetsméisseg an esou virun, duergestallt gehat hätten an deenen nächste Joren.

De Choix, dass mer den Nummer zwee geholl hunn op där Laureatelëscht, ass ze begréissen. Ech selwer hat gesinn, dass deen éischten och nëmmen eng Esquisse war vun enger Iddi, déi nach guer net esou ausgefeilt war wéi deen zweete Projet. Dee gefält mer och an deem Sënn vill besser, well e méi d'Ursprénglechkeet vun deem Haus, vun där aler Zäit erëmgëtt. An och vill méi Convivialitéit a méi Gemittlechkeet ausstraalt. Ech denken, dass mer do dee richtige Choix gemaach hunn.

Den Här Ulveling huet quasi alles doranner gesot. Ech wëll just nach betounen, dat Wuert Minett war nach net gefall, d'Biosphär Minett gëtt am Fong revaloriséiert duerch d'Unesco. Wou mer op eng Weltkaart kommen. A wou mer dann och hoffen, dass déi Publikatioun vun där Weltkaart och den Interêt vun den Nopeschlänner a vum Tourismus, vum sanften Tourismus allgemeng, wäert unzéien.

Dofir ass et ganz wichteg, Synergien ze schafe mat allen Acteuren op deem Terrain. Ech denken un d'Natureschoul, un d'Logementer um Site vun der Natureschoul, un eisen Hotel zu Lasauvage an un d'Restaurateuren, déi zu Lasauvage sinn. Soudass mer wierklech zesumme mam Minett Park eng nei Revalorisation kréie vun deem ganze Site Lasauvage.

Zum Klassement wëll ech dat heite soen. Leider ass bis dato just d'Lasauvager Kierch wierklech klasséiert als Site national. Et wier ubruecht, wann den Här Sanavia schonn erofkënnst, déi al Iddi vum Village classé opzewiermen, dass mer wierklech d'Gesamtheit vum Aspect vu Lasauvage géifen an e Klassement kréien. Dat war an der Zäit ugeduecht. Et ass awer ni richtig realiséiert ginn. Dat géif natierlech bedéngen, dass all déi kleng Ëmbauten, déi a Lasauvage gemaach ginn, am Klassement awer och dann an der Subsidiierung kéinte berécksiichtegt ginn. Wat, en fin de compte, eng Revalorisation vum ganzen Duerf wier.

4. Gite d'hebergement à Lasauvage

Ech géif nach ze bedenke ginn, dass Récksiicht ze huelen ass, a mengen Aen, op déi puer Locataire, déi de Moment am Fonds de Logement sinn. Wou zum Deel ...

ENG STËMM:

Et ass kee méi do.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ass kee méi do? Okay. Da sinn ech do falsch informéiert. Da brauch ech dat elo net méi ze soen. Et war nämlech ee Mann, dee schonn éiweg do gewunnt huet, un deen ech speziell geduecht hunn, an dëser Situatioun. Mee wann dee relogéiert ass, dann ass dat jo kee Problem méi.

D'Situation historique soll ee ganz genee do betruechten. Ganz fréier waren dat Pärdsstall vun der aler Schmelz. Déi sinn herno zu Wunnenge fir Aarbechter ëmgebaut ginn. Et ass och wichteg ze wëssen, dass ënnert deenen Haiser, do wou dee Gîte soll hikommen, d'Crosnière an engem gemauerten Tunnel duerchleeft, 1,60 m héich. Déi ganz Crosnière ass ënnert deem Haus. Wat natierlech vun ënnen erop eng Partie Fiichtegkeetsproblemer bruecht huet.

Do muss natierlech, mat deene richtege Moyene probéiert ginn, dat an de Grëff ze kréien. Well wann deen Tunnel géif zesummebréchen, wier dat eng Katastroph fir Lasauvage.

Ënnert deem Haus, wat ganz riets läit, wann ee virun den Haiser steet, geet och en Tunnel ënnen duerch. Dat war en ale Millekanal, wou am Fong de Blossballeg bedriwwe ginn ass vun der aler Schmelz. Dat war esou e Säitenaarm, deen ass och 1,60 m héich.

Déi al Lasauvager hunn eis ëmmer gezielt, dass ee vum Agang vum Tunnel an der Crosnière konnt bis an de Schoukeller kommen. Deen Tunnel ass nach do. An dee wier eventuell restauratiounsbedierfteg a kéint vläicht souguer erhale ginn. Dat sinn Aarbechten, déi héchstwarscheinlech de Projet net méi bëlleg maachen. Mee et muss awer onbedéngt dorunner geduecht ginn. Do

gëtt et al Sourcen, wou dat genee drop agezeechent ass.

Ech ginn elo net weider op déi eenzel Punkten an. Den Här Ulveling huet dat ganz komplett gesot. Wéi gesot, mir Gréng si frou, dass et an déi Richtung geet.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Här Muller, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Léif Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Gemengen- a Schäfferot, et ass scho vill gesot ginn. Den Här Ulveling huet de Werdegang, den Historique gemaach vun där ganzer Iddi vum Red-Rock-Trail. Wéi deen zustane koum an och den Unesco Label „Man and the Biosphere“, dee berüümten MAB.

Dëse Wanderwee, duerch d'PRO-SUD-Gemengen, gëtt eis d'Méiglechkeet, op eelef verschiddene Standuerter e Gîte d'étape ze maachen. Et ass esou zréckbehale ginn, dass dat sollt ee pro Gemeng sinn, e Gîte. An, wéi Der gesot hutt, als Projet phare fir Esch 2022.

Et ass och erausgaangen, dass keng Gemeng sech misst op een eenzele Site oder Herberg op engem Site limitéieren, mee dass een och kéint méi maachen. Mee am Kader vun Esch 2022 ass, wéi gesot, ee Projet virgesinn. Ech kéim nach eng Kéier dorop zréck.

Aus dem Text geet och nach ervir, dass dës Wanderherbergen, wéi se heeschen, solle vun enger gemeinsamer Verwaltung bedriwwe ginn, vun der Reservatioun bis zur Schlësseliwwergab. Wat sécherlech net esou einfach wäert ginn. Do muss nach eng gewësse Klärung kommen.

No dëser klenger Introductioun, géif ech zum Projet selwer kommen. Eng sougenannte Maison d'ouvrier, d'Reienhaus Nummer 82, geleeë bei der Place Saintignon, soll heizou déngen. Dat ass en duebelt Haus. Wat vu Virdeel ass. Well en eenzelt wär méi schwéier ze transforméieren, an deem

promouvoir l'idée d'un village classé dans sa totalité. Il en a déjà été question, mais cela n'a jamais été réalisé. En fin de compte, tout le village serait revalorisé.

Frenz Schwachtgen mentionne ensuite les locataires des maisons gérées par le Fonds du logement. (Interruption)

Frenz Schwachtgen s'étonne qu'il n'y ait plus de locataires. Il a été mal informé. Il pensait notamment à un homme ayant vécu là pendant une éternité.

Il rappelle qu'à l'origine, ces bâtisses étaient des écuries de l'ancienne usine. Elles ont été transformées en logements pour les ouvriers. Sous le gîte, il y a un tunnel d'une hauteur de 1,60 m par lequel passe la Crosnière. Cela a entraîné des problèmes d'humidité. Il faudra trouver une solution, car si ce tunnel s'écroule, ce serait catastrophique pour Lasauvage.

Les anciens habitants de Lasauvage racontaient que le tunnel menait de la Crosnière à la cave de l'école. Il serait temps de le restaurer. Cela aurait un cout, mais ce serait important.

Frenz Schwachtgen ne veut pas entrer dans les détails. Monsieur Ulveling a tout dit. Les écologistes soutiennent ce projet.

ERNY MULLER (LSAP) constate que monsieur Ulveling est revenu sur l'historique du Red Rock Trail et a parlé du label « Man and the Biosphere » de l'UNESCO.

Plusieurs gîtes d'étape vont être construits sur le sentier de randonnée à travers les communes du Pro-Sud. Chaque commune aura son gîte. Il s'agit d'un des projets phares d'Esch 2022.

Les gîtes seront gérés par une administration commune de la réservation jusqu'à la remise des clés. Ce ne sera pas évident.

En ce qui concerne le projet, le gîte sera construit dans la maison d'ouvriers située au 82, place Saintignon. Il s'agit d'une double maison, ce qui constitue un avantage pour l'aménagement d'un gîte. Erny Muller estime que l'on aurait pu transformer toute la rangée de maisons.

Les socialistes trouvent que le projet est réussi. Il se caractérise par sa

4. Gite d'hébergement à Lasauvage

structure en bois. Les travaux respecteront les principes de la durabilité et de l'économie circulaire. Deux fresques sur les parois du rez-de-chaussée retraceront l'histoire de Lasauvage et de la région.

Le gite pourra accueillir huit personnes subdivisées en trois groupes ou familles. Un séjour de 36 m² avec une cuisine se trouve au rez-de-chaussée.

Les couts se montent à 658 156 €. La commune est maître d'ouvrage. D'après le cadastre, la bâtisse appartient encore au Fonds du logement. Il faudrait corriger cela.

(Interruption)

Erny Muller constate que sur le plan qu'il a à disposition, cette modification n'a pas encore été faite.

Pour ce qui est du subside, monsieur Ulveling a parlé de 50 %.

Pour ce qui est d'Esch 2020, le Red Rock Trail est une goutte d'eau dans l'océan. Les socialistes prouveront le gite parce qu'il s'agit d'un début. Cependant, Erny Muller ne peut certainement pas féliciter le collègue échevinal. Le tourisme est une économie qui repose surtout sur la gastronomie et l'hôtellerie. Le reportage « Vakanz Doheem » sur RTL a montré que Diferdange était sous-développée dans ce domaine.

Il est vrai que Lasauvage dispose de l'auberge de l'École nature. Cette auberge accueille des classes scolaires et des jeunes d'associations musicales et sportives. Mais elle ne se destine pas vraiment au tourisme. L'auberge comprend 2 chambres de 2 lits, un dortoir de 6 lits et un dortoir de 12 lits. Les douches sont communes. Si la commune modernisait l'auberge ou si elle en construisait une nouvelle à côté, elle pourrait servir à la fois pour l'École nature, les associations et le tourisme général. Une telle auberge serait complémentaire aux autres hôtels et auberges.

Où en est l'aménagement d'un centre pour visiteurs dans le Fond-de-Gras? Erny Muller a lancé ce projet il y a cinq ans. Quand les premiers plans seront-ils présentés? Le projet devra être fini pour 2022.

On ne parle pas beaucoup non plus du Science Center et de la machine à gaz. La halle jouxtant le parking

Sënn, wéi mer et brauchen. Et hätt ee sech awer och kënne virstellen, dass déi ganz Rei vun Haiser an déi Richtung ëmgeännert gi wären.

De Projet selwer kënne mir als gelonge bewäerten. En ass charakteriséiert duerch en Holzkierper, deen an den offene Volume vum Haus abruecht gëtt. D'Bauweis, dat muss een och soen, ass komplett nom Prinzip vun der Nohaltegkeet an der Kreeslafwirtschaft orientéiert. De Baukierper erlaabt en Ausbléck op zwou Fresken un de Bannewänn vum Rez-de-chaussée, déi d'Geschicht vu Lasauvage an der Regioun dokumentéieren.

Hei kënnen aacht Persounen logéiert ginn, awer e Maximum vun dräi verschidde Gruppen oder Familljen, well jo do nëmmen dräi Buedzëmmeren zur Verfügung stinn. En Openthaltsraum vu 36 m² um Rez-de-chaussée mat Kichen ergänzt dese Beräich.

D'Gesamtkäschte vum Invest si 658.156 Euro. De Bauhär ass d'Gemeng Déifferdeng. Am Kadasterplang gesäit een, dass dat Gebai nach sollt dem Fonds de Logement gehéieren. Mee dat wäert jo deemnächst geännert ginn.

ENG STËMM:

Et ass verbessert.

ERNY MULLER (LSAP):

A, et ass schonn. Op deem Plang, dee mir hunn, hunn ech dat erausgesinn.

Dann de Subsid. Dorop sidd Der agaangen. Dat war eng Fro. Dir hutt gesot 50 %. Domadder hunn ech d'Äntwert kritt op meng Fro.

Erlaabt mer nach e puer Bemierkungen zu Déifferdeng an Esch 2022. De sougenannte Red-Rock-Trail-Gîte-touristique ass eng Drëps op e waarme Steen, wat déi nohalteg Entwécklung vun eiser Gemeng am Kader vun Esch 2022 ugeet. D'LSAP wäert dese Gîte stëmmen, well et ëmmerhin en Ufank ass.

Mir kënnen dem Schäfferot op deem Plang awer keng Bonne note ausstellen, wann ee bedenkt, dass den Tourismus

eng Economie ass, déi haaptsächlech an der Gastronomie an Hotellerie un den Iwwernuechtungsméiglechkeete gemooss gëtt. Mir konnten eis, am Kader vun engem Reportage vun RTL Vakanz Doheem, e Bild dovun maachen, dass Déifferdeng an deser Hisiicht nach ënnerentwéckelt ass.

Mir hu wuel zu Lasauvage als Gemeng d'Auberge an der Schoul. Dëst ass wuel am Kader vun der Naturschoul fir Schoulklasse géeeigent, och fir Jugendgruppe vu Sports- a Museksveräiner, wéi ech op engem Tablo erkenne konnt, deen ech frëndlecherweis vum Service culturel zur Verfügung gestallt krut. Awer nëmme ganz reduzéiert fir erwuesse Persounen am Kader vum Tourismus. Mir hunn nämlech nëmmen zwee Zëmmerer mat zwee Better, een Dortoir mat sechs an een Dortoir mat zwielef Better. An och nëmme gemeinsam Duschen.

Wa mer des Auberge géife moderniséieren oder an direkter Noperschaft en Neibau géifen opriichten, hätte mer als Stad Déifferdeng eng Herberg souwuel fir den Zweck vun der Naturschoul fir eis Veräiner wéi och speziell fir den allgemengen Tourismus. Dee kéint ganz gutt cohabitëieren mat deenen Hoteller oder eventuell aneren Aubergen, déi nach géifen um Niveau vun der Gemeng existéieren.

Aner nohalteg Projete fir Déifferdeng: Wou si mer mam Besucherzentrum am Fond-de-Gras drun, wou ech viru fënnef Joren als ehemolege Schäfte fir Bauten am Tourismus ugefaangen hunn? Wéini kréie mer déi éischt Pläng virgeluecht? Dese Projet hätt onbedéngt misse fir 2022 fäerdeggestallt sinn.

E weideren, enorm wichtege Projet fir Déifferdeng ass de Science Center an de Gebailechkeete vun der Groussgasmassinn, der fréierer Gaszentral. Et ass roueg ginn ëm dese Projet. Wou ee sécherlech déi Hal, déi un de Parking Hauts-Fourneaux grenzt – dat ass déi aner Hal, also déi méi kleng Hal –, hätt kënnen amenagéieren, fir hei eng Partie Veranstaltungen am kulturelle Beräich am Kader vun 2022 ze organiséieren. Och op deem Plang wäert mir frou vum Schäfferot gewuer ze ginn, wou des Projete vun neie Perspektiven an och speziell um Plang vum Tourismus dru sinn.

4. Gite d'hebergement à Lasauvage

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Muller. Här Ruckert, wannechgelift.

ALI RUCKERT (KPL):

Madamm Buergermeeschtesch, Dir Dammen an Dir Hären, prinzipiell ass et eng ganz gutt Iddi, wann een duerch de Süde vum Land en neie Wanderwee mécht. A wann een dann och derfir suergt, dass déi Wanderer op deenen engen an anere Plazen iwwernuechte kënnen.

Ech muss awer soen, wéi ech de Präis gesinn hu vun där Renovatioun, 658.000 Euro, dunn hunn ech mer d'Fro gestallt, ob do gëlle Krinn agebaut ginn. Well ech fannen et extreem deier. An ech weess net, ob dat nützlich ass, wann een e Prestigeobjekt muss maache fir Wanderer, wa se wëllen eis Géigend kenneléieren.

Et ass vun engem Conseiller gesot ginn, et misst ee vläicht méi wäit denken, vläicht e Village classé maachen, souguer zu Lasauvage. Ech deelen déi Iddi net. Wat mer e bësse feelt an där ganzer Diskussioun iwwert den Tourismus an och iwwert d'Gestaltung vun där Uertschaft, dat ass: Am Fong bräichte mer e Gesamtkonzept, am plaz elo erëm ee kleng Projekt ze realiséieren an dann esou lues a lues vläicht dat eent oder dat anert Stéck an dat Mosaik ze maachen, ouni dass et awer herno e groust Ganzt ass.

Ech mengen, doriwwer misste mer eis wierklech ënnerhalen, wat an Zukunft a Lasauvage soll geschéien. Ëmmer awer am Hannerkapp ze hunn, dass do Leit wunnen, dass déi net dierfe verdriwwen ginn. Dass et net esou ausgesäit, dass dat op eemol en Duerf gëtt, wou Schickimicki-Leit sech do ophalen a wou am Fong déi soziologesch Zesummesetzung vun där Bevëlkerung total gekippt gëtt. Wat a mengen Aen och ganz schlecht wär.

Mee nach eng Kéier, ech fannen, dass dat fir esou e Gîte vill ze deier ass. Ech

wëll drun erënneren, dass d'Kommunistesch Partei virun e puer Jore virgeschloen hat, esou ee Gîte d'étape am ale Paschtoueschhaus ze maachen zu Lasauvage, wou een e bësse méi grouss Méiglechkeete gehat hätt wéi elo dat klengt Haischen do. Mee nach eng Kéier, fir esou e klengt Haus 658.000 Euro auszeginn, dat fannen ech vill ze deier. Dofir géif ech mech och hei als Vertrieeder vun der Kommunistescher Partei bei der Ofstëmmung enthalen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert. Här Hartung, wannechgelift.

JERRY HARTUNG (CSV):

Madamm Buergermeeschtesch, Dir Dammen an Dir Hären, d'Déifferdenger CSV begréisst dese Projet am Kader vum Red-Rock-Trail. Lasauvage ass e Wunnquartier an huet gläichzäiteg, mat senger ville flotte Facetten, vill ze bidden. Dofir soll am Respekt zu de Bierger dës Plaz touristesch kënnen exploitéiert ginn an dem Duerf säi Cachet valoriséiert ginn. Eppes, wat an deem Projet voll zur Geltung kënn.

D'Renovatioun vun de Baussemaueren an d'Transformatioun bannendra vum ale Minièresaarbechterhaus, dat net méi am beschten Zoustand ass, dréit zum enge bäi, de Patrimoine ze erhalen, an zum anere bitt et als moderne Gîte d'étape eng flott touristesch Méiglechkeet. Dat selwecht gëllt fir déi Haiser niewendrun. Mir ënnerstëtzen de Virstouss, dës als Patrimoine national ze klasséieren.

Um Internetsite oai.lu, dem Ordre des Architectes et des Ingénieurs-conseils, fënnt ee flott Simulatiounen, wéi dat Ganzt duerno ausgesäit.

Flott ass erauszulesen, datt dës Raimlechkeete multifunktional geduecht sinn. Soudatt och déi lokal Bevëlkerung heivunner profitéiere kann, zum Beispill an de Wanterméint, wou déi touristesch Demande méi geréng ass.

Alles an allem e wierklech gelongene Projet. D'CSV stëmmt dës Devisen a Pläng mat. Merci.

des Hauts-Fourneaux pourrait accueillir des manifestations culturelles en 2022. Où en est ce projet ?

ALI RUCKERT (KPL) est d'accord sur le principe de créer un sentier de promenade à travers le sud et de donner la possibilité aux promeneurs de passer la nuit dans des gites.

En revanche, quand il voit le devis de 658 000 €, il se demande si les robinets vont être en or. C'est extrêmement cher et il se demande s'il faut réaliser un projet prestigieux pour des promeneurs voulant découvrir la région.

Un conseiller communal a proposé de classer tout le village de Lasauvage. Ali Ruckert n'est pas d'accord. Ce qui manque à Lasauvage, c'est un concept touristique global.

Le collège échevinal se contente de réaliser un petit projet sans penser au tout. Le conseil communal ferait bien de discuter du futur de Lasauvage. Il ne faut pas oublier que des gens y vivent et qu'il ne faut pas les chasser. Ali Ruckert ne voudrait pas que la composition démographique de Lasauvage soit chamboulée.

Le conseiller communal répète que ce gîte coute beaucoup trop cher. Il y a quelques années, les communistes avaient proposé d'aménager un gîte dans l'ancien presbytère, qui offre plus de place que cette maisonnette. Mais 658 000 €, c'est trop. Ali Ruckert s'abstiendra lors du vote.

JERRY HARTUNG (CSV) salue à son tour le projet du Red Rock Trail. Lasauvage est un village ayant beaucoup à offrir. Il faut exploiter les atouts touristiques et valoriser le cachet dans le respect des habitants. Ce projet y parvient.

La rénovation des murs extérieurs et les transformations à l'intérieur permettront de conserver le patrimoine. Un gîte moderne renforcera l'attrait touristique. Le CSV soutient également le projet de classement en monument national des maisons voisines.

Le site internet de l'OAI présente des simulations du futur gîte.

Les locaux seront multifonctionnels. La population locale pourra en profiter en dehors de la saison touristique.

4. Gite d'hebergement à Lasauvage

Les chrétiens sociaux approuveront les devis et les plans.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) soutient ce projet, qui montre combien cela coûte d'isoler un toit et une façade, et de rénover une bâtisse. Comme il l'a dit tout à l'heure, tout le monde ne peut pas se permettre ces travaux.

Il est facile de dire que cela coûte trop cher. Mais doit-on pour autant ne pas rénover la bâtisse? Gary Diderich comprend que des particuliers puissent réagir de la sorte.

Il rappelle que dans la Grand-rue, le collègue échevinal a décidé de limiter le budget alloué à une maison vide pour la rendre habitable temporairement. Il y a donc toujours plusieurs possibilités. Mais si on décide d'isoler une bâtisse, cela coûte. Les ouvriers doivent bien gagner quelque chose.

Dans le cas du gîte, le collègue échevinal veut assainir la maison et la valoriser d'un point de vue écologique. Il faudra aussi refaire les réseaux et les conduits.

Contrairement à monsieur Schwachtgen, Gary Diderich n'a pas eu l'occasion de voir les autres projets. Mais ce qui lui plaît dans ce projet-ci, c'est l'application du principe de l'économie circulaire. Tous les éléments pourront être dévissés le cas échéant et réutilisés. La Ville de Differdange n'a pas souvent recouru à cette méthode. On peut parler d'un projet pionnier.

Qu'en est-il du gîte à côté? Pourrait-on le valoriser aussi dans le cadre de ce projet? Il s'agit d'un très bon chalet pour des groupes de jeunes ou des groupes d'enfants. Gary Diderich pense qu'on pourra le mettre en valeur parce qu'il est bien équipé.

Le conseiller communal rappelle qu'un gîte d'étape à Lasauvage avait déjà été prévu dans le passé. Finalement, la commune a aménagé un hôtel, ce qu'il avait fortement critiqué. Mais bientôt, il y aura les deux.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) constate que l'on vient de réaliser un tour de table et qu'il règne encore une certaine confusion. Le budget est conséquent, mais il est

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Hartung. Här Diderich, wannechgelift.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Léif Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Gemengerot, als déi Lénk ënnerstëtze mir deen heite Projet. Bei deem hei Projet gesäit een, wat et kascht, fir eng Fassad ze dämmen, fir en Daach ze dämmen, fir déi Saache frësch ze maachen. An da si mer bei deem, wat ech virdrun ugeschwat hunn, dat kascht net näischt. Dat kann net jidderee sech leeschten. Dofir muss een aner Modeler fannen.

Et ass e bëssen einfach, fir ze soen, dat ass ze deier. An dann ass awer d'Fro: Wat mécht een amplaz? Léisst een dat dann esou wéi et ass? Oder geet een einfach nei gipsen an et mécht ee kee Gîte dorausser? Ech ka verstoen, dass Privatleit, wa se mat hirem eegene Budget kucken an en Haus renovéieren, oft déi Reaktioun hunn, dass esou Budgeten, fir esou Haiser richteg ze renovéieren, deier sinn.

Mir hu jo och d'Beispill an der Grousstrooss, wou mer méi e klenge Budget geholl hunn, fir dat eideltstoend Haus op d'mannst temporär erëm bewunnbar ze maachen. Dat ass d'Beispill, dass een dat och ka maachen. Dat hänkt ëmmer dovun of, wat ee wëll maachen. A wann ee bis ufänkt ze isoléieren a wierklech an d'Substanz ze goen, dann huet dat säi Präis. An dass dat säi Präis huet, huet och domadder ze dinn, dass do Leit dru schaffen, déi och eppes dobäi verdéngen. An déi net déi héchste Verdéngschter hunn, a ville Fäll.

Hei denken ech, dass mer de Choix gemaach hunn, fir dat Haus esou ze sanéieren, dass et ökologesch opgewäert gëtt, an dass et gutt isoléiert ass. Et ass awer och esou, dass eng ganz Rei – an dat ass dat wat direkt an d'Käschte geet – Reseauen am Haus frësch gemaach ginn, Leitungen an esou weider. An dat soll jo dann och eng gutt Zäit esou halen.

A wat ganz wichteg ass bei deem heite Projet, wat ech ganz interessant fannen

– ech muss awer och soen, dass ech déi aner Projeten néierens fonnt hunn, ech weess net, wou den Här Schwachtgen se konnt gesinn. Mee bei deem heite Projet, ouni elo mat aneren ze vergläichen, ass einfach déi Approche vun der Économie circulaire. Dat heescht, et gëtt alles mechanesch ubruecht. Herno kann alles tel quel erëm lassgeschrauft ginn a weiderverwäert ginn oder e groussen Deel dovunner. An ech mengen, dat hu mer nach net oft gesi bei eise Renovatiounen. Dat ass hei, an deem Sënn, e Virreiderprojet, deen ech doranner kann ënnerstëtzen.

Ech hunn awer och d'Fro wéi d'Madamm Saeul: Wéi leeft dat zesumme mam Gîte niewendrun? Kënne mer mat där heiten Initiativ deen och nach valoriséieren? Well ech weess, den Här Muller fënnt deen net esou gutt, wéi en opgedeelt ass an esou weider. Ech muss soen, dass dat e ganz gudde Chalet ass fir Gruppen, fir Jugendgruppen oder Kannergruppen. An ech froe mech, wéi ausgelaascht deen ass an ob een deen, mat där heite Saach, net nach méi kann an d'Fenster stellen, an esou wéi en ass, well en ass ganz gutt ekipéiert, och promouvéieren.

An ech wëll dann nach eng Kéier, pour la petite histoire, drun erënneren, dass mer am Fong eng Kéier e Gîte d'étape zu Lasauvage scho geplangt haten. Dunn ass awer en Hotel draus ginn. Wat ech deemools staark kritiséiert hat, dass dat esou gelaf ass, wéi et gelaf ass. Bon, elo hu mer do en Hotel. A lo kréie mer dann e Gîte. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Diderich. Här Liesch, wannechgelift.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ech wollt just eng Kéier, well hei den Tour de table elo gemaach ginn ass an e bësse Konfusioun, mengen ech, herrscht, wann d'Leit eis nolauschteren an eis noliesen: De Budget ass natierlech net kleng, mee mir schwätzen awer hei vu fënnef Haiser. An net vun engem.

4. Gite d'hebergement à Lasauvage

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Et ass een Haus.

(Diskussiounen)

MÉI STËMMEN:

Een Haus.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Et ass een Haus. Et ass just dat doten Haus. Dat anert ass ...

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Dat léinkt an dat rietst?

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Et ass dat grousst Haus, just dat léinkt, wat elo soll fir dee Gîte d'étape virbereet ginn.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Okay.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

An déi aner sinn an der Planung. An do gi mer mam Här Sanavia op d'Plaz kucken, ob hien d'accord ass, dass mer dat erëm an den originalen Zoustand bréngen. Dat heescht, aus eins mach zwei. An da maache mer d'Pläng, wann den Här Sanavia eis de Go gött. En plus huet en eis gesot, et wär gutt, wa mer et direkt scho géife klasséieren, da kéime mer méi schnell virun.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Okay.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Well wann de Gemengerot d'Klassifikatioun freet, – normalerweis, wann en aneren et freet, da muss dat jo erëm an de Gemengerot kommen, fir dass mir en Avis ginn. An da geet dat erëm zréck an de Ministère, et gött och en Avis vum

Staatsrot duerno gefrot. An dësem Fall hu mer schonn eng Etapp iwwerspronngen, wa mir et selwer froen.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ma ech wollt just kloerstellen, dass mer vun deem selwechte schwätzen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Den Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Als Informatioun un den Här Diderich. A menger Funktioun als Member vum Büro vum PRO-SUD, hat ech d'Geleeënheet, déi Projeten in extenso ze kucken. Ech war och een Dag Member vum Jury, awer bei anere Projete vun anere Gemengen. An déi Ausstellung mat alle Projeten, déi war eng gewëssen Zäit um Belval ze gesinn. Do war och eng Ëffentlechkeetsaarbecht gemaach ginn, dass d'Leit dat solle kucke kommen. A souwäit ech den Här Hartung verstanen hunn, sinn all d'Projeten um Site vum Ordre des Architectes ze gesinn. Et ass eng Broschür erauskomm, wou awer leider nach deen alen, den Nummer 1 dran ass. Den Här Ulveling kann déi Prezisioune ginn. A jiddweree ka sech dat awer ukucken.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Här Goffinet, wannechgelift.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Mir bauen do e Gîte – oder mir bauen en Haus ëm als Gîte. A wann s de dann dohinner kënns, moies wëlls de Kaffi drénken, du wëlls Brout, du wëlls e Croissant, du wëlls der owes eppes kachen – zu Lasauvage bass de schlecht drun, fir eppes akafen ze goen. Du hues keng kleng Epicerie, du hues keng mobil Epicerie. Et ass u sech guer nâischt do.

Mir placéieren en Haischen dohinner. Mir amenagéieren dat, an d'Leit hu

question de cinq maisons, pas d'une.

TOM ULVELING (CSV) signale qu'il s'agit d'une seule maison.
(Interruption)

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) demande s'il s'agit de celle à droite et de celle à gauche.

TOM ULVELING (CSV) répond que c'est la grande maison à gauche qui deviendra un gîte d'étape.

Les travaux dans les autres maisons sont en cours de planification. Le collègue échevinal se rendra sur place avec monsieur Sanavia pour voir si on peut les réaménager dans leur état d'origine. Si monsieur Sanavia est d'accord, les plans seront réalisés. Monsieur Sanavia a également dit que les choses iraient plus vite si les maisons étaient classées au préalable.

Si le conseil communal demande une classification, la demande sera envoyée au ministère. L'avis du Conseil d'État sera requis.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) voulait s'assurer que l'on parlait bien de la même maison.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG) répond à monsieur Diderich qu'il a eu l'occasion de voir les autres projets en tant que membre du bureau du Pro-Sud. Il a également fait partie du jury pendant une journée. Par ailleurs, les projets ont été exposés à Belval. Monsieur Hartung a également dit que les projets se trouvent sur le site internet de l'OAI. Il existe également une brochure, mais avec le mauvais projet differdangeois.

SERGE GOFFINET (LSAP) rappelle que le collègue échevinal veut transformer une maison en gîte. Mais si on veut du pain, du café ou un croissant, on ne trouvera pas grand-chose à Lasauvage. Il n'y a ni épicerie ni épicerie mobile. En fait, il n'y a rien.

Les visiteurs ne pourront donc pas aller s'acheter quoi que ce soit.

4. Gite d'hebergement à Lasauvage

Il ne suffit pas de rénover un immeuble. Il faut aussi réfléchir à la façon de transformer Lasauvage en vrai village. Autrement, les gens devront se rendre à Differdange, Niederborn ou Käerjeng pour faire leurs courses.

Ouvrir un commerce serait important pour 2022 et au-delà.

Mais monsieur Liesch semble voir les choses différemment.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *n'est pas d'accord avec monsieur Goffinet. Cinq-cents mètres plus loin, il y a Saulnes avec un supermarché et un boulanger. Lasauvage ne se trouve donc pas dans la pampa. Il suffit d'emprunter le chemin de randonnée sur 500 m.*

SERGE GOFFINET (LSAP) *doute qu'il s'agisse de 500 m.*

(Interruption)

Serge Goffinet ne pense pas que l'on puisse passer par là avec deux ou trois sachets. On risque d'arriver sur les genoux.

TOM ULVELING (CSV) *souligne que c'est l'architecte Anouck Pesch du 1535° qui a élaboré ce projet. Elle travaille aussi sur le projet du Lommelshaff.*

Madame Saeul et monsieur Diderich ont parlé de la complémentarité entre les différentes structures d'hébergement. Pour Tom Ulveling, un gîte d'étape est fréquenté par des randonneurs ou des cyclistes bien équipés. Ils achètent ce qu'il leur faut en chemin. Ils sont « auto-nomes ». Par conséquent, le gîte est complémentaire à l'hôtel-restaurant existant.

Tom Ulveling convient du fait que Differdange a du pain sur la planche concernant le tourisme. Mais monsieur Mangan a plein de projets. Celui-ci est le premier.

Si la demande est importante, les cinq autres maisons, qui seront remises en état, pourront aussi être intégrées dans ce projet. Le collègue échevinal ne sait pas encore s'il faut intégrer l'auberge. Il s'agit de créer cinq petits logements pour les randonneurs et les cyclistes.

Monsieur Ruckert a raison de dire que les transformations coutent cher.

keng Méiglechteet, eng Klenggechteet iergendwou sichenzegoen. Dorunner misst awer och geduecht ginn. Et ass net nëmmen, fir en Immeuble an d'Rei ze maachen. Wann een un esou eppes denkt, muss ee vläicht och un den Duerfcharakter denken, wouriwwer mer lo jo grouss geschwat hunn. D'Leit mussen op Déifferdeng, op Nidderkuer, op Käerjeng oder wou akafe goen, well se keng Méiglechteet hunn iergendwéi anzekafen.

Dat wier eng ganz wichteg Initiativ – net nëmme fir d'Joer 2022, mee doriwwer eraus –, eppes ze schafen, dass d'Leit kënnen Klenggechteeten akafe goen. Wann dat elo aneschtters ass, Här Liesch, da kënnst Der mech beléieren. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Goffinet. Här Liesch, wannechgelift.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ech wëll dem Här Goffinet äntwerten. Et ass net ganz richtig. Wann Der 500 m weider gitt, sidd Der zu Zounen. Do ass e Supermarché, do ass e Bäcker. Do ass alles, wat ee brauch. Also et ass elo net esou, dass een zu Lasauvage – wéi Dir elo bal beschriwwen hutt – an der Wildnis wär, wou näischt ass. Et brauch ee just de Fousswee, an de Wanderwee ass jo bal dorobber, eriwwerzegeen, dann huet een op 500 m alles, wat ee brauch.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Dat sinn awer da kuerz 500 m.

ENG STËMM:

Duerch den Dall.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Ech sinn och schonn dohinner spadséiert. Also do gitt Der och net mat zwou, dräi Tuten. Dann hutt Der d'Äerm zimmlech laang, duerno hutt

Der déi op de Knéie leien. Merci awer fir d'Info.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Ulveling, wannechgelift.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Ech hat eppes Wichteges vergiess. D'Architektin, d'Madamm Anouck Pesch aus dem 1535°, déi huet dee Projet hei erschafft. Déi ass och um Lommelshaff drun, fir dee Projet ze maachen.

D'Madamm Saeul an den Här Diderich, déi haten iwwer Hebergement, Komplementaritéit an esou weider geschwat. Ech mengen, dat heiten ass complémentaire. Ee Gîte d'étape gëtt vu Leit opgesicht, déi ze Fouss ënnerwee sinn, déi mam Vëlo ënnerwee sinn, déi och meeschtens hir Verfleegung dobäi hunn. Déi kafen ënnerwee dat an, wat se fir den Dag drop, wa se an en Duerf kommen, brauchen. Dat sinn am Fong „Selbstverpfleger“ géif ech soen.

An dat ass eeben eng Komplementaritéit mat deem, wat mer schonn do hunn, wat jo och hei ugeschwat ginn ass, dem Hotel-Restaurant. Ech weess, mir sinn am Tourismus nach net wäit fortgeschratt. Ech weess awer, dass den Dr. Mangan relativ vill wëlles huet. An ech mengen, dat heiten ass en éischte Schrëtt.

Dofir hu mir jo och gesot, dass een déi aner fënnef Haiser, déi mer och zousätzlech wäerten a Stand setzen, restauréieren, och kann – wann ee gesäit, dass dat enger Demande entsprécht – an dee Projet matabréngen. Ob mer se un dee Projet uschléissen, ob mer se un de Projet uschléisse vun der Auberge, dat mussen mer da kucken. Mee mir hunn awer mol fënnef zousätzlech Logementer oder Mini-, ech nennen et Mini-Suite geschafe fir Leit, déi eebe mat engem Vëlo oder esou ënnerwee sinn. Wou mer dann d'Méiglechteet ginn, dass se deen ënnerdaach bréngen.

Ech ginn dem Här Ruckert Recht, wann e seet, et ass net geschenkt an et ass relativ deier. Mee déi Leit, déi mat

4. Gite d'hébergement à Lasauvage

op der Visitt waren, déi wëssen, dass déi Haiser amgang sinn ze verfaule vun ënnen erop. Dat heescht, dat ass alles immens ficht. An dat kascht natierlech e ganze Koup Geld, schonn eleng nëmmen, fir déi Haiser dréchen ze leeën. A wéi gesot, dat gëtt alles nei gemaach. Dat gëtt alles op den neiste Stand bruecht. Dat huet säi Präis.

Dir wësst och, dass mir als Gemeng warscheinlech net esou bëlleg baue wéi e Privaten, well mer eben 100.000 Büroen hunn, vu Sécherheetsbüroen, bis Architektbüroen, bis Ingenieurbüroen an hei an do. An dat huet natierlech säi Präis.

Den Troust ass, dass mer subsidiéiert wäerte ginn. Ech muss do nuancéieren, huet den Här Mangel mer gesot. Ech muss soen, bis maximal 50 % kréiche mer. Ech soll net scho mat 50 % direkt rechnen. Also mir versiche jiddefalls, et esou unzeleeën, dass mer un déi 50 % erukommen.

Den Här Muller hat de Science Center an esou ugeschwat. Ech mengen, dat ass privat. Do si mir als Gemeng nëmmen indirekt mat bedeelegt. Dat geet virun en fonction vun de Kreditter, déi déi Leit, déi dat wëllen opriichten, vum Staat kréien. An ech weess elo net a Covidzäiten, d'Situatioun ass warscheinlech net besser ginn, éischer méi schlecht ginn. Lo weess ech net, wéi schnell dat virugeet.

Jiddefalls schaffe mer zesumme mat deene Leit. Mir encouragéieren de Projet. De Parking si mer amgang ze kucke mat ArcelorMittal. Dat geet och virun. Do sinn och Promoteuren, déi interesséiert sinn, déi dee ganze Site wäerte vun ArcelorMittal zur Verfügung gestallt kréien, fir do eppes draus ze maachen. Mir sinn do drun. Soudass mer hoffen, 2022 e grousst Parkhaus do stoen ze hunn.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling. Ech wëll direkt dem Här Muller äntweren, ier ech dem Här Mangel d'Wuert ginn. Zur Groussgasmachinn. Do si mir een Acteur. Do si mir een Acteur téschent Staat, Sites et monuments, privat Initiative, ArcelorMittal. Dat heescht, mir si

sécher do net d'Dreifpäerd. Do waarde mir op dat, wat mir gesot kréie vum Staat.

Absolutt gi mer mat op dee Wee fir dee Science Center. Mee mir sinn net déi, déi dee Projet weiderdriewen. Mir kënne just eise Consentement ginn. Mir sinn averstanen. A fir de Rescht denken ech, dass dat eng Saach ass, déi de Staat mécht an déi net esou séier elo wäert virugoen.

Här Mangel, entschëllegt. Jo.

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. D'Groussgasmachinn, ech hat den Här Didier viru kuerzem gesinn. Dat schéngt awer ze lafen. Déi sinn amgang, weider drun ze schaffen. Et ass net gebremst ginn duerch de Covid. Mee et muss een elo kucken, wéi et weidergeet.

Zu Lasauvage, Tourismus, do ass e Groupe de travail amgang ze lafen. Ech treffe mech d'nächst Woch mat deenen. Wann ech méi Informatiounen hunn, da kann ech Iech déi matdeelen. Et lafe Projeten, fir dat ze valoriséieren. Och fir Weeër duerch Lasauvage ze maachen, datt d'Leit kënne spadsiere kommen. Dat leeft. Also do braucht Der Iech keng Suergen ze maachen.

De Besucherzentrum zu Lasauvage, dat ass eng onendlech Geschicht. Et gouf Pläng, fir eppes ze maachen. Déi sinn awer erëm deelweis vun deene verschiddenen Associatiounen verworf ginn.

ENG STÉMM:

Am Fond-de-Gras.

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Am Fond-de-Gras, jo. Déi sinn dann erëm verworf ginn. Et gouf e ganz flotte Projet, ee vun der Architektur, dee se gären ugeholl hätten. Et war just d'Plaz, déi net geklappt huet.

Ech wëll awer betounen, datt do vill Acteuren um Terrain sinn. A fir déi all zesummenzebréngen, ass net esou ein-

Mais les maisons en question sont en train de pourrir. Les protéger de l'humidité coute cher. Par ailleurs, elles seront complètement rénovées. En plus, la commune ne peut pas rénover une bâtisse au même prix qu'un particulier, car elle doit consulter des bureaux d'architectes, des ingénieurs, des experts en sécurité...

Tom Ulveling rappelle cependant que la commune touchera des subside à hauteur de 50 % au maximum. C'est en tout cas l'espoir du collège échevinal.

Monsieur Muller a mentionné le Science Center. Mais il s'agit d'une structure privée à laquelle la commune ne participe qu'indirectement. Tout dépend des fonds que le Science Center recevra de l'État. Et en période de COVID-19, ce n'est pas facile. En tout cas, le collège échevinal collabore avec le Science Center. Des discussions sont en cours avec ArcelorMittal concernant le parking. Des promoteurs réaliseront un projet sur ce site. Le parking devrait pouvoir ouvrir en 2022.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

ajoute que pour la machine à gaz, il s'agit d'un partenariat avec l'État, des acteurs privés et ArcelorMittal. La commune doit donc attendre.

En ce qui concerne le Science Center, la Ville de Differdange a donné son consentement, mais ce n'est pas à elle de réaliser le projet.

ROBERT MANGEN (CSV) a parlé à monsieur Didier récemment. Le projet semble avancer. La COVID-19 ne l'a pas retardé.

Pour ce qui est du tourisme à Lasauvage, un groupe de travail a été créé. Robert Mangel le rencontrera la semaine prochaine. Lasauvage doit être valorisée. Il faut créer des sentiers de promenade. Mais ces projets avancent.

Le centre pour visiteurs de Lasauvage est un projet de longue haleine. Les premiers plans ont été refusés par plusieurs associations.

(Interruption)

Robert Mangel confirme qu'il parle du Fond-de-Gras. Un des projets plaisait à tout le monde, mais il n'y avait pas la place.

5. Décharge pour déchets inertes

Il n'est pas évident de rassembler tous les acteurs. En plus, il s'agit d'une zone verte. Des reclassements sont donc nécessaires à Différence et à Pétange.

Il aurait été plus facile de construire ce centre il y a cinq ans. Aujourd'hui, il y a des contraintes de la part de l'Administration de l'environnement. Monsieur Sanavia est disposé à intervenir. Robert Mangen répète qu'il faut aussi convaincre toutes les associations sur le terrain.

Le collège échevinal veut lancer un appel d'offres pour revaloriser le site entier. Robert Mangen donnera des informations au conseil communal le moment venu. Pour le moment, il faut attendre et se montrer patient.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

tire une leçon de ce que monsieur Mangen vient de dire: accorder un droit de regard à plusieurs acteurs demande du temps.

TOM ULVELING (CSV) *constate qu'il faut voter deux fois: une fois pour le projet et une fois pour le classement.*

(Votes)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

cède la parole à madame Pregnò pour le point 5.

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG)

explique qu'il s'agit d'un avis en partenariat avec la commune de Sanem. La lettre se trouve dans le Diffcloud et concerne l'annulation du plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes ». Une réunion a eu lieu en mars. Les consultations ont ensuite été interrompues à cause de la COVID-19.

fach. An dat anert ass: Et ass eng Zone verte. Do mussen da verschidde Saachen ëmklasséiert ginn, souwuel mir als Gemeng Déifferdeng wéi d'Gemeng Péiteng, déi alles mussen ëmklasséieren, fir do bauen ze däerfen. Dat ass net esou evident.

Viru fënnef Jore wär et vläicht méi einfach gewiescht, fir eppes ze maachen. Mee haut si Contrainten do. Den Här Sanavia ass ons awer gutt gewëllt, deen ënnerstëtzt ons e bëssen. Et si Contrainten do vun der Ëmweltverwaltung. An da muss ee kucken, datt déi zwou Gemengen op e gemeinsamen Nenner kommen, wat net ëmmer evident ass. An och déi verschidden Associatiounen, déi um Site sinn, déi muss een dann och zesummebréngen. Et ass heiandsdo net esou evident, wéi dat duergestallt ass.

Hei leeft och e Gesamtkonzept fir dee ganze Site. Mir ginn eng Offer eraus, datt mer eng Firma kréien, déi ons begleet, fir de ganze Site ze valoriséieren. Net nëmmen de Besucherzentrum, mee dee gesamte Site, wat een do nach zousätzlech maache kann. Wann dat fäerdeg ass, wäert ech Iech och déi Informatiounen ginn.

Et ass keng Inaktivitéit, mee et si verschidde Saachen, déi musse virbereet ginn. An do brauch een heiandsdo Gedold.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Mangen. An ech erlabe mer, ganz perséinlech e Fazit aus Ärer Erklärung elo ze zéien. Dat heescht fir mech: Matsproocherecht brauch Zäit.

Domadder géif ech dann zum nächste Punkt ...

(Ënnerbriechung)

TOM ULVELING (CSV):

Zweemol ofstëmme. Eng Kéier fir de Projet an eng Kéier fir d'Klassifikatioun.

GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:

Jo, mir maachen dat zweemol.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Wéi gesot, mir stëmme zweemol of. Eng Kéier fir de Projet an eng Kéier fir d'Klassifikatioun.

Le conseil communal décide avec 18 voix oui et 1 abstention d'approuver les devis, plans et crédit spécial relatifs à l'aménagement d'un gîte d'hébergement à Lasauvage dans le cadre du Red Rock Trail.

GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:

An dann d'Klassifikatioun vun deem ganzen Haiserblock als Monument national vun Sites et monuments.

Le conseil communal décide à l'unanimité de proposer le classement comme monument national de la rangée de maisons d'habitation sises place de Saintignon à Lasauvage.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Da komme mer zum Punkt 5 vun eisem Ordre du jour. Ech géif direkt d'Wuert un d'Madamm Pregnò ginn.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Villmools merci. Et geet hei drëms, en Avis ofzeginn als Gemengerot, dee mer zesumme mat der Gemeng Suessem géife presentéieren. Dir hutt de Bréif op der Diffcloud fonnt. Et geet drëm, de Plan directeur sectoriel „Décharges pour déchets inertes“ ze abrogéieren, dat heescht ze annulléieren. Mir wieren eis mat deem Bréif dogéint. Ufank Mäerz gouf et eng Informatiounsversammlung, wou eis Ëmweltberoder hi

5. Décharge pour déchets inertes

waren an duerch Covid eng Paus war an der Consultatioun. Hei ass elo dee Bréif, dee mir Iech als Gemeng géife wëlle presentéieren.

Dir fannt eng ganz Rei Detailer an deem Bréif, firwat mer eis opposéieren. Mir gesinn e Problem, dass mer keng national Planifikatioun méi hätten a fäerten, dass d’Kohärenz oder d’Nationalkohärenz vun de Bauschuttdeponien a Fro gestallt gëtt. Wat als Problem kéint hunn, dass et herno vill kleng Deponië géif ginn an een den nationale Charakter vun esou enger Bauschuttdeponie e bësse vergësst. Well et ass jo net just eng lokal Fro oder e lokale Problem. Et ass eppes, wat national misst gehandhaabt ginn. Wat mir jiddefalls esou gesinn.

Doduerjer, dass aner Prozedure géifen agelaut ginn, géif eng Gouvernance oder eng demokratesch Gouvernance, eng Biergerbedelegung bei wäitem ausgeschalt ginn. An do gesi mir d’Problematik. Dass gutt demokratesch Prozeduren, wéi se bis elo en place waren, déi och verschidde Saache méi schwieereg gemaach hunn, a wat och gutt war, dass do e puer Steng an d’Weeër geluecht goufen, dass déi ausgeschalt ginn. Dat heescht, et géif méi einfach gemaach ginn, dass verschidde Bauschuttdeponië lokal géifen en place gesat ginn. Wat mir net gutt fannen.

Dann, wou ass d’Responsabilitéit vun der Gemeng an, virun allem vun der Buergermeeschtesch respektiv vum Buergermeeschter, deen u sech fir d’Salubrité publique zoustänneg ass? Kann deen dat nach gewärleeschten, wann do keng national Kohärenz ass? Wéi wäit geet do d’Responsabilitéit a wéi wäit gi mer informéiert? Wësse mer alles? Oder wësse mer et net? Dat ass natierlech schwieereg.

Da stellt sech d’Fro vun der Responsabilitéit, wann eppes geschitt. Wie bezilt? Wie kënn dofir op? Wie leeft mat de Konsequenzen? A wie behieft se? Ass dat d’Gemeng? Dierf et d’Gemeng sinn oder muss och do vläicht eng national Politik weidergefouert ginn?

Herno ass et och esou, dass mer müssen als Gemeng eng Baugeneemegung ginn, och wa mer vläicht net domat averstane sinn. Da bleift eis just, eng Opposition formelle am Gemengerot ze maa-

chen. Wat schonn e ganz grouse Schratt ass. A wat dann och verlaangt ass als grouse Schratt. Mee dat ass awer vill Gedauschs fir eppes, wat bis elo u sech gutt geklappt huet an och vläicht einfach kéint esou weidergefouert ginn. Respektiv hu mer et hei mat engem Gesetz vun 2006 ze dinn. Kéint een dat Gesetz net eng Kéier nei oprullen, modifizéieren, aktualiséieren an dann dobäi bleiwen, wéi et elo ze abrogéieren? An da wësse mer awer och elo net genau, wat duerno kënn.

Dat sinn eng ganz Rei Froen, déi mir eis gestallt hunn. Guer net ze schwätze vum Drock op den Terrain, deen et gëtt, wann do kënne vereenzelt Bauschuttdeponien entstoen. Well natierlech do hannendrun ekonomeschen Drock ass, deen natierlech ëmmer mat vill Sue verbonnen ass. A mir wësse jo, dass dat vill Spekulation kann erviruffen.

Dëst gesot, als Synthees leene mir eis op géint dee Projet d’abrogation. Dofir hu mir dee Bréif mat der Gemeng Suessem zesummen opgestallt. E wäert deemnächst an de Suessem Gemengerot goen. Ech denken, dass en do op e positiven Echo wäert treffen. Souwéi ech dann och hoffen, dass e bei Iech op e positiven Echo haut hei trëfft. Dofir wär ech frou, wann Der dat géift matstëmmen. Villmools merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Pregno. Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Eis Stellungnam ass ganz kloer vun déi gréng Déifferdeng. Dee Bréif, deen elo preparéiert ass, hätt a mengen Aen, menge perséinlechen Aen, nach kéinte méi wäit goen a méi strikt goen a senge Konklusiounen. Dass mer wierklech kategoresch géife soen, dat do muss nach eng Kéier op de Leescht geholl ginn.

Mir fannen, dass déi ganz Prozedur, déi 14 Joer laang gutt fonctionéiert huet – vläicht net séier genuch fonctionéiert huet a verschiddene Leit hiren Aen –, net dierft abrogéiert ginn. Wa mer an Zäite vu virun 2006 zrëckfalen, komme

La lettre reprend les arguments des communes. Celles-ci craignent notamment une remise en question de la cohérence nationale en matière de décharges pour déchets inertes. En d’autres termes, les petites décharges risquent de se multiplier au point d’en oublier le caractère national. Car ces décharges devraient être gérées par l’État.

Des procédures différentes risquent de faire l’impasse sur la participation citoyenne. Les procédures en place jusqu’ici rendaient certaines choses difficiles et il faut les maintenir. Autrement, il deviendrait plus facile d’aménager des décharges localement.

Laura Pregno rappelle en outre que les bourgmestres sont responsables de la salubrité publique. Celle-ci peut-elle être garantie sans cohérence nationale? La commune recevra-t-elle toutes les informations nécessaires?

Qui sera responsable en cas d’accident? Quelles seront les conséquences? La commune devra-t-elle s’en occuper ou bien l’État?

La commune sera aussi forcée de délivrer un permis de construire même si elle n’est pas d’accord. La seule solution serait alors de demander une opposition formelle au conseil communal, ce qui constitue un grand pas pour quelque chose qui fonctionnait bien jusqu’à présent. Laura Pregno rappelle que la loi en question a été votée en 2006. Peut-être pourrait-on la modifier au lieu de l’abroger?

Il ne faut pas non plus oublier les enjeux économiques et la spéculation que cela va entraîner.

La Ville de Differdange et la commune de Sanem sont contraires au projet d’abrogation de la loi. Laura Pregno espère que les deux conseils communaux soutiendront les collègues échevinaux.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

explique que la position des écologistes est claire. La lettre présentée aujourd’hui aurait pu aller plus loin et être plus stricte dans ses conclusions.

La procédure en question a bien fonctionné pendant 14 ans et elle ne devrait pas être abrogée. Avant 2006, il suffisait qu’un acteur se mette d’accord avec l’État pour

5. Décharge pour déchets inertes

créer une décharge pour déchets inertes sur la colline ou sur le site d'ArcelorMittal sans demander l'avis de la commune. La consultation des citoyens disparaîtrait aussi. Bref, ce serait le retour de la spéculation sur ces terrains. Les propriétaires pourraient proposer leurs terrains et les communes ne pourraient pas intervenir. Seule une étude d'impact environnemental négative constituerait un obstacle. Si la loi de 2006 était abrogée, les lobbys les plus forts s'imposeraient. Actuellement, chaque canton luxembourgeois est tenu d'aménager des décharges. Sans cette loi, tout serait à nouveau jeté dans une région. La Ville de Differdange en sait quelque chose. Frenz Schwachtgen mentionne le Ronnebiert et le crassier avec ses sept sortes de décharges sur un terrain privé. Certaines décharges ne possèdent pas de commodo. Le Ronnebiert en a finalement obtenu un contre la volonté de la commune. Frenz Schwachtgen rappelle que l'Arbed était propriétaire du terrain. Elle a cherché un exploitant, Lamesch. À l'époque, il s'agissait d'une décharge industrielle. L'abrogation de la loi de 2006 signifierait la fin du droit de regard des communes et des citoyens. Les communes ne verront le dossier qu'une fois qu'il sera fini. Frenz Schwachtgen salue la lettre présentée. Il est content que la commune de Sanem voie les choses de la même façon. Differdange a déjà assez à faire avec ses sept décharges. Il faut que la commune maintienne un droit de regard.

ALI RUCKERT (KPL) soutient lui aussi la lettre des deux communes. Les arguments sont pertinents.

Les déchets inertes sont associés à des profits volumineux pour les promoteurs. Si ces déchets peuvent être déposés dans une décharge à bas prix, le promoteur gagne plus d'argent.

La modification de la loi de 2006 montre que le gouvernement s'agenouille devant ces promoteurs. À l'avenir, ceux-ci pourront contourner entièrement les communes. L'État et les promoteurs n'auront plus qu'à trouver un accord avec un propriétaire foncier. Les dé-

mer an eng Situatioun, dass et duergeet, wann ech iergendwou um Bierg oder um Site Arcelor oder esou mam Staat eens ginn – ouni d'Gemengen ze froen –, fir eng Bauschuttdeponie anzeriichten. Da gëtt eng Kommodosprozedur ageleet, wou e Bierger 30 Deeg Zäit huet an d'Gemeng 30 Deeg Zäit huet fir ze reklaméieren. An dat ass et dann.

Dat heescht, mir kommen erëm an eng Situatioun vun der Spekulation op Terrainen. Wou en Terrainbesëtzer ka soen: Mäin Terrain ass eventuell gutt fir eng Bauschuttdeponie. Ech proposéieren deen. An d'Gemenge sinn aus dem Spill. Si hu kee wierklecht Matsproocherecht méi. Si brauchen net méi consultéiert ze ginn. Dat eenzegt Hindernis ass, wann eng negativ Ëmweltimpaktstudie fir deen Terrain géif virleien. An all déi Punkte sinn heiranner gutt opgeléicht. Ech fannen, dat ass méi wéi néideg.

Mat deem System, op dat mer dann elo erëm géifen zrëckkommen, wa mer dat Gesetz do abrogéieren, da kënnst dee stäerkste Lobbyist a setzt sech duerch, fir eng Bauschuttdeponie ze kréien. Wat mer opginn ass zum Beispill déi regional Verdeelung an déi verschidden Himmelsrichtungen. Wou all Kanton an all Géigend vum Lëtzebuerger Land verpflichtet ass, fir eng Bauschuttdeponie anzeriichten. Da kann erëm alles an eng Géigend gedréckt ginn.

An dee Problem, dat alles an eng Géigend gedréckt gëtt, dee kenne mer. Dee kenne mer vu Ronnebiertzäiten. Dee kenne mer mam Crassier Déifferdeng, wou mer mëttlerweil siwe verschidden Type vun Tippen hunn, Type vun Deponien hunn. Déi sinn all op engem Privatterrain ageriicht. Verschiddener hate bis elo nach kee Kommodo. An de Ronnebiert ass dat selwecht Beispill. Deen hat och laang kee Kommodo. An huet duerno e Kommodo kritt – och géint de Wëlle vun der Gemeng. An en huet awer laang viru fonctionéiert.

Dat heescht, de Proprietär deemoos vun deem Terrain war d'ARBED. Si huet sech en Exploitant gesicht. Dat war de Lamesch. An de Staat, d'staatlech Economie huet do ofgelagert. Et war keng Bauschuttdeponie, mee et war eng Industriemülldeponie. Mee dat ka sech awer repetéieren och an déi do Richtung.

Wéi gesot, hei gëtt dat wierklecht Matsproocherecht an d'Consultatioun vun de Gemengen, a mengen Aen, ofgeschafft. An de Bierger gëtt fir onmëndeg erkläert. Wat e ganz wichtege Punkt ass, wou d'Madamm Pregno gesot huet: Mir kënnen do keen Abléck méi kréien an den Dossier. Just wann en Dossier fäerdeg ass. A mer brauche mol net geruff ze ginn am Virfeld. D'Gemeng ass net méi op Aenhéicht mat esou Projeten. An et geet, a mengen Aen, an déi ganz falsch Richtung.

An deem Sënn ass de Bréif ze begréisen. Ech sinn och frou, dass d'Gemeng Suessem dat aus där selwechter Optik kuckt. Well mir si geplot mam Crassier Déifferdeng, mat deene siwen Deponien. An et leeft op eppes eraus, wéi wann d'Gemenge géifen aus deem Matsproocherecht erausgedréckt ginn. An dofir stëmme mir natierlech fir déi Awänn, déi an deem Bréif opgezielt sinn.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Här Ruckert, wannechgelift. Duerno den Här Diderich an den Här Meisch.

ALI RUCKERT (KPL):

Madamm Buergermeeschtesch, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll soen, dass ech dee Bréif, dee vun deenen zwou Gemenge soll gemaach ginn, als Verrieder vun der Kommunistescher Partei ënnerstëtzen. Hei si schonn eng Rei Awänn gemaach ginn, déi ganz pertinent sinn, muss ech soen. Well mer wëssen alleguer: Bauschutt, dat ass e Beräich, dee mat vill Profitter verbonnen ass. Profitter fir eenzel Baupromoteuren. A wat déi de Bauschutt méi bëlleg kënnen enzwousch deponéieren, onofhängeg dervun, wéi en deponéiert gëtt, wat herno de Profit natierlech méi héich gëtt.

An eisen Aen ass déi Verännerung, déi gesetzlech soll gemaach ginn, grad e Knéifall vun der Regierung vis-à-vis vun deene Baupromoteuren. An et féiert derzou, wéi et richteg gesot ginn ass, dass d'Gemenge vollstänneg an Zukunft sollen ausgeschalt ginn. Dass d'Regierung an d'Baupromoteure sech mat iergendengem Terrainbesëtzer

5. Décharge pour déchets inertes

kënnen eenegen, an dass dann op ville Plazen, ouni dass et eng richtig Strategie gëtt, einfach nei Baudeponien entstoe kënnen.

Mir hu vill Erfarungen hei zu Déifferdeng gemaach mat esou Deponien. A mer hunn der nach – net wäit vun hei, wou mer sëtzen, hu mer siwen Deponien. Dovun op d'mannst eng, déi illegal ass. A wou, wat all Mënsch weess, awer jorelaang näischt passéiert ass. Wou et weidergeet, wéi wann näischt geschitt wär. Oder op alle Fall, et geschitt net vill do. An ech mengen, et ass scho richtig, wa mer als Gemeng, zesumme mat der Gemeng Suessem, endlech e Punkt setzen an där Saach.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert. Här Diderich, wannechgelift.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Léif Kollegen a Kolleginnen aus dem Gemengerot, och als déi Lénk ënnerstëtze mir déi Initiativ. Wou et, mengen ech, ganz wichteg ass, do eng kloer Äntwert ze ginn op de Bréif vum Landesplanungsminister Claude Turmes vum 14. Februar, wou et ëm de Projet d'abrogation geet.

Dat Wichtigst dozou ass gesot ginn. Mir kënnen net einfach d'Deponien de privaten Acteuren an dem Staat iwwerloossen a kee Gesamtplan fir Lëtzebuerg an deem Beräich ausschaffen. Firwat solle mer an anere Beräicher, wéi et am Avis steet, wéi an der Ekonomie an esou weider, e Plang hunn, an hei kee Plang? Dat geet net.

Wéi een an der Zeitung liese konnt virun enger Woch, d'Lentille Terres Rouges, do gëtt elo ugefaange mat schaffen. Do seet ArcelorMittal, wou dat hikënnt. Dat kënn och op Déifferdeng, wéi mer jo och selwer scho bei Bauprojeten decidéiert hunn oder akzeptéiert hunn, dass Saachen op eng vun deene siwen Deponie kommen.

Dat ass eng héich Konzentratioun vu Belaaschtungen, déi nach ëmmer net ofgeséichert sinn, vun der besteeënder

Belaaschtung schonn. A mir gesinn d'Konsequenzen an eisem Grondwaasser an der Ëmgéigend vun deenen Deponien. Dat heescht, soulaang dat net gereegelt ass, kënnen mir net einfach e Fräifaartsschäi ginn, fir weider an déi Richtung ze goen. Ouni och nach, dass mer als Gemengen eis dozou kënnen ausschwätzen.

Et ass jo all Gemeng ugeschriwwen ginn. Dat ass jo eng national Prozedur, fir déi Abrogatioun ze maachen. Et ass wichtig, dass mir als Déifferdeng scho mol d'Initiativ geholl hunn, mat Suessem zesummen, en Avis auszeschaffen. Mee ech mengen, dass mer och sollen an anere Syndikater, wou mer mat Gemengen zesumme sinn, dorobber opmierksam maachen. An d'Ënnerstëtzung och vun anere Gemengen, an deem heite Fall, froen. Well et geet eis jo net drëm ze soen, mir wëllen, dass enzwousch deponéiert gëtt, mee net virun eiser Dier. Dat ass jo net onbedéngt eis Ausso. Mir hu jo genuch Deponie virun eiser Dier. Mir wëssen och, dass mer fir eege Projeten iergendwou Deponie brauchen.

Mee d'Aart a Weis, wéi se geplangt ginn, wéi se ugeluecht ginn, wéi se autoriséiert ginn, déi muss kloer sinn a kloer bleiwen. An dat fuerdere mir mat deem heiten Avis. An ech denken, mir sollen den Appell maachen, dass d'Gemengen do solidaresch solle sinn, an dass d'Regierung erëm muss op de Wee zrëckkommen, dee se eng Kéier gaangen ass.

An dann aner Weeër fannen, fir dat vläicht méi schnell ze maachen, awer nach ëmmer anstänneg an no de Basisprozeduren. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Diderich. Här Meisch, wannechgelift.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Merci, fir d'Wuert. Mat allen Inhalter, déi bis elo hei erwänt goufen, kënnen mir ganz gutt liewen. Et bleift just nach deene Leit Merci ze soen, déi den Avis geschriwwen hunn. An deen Avis wäer-

charges verront le jour sans une stratégie nationale.

Differdange a de l'expérience avec ce type de décharges. Elle en compte sept, dont une au moins est illégale. Rien n'a été fait pendant des années. Il est temps que la Ville de Differdange et la commune de Sanem interviennent.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) soutient lui aussi cette initiative. Il faut apporter une réponse claire à la lettre du 14 février du ministre de l'Aménagement du Territoire Claude Turmes.

Les acteurs privés et l'État ne peuvent pas décider seuls en matière de décharges sans un plan global pour le Luxembourg. Pourquoi devrait-il y avoir des plans dans d'autres domaines, mais pas ici?

La semaine dernière, les journaux ont annoncé que les travaux allaient commencer sur la lentille Terres rouges. ArcelorMittal prendra les décisions. Et les déchets finiront dans une des sept décharges de Differdange.

Les conséquences de cette pollution se voient dans la nappe phréatique autour des décharges. Sans régulation, la Ville de Differdange ne peut pas permettre que l'on continue sur cette voie. Les communes doivent conserver un droit de regard.

Toutes les communes ont reçu une lettre, car l'abrogation est une procédure nationale. La Ville de Differdange et la commune de Sanem ont bien fait de rédiger un avis. Mais il faut aussi impliquer d'autres syndicats et chercher le soutien d'autres communes.

Pour Gary Diderich, il ne s'agit pas d'aménager des décharges ailleurs qu'à Differdange. Differdange en compte plusieurs et en a besoin pour ses projets. Mais leur aménagement doit être régulé de façon transparente. Le collège échevinal doit lancer un appel à la solidarité de la part des autres communes.

Le gouvernement n'a qu'à chercher d'autres moyens d'accélérer la procédure dans le cadre des procédures de base.

FRANÇOIS MEISCH (DP) est d'accord avec tout ce qui a été dit. Il remercie ceux qui ont rédigé l'avis. Le DP l'approuvera.

5. Décharge pour déchets inertes

SERGE GOFFINET (LSAP) *parle de tragédie nationale. Tous les partis politiques devraient se demander ce qu'ils veulent dans ce pays.*

Il faut éviter que des gens à Luxembourg-ville décident comme dans le passé de se débarrasser des déchets quelque part dans le sud.

Serge Goffinet connaît les discussions autour du Ronnebiërg, mais monsieur Schwachtgen en sait sans doute plus que lui concernant la fabrication de goudron. Differdange accueille déjà toutes sortes de déchets dans ses sept décharges. Comme l'a dit monsieur Ruckert, une n'est pas vraiment légale. Differdange a assez donné.

La Ville de Differdange devrait aussi demander à l'État d'être épargnée. D'autres régions peuvent aussi aménager des décharges. Les décisions ne peuvent pas être prises uniquement par ArcelorMittal, un des grands acteurs dans ce domaine, qui possède de nombreux terrains.

GUY TEMPELS (CSV) *se montrera bref après les explications exhaustives de madame Pregno et de monsieur Schwachtgen. Il est important de se concerter avec la commune voisine. Un concept global pour les décharges est nécessaire. On ne peut pas oublier celles qui sont déjà là. Il est éventuellement temps de les assainir.*

Qui sera responsable des décharges à l'avenir, une fois que les bourgmestres les auront autorisées? Qui payera les dommages en cas d'accident? Où trouvera-t-on des terrains?

Quand on voit la vitesse à laquelle la décharge de Frisange a grandi, il est clair que le Luxembourg va rencontrer des problèmes à l'avenir. On construit beaucoup et il faut bien déposer les déchets inertes quelque part. Mais les décisions ne peuvent pas être prises par des particuliers.

(Vote)

te mir och esou matdroen. Dat war et schonn. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Meisch. Här Goffinet, wannechgelift.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Dat meescht ass gesot. Wat ee wierklech muss soen: Et ass en nationaalt Trauerspill. All Partei misst sech emol – oder all déi Leit, déi vir aktiv sinn – déi Fro stellen, wat mer iwverhaapt wëllen a wou mer et wëllen am Land. Wéi gesot ginn ass, ob mer et net wëlle regional mol ofdecken. Dass net ëmmer gesot gëtt, wéi mer an der Zäit gesot hunn, oder wéi an der Zäit och Leit an der Stad geduecht hunn: Den Dreck, dee setze mer ënnen iergendwou.

Ech kennen d'Diskussioun, déi iwwert de Ronnebiërg gefouert ginn ass. Den Här Schwachtgen weess do warscheinlech nach e bësse méi wéi ech, iwwert d'Goudronsfabrick an iwver aner Saachen. Mir hu sou zimmlech all Dreck kritt, deen nëmme méiglech ass. Dat hänkt och nach ëmmer e bëssen an de Käpp. Mir hu siwen Deponien. An, wéi den Här Ruckert gesot huet, eng net ganz legal. Mir hunn eis Mëllech ginn an deem Punkt.

Mir missten och vläicht eng Kéier op de Wee goen, dass mer soen, dass se eis emol verschounen. An dass mer dat national och eng Kéier geléist kréien. Dass och aner Regiounen am Ländchen den Dreck emol kréien. Ech mengen, dat wier och en Aspekt, deen ee kéint iwverleeën. An net nëmmen eleng der Arcelor d'Méiglechkeet ginn. Well dat ass ee vun deene grouse Spiller an där ganzer Geschicht, déi dann extreem vill Terrainen hunn an dann och d'Méiglechkeet hunn, esou eppes kënnen auszeschluuechten. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Goffinet. Här Tempels, wannechgelift.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Dir Dammen an Hären, no der ausféierlecher Erklärung vun der Madamm Pregno an dem Här Schwachtgen, wäert ech mech kuerz faassen. Et schéngt eis wichteg, dass mer als Gemeng, mat eiser Nopeschgemeng, genau oppassen, wat geplangt ass.

Et sollt emol fir d'éischt ee globaalt Konzept ausgeschafft ginn, wat esou Deponien ugeet. Hei däerfe mer déi besteeënd net vergiessen. Et gouf elo grad gesot, och déi illegal Deponien oder net legal Deponien, mussen opgeschafft ginn. An eventuell sanéiert ginn.

Zu den neien Deponië stelle sech vill Froen: Wien ass responsabel, wann e Buergermeeschter bis eng Baugeneemung fir eng Deponie ginn huet, wa Problemer optrieden? Wien huet d'Garantie oder wie bezilt déi Schied, wann iergendeppes geschitt? En anere grouse Punkt: Wou gi mer iwverhaapt Terrain siche fir eng Deponie?

Eent ass sécher, wann ee Fréiseng gesinn huet, wéi séier, dass dat gewuess ass, innerhalb vun e puer Joren, do e Koup beienee gefouert ginn ass, wäerte mer iergendwann hei zu Lëtzebuërg e Problem kréien, fir déi Saachen hinzeféieren. Et gëtt gebaut. Dat wäert och soubal net ophalen. An iergendwou musse mer och mam Bauschutt hin. Mee ech mengen, et ass wierklech net, fir de Privatleit dat ze iwverloossen. Well et weess een net, wéi dat ausgeet.

Mir als CSV ënnerstëtzen déi Initiativ vun deenen zwou Gemengen. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Tempels. Wa keng Wuertmeldung méi do ass, géife mer zum Vott kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre l'avis concernant le projet d'abrogation du plan sectoriel «Décharges pour déchets inertes» (PSDDI).

6. Finances communales / 7. École de musique

Villmoos merci. Gutt Saache soll ee bäibehalen. Och wann et elo e bësse méi spéit ass, 10.32 Auer, géif ech eng Paus maache bis Véierel fir eelef, wannechglift. Merci.

(Paus)

Ech géif ufänke mam nächste Punkt, dat wier de Punkt 6 vum Ordre du jour. Wéi all Joer, an der éischter Sëtzung no der Rentrée, maache mer och dëst Joer eng Modifikatioun vum Budget, budgetär Upassungen, déi am Laf vum Joer ugefall si fir den ordinäre Budget. A mir hunn et dann och fir den extraordinäre Budget. Ass keng Wuertmeldung? Da gi mer direkt zum Vott iwwer.

GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:

Mir stëmmen zweemol of, well dat zwou Deliberatiounen à part sinn. Engersäits den ordinäre Budget, première modification. An dat anert sinn déi puer extraordinär Upassungen. Soudass mer zweemol ofstëmmen. Mam Budget ordinaire, première modification fänke mer un.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la première modification ordinaire de l'exercice 2020.

An dann Augmentations/diminutions de crédits extraordinaires.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver diverses augmentations-diminutions de crédits extraordinaires.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci. Fir de Punkt 7, Règlement d'ordre intérieur fir d'Enseignanten, fir d'Museksschoul, géif ech d'Wuert un den Här Mangen ginn.

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Dir hutt den ROI gesinn, deen ass gëschter virgestallt ginn an dësem Sall. All d'Museksprofessere waren do, et gouf och Zoustëmmung.

Zwou Saache wëll ech ervirsträichen. Si hunn elo e Representant vun de Léierkräften. Bei Problemer kann ee sech bei him mellen, deen dat dann eventuell geléist kritt. Also am Rahme vun der Organisatioun. De Programm vun der Museksschoul gëtt vum Ministère opgestallt. Do hu mir keen Afloss drop.

Eng aner Neierung, déi fir mech och wichteg ass, d'Museksschoul ass ofhängeg vun der Gemeng. Wann et Differenzen zwëschent de verschiddene Leit an der Museksschoul gëtt, sief et Eltere mat Proffen an/oder Direktioun oder d'Direktioun mat Proffen, kann ee sech un de responsabele Schäfte wenden. Soudatt een am Virfeld, ier et ausaart, d'Problematik reegele kann. Op där enger Säit vun deem Representant vun de Proffen an der Museksschoul. An op där anerer Ebene vun der Gemeng aus.

Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Mangen. Wa keng Wuertmeldung do ass, da gi mer zum Vott iwwer.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement d'ordre intérieur destiné aux enseignants de l'école de musique.

Merci. Am Punkt 8 geet em Upassungen am Organigramme du personnel. Et geet em Ofännerunge respektiv Créations de postes am Département scolaire et de l'enfance. Do gi véier Poste kreéiert. An Auxilières de vie: sechs. Mir sinn do, kann ech soen, hallefweegs gutt gestaffelt ennerwee. Et ass eng gewësse Rou an d'Maison-relaise komm. Dat sinn déi Posten, déi mer brauchen, fir enger gewësser Qualitéit gerecht ze ginn. Virun allem awer enger

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

décrète une pause jusqu'à 10 h 45. (Pause)

Christiane Brassel-Rausch passe au point 6 de l'ordre du jour, les modifications budgétaires.

HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL)

précise qu'il faudra voter deux fois, une fois pour les modifications ordinaires et une fois pour les modifications extraordinaires.

(Votes)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

passe au règlement d'ordre intérieur pour les enseignants de l'école de musique.

ROBERT MANGEN (CSV) explique que le ROI a été présenté hier. Les enseignants l'ont approuvé.

Parmi les nouveautés figure un représentant des enseignants. Les enseignants s'adresseront à lui en cas de difficulté.

Le programme de l'école de musique est défini par le ministère. La commune n'a pas son mot à dire.

Un autre point important est que l'école de musique dépend de la commune. En cas de différend entre le personnel, les parents ou la direction, on pourra s'adresser au collège échevinal. Les problèmes seront donc résolus par le représentant des enseignants d'un côté et la commune de l'autre.

(Vote)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

passe à une adaptation de l'organigramme du personnel — plus précisément à la création de quatre postes dans le département scolaire et de l'enfance et de six postes d'auxiliaire de vie. Ces postes sont nécessaires pour garantir la qualité dans les maisons relais. Il s'agit d'éviter un va-et-vient constant pour le bien des enfants.

8. Organigramme / 9. Actes et conventions

Dans le département technique, un poste de fonctionnaire sera transformé en poste d'employé. Il en sera question dans la séance non publique.

Le département social recrutera une aide administrative.

Le département informatique a besoin d'un CDD et d'un CDI. Sa tâche ne cesse de croître. La COVID-19 l'a démontré.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe au point 9, le liudit Auf Rettelbour ou Bei der schwaarzer Bréck.

La commune achète un hangar. Le conseil communal dispose des avis. Le hangar servira à stocker le matériel pour le service du jardinage.

GUY ALTMEISCH (LSAP) rappelle qu'il est question de l'acquisition d'un hangar au liudit Bei der schwaarzer Bréck. Le terrain fait 7,47 a. Le prix se monte à 250 000 €.

Le hangar ne se trouve pas dans le périmètre de construction. Il n'est donc pas raccordé à l'électricité ou à l'eau. L'Administration de l'environnement ne permet pas d'y stocker autre chose que l'équipement du service du jardinage.

Le dossier ne comprend pas de plans du hangar. Guy Altmeisch ne connaît ni la surface du hangar ni la façon dont il est aménagé.

Il n'y a pas non plus d'avis d'un expert concernant le prix. Les socialistes ont déjà demandé que l'acquisition de biens immobiliers s'accompagne d'une expertise.

Par ailleurs, l'accès est étroit. Des haies de trois ou quatre mètres se trouvent des deux côtés. Le chemin est fréquenté par des promeneurs. Les gens ont réclamé lorsque le paysagiste y roulait avec des tracteurs ou des remorques parce qu'il n'y a pas de place sur les côtés pour s'abriter. C'est dangereux.

Le hangar est en vente depuis un an pour 250 000 €. Aucun acteur privé n'a voulu dépenser autant. Le LSAP ne peut pas approuver cet achat.

gewässer Stabilität, dass net andauernd Va-et-vient ass. Zum Wuel vun de Kaner.

Am Département technique bleift en A1, dee gëtt als Employé ëmgeännert amplaz vum Fonctionnaire. Dat wäerte mer herno an der Séance non-publique nach stëmmen.

Am Département social ass eng Schafung fir eng administrativ Hëllef, well ëmmer méi Tâchen an Aarbechten ufaalen.

An am Département informatique geet et ëm d'Schafung vun engem CDD an engem CDI, fir de Contingent oprechtzëerhalen, fir de Flux vun der Aarbecht ze bewältegen, deen ëmmer an ëmmer erëm méi grouss gëtt. Virun allem huet eis de Covid gewisen, dass mer do Plaze brauchen.

Wann et dozou keng Wuertmeldung gëtt, gi mer zum Vott iwwer.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver diverses adaptations au service technique, au service d'éducation et d'accueil, au département informatique et au service Senior Plus du département social.

Merci. De Punkt 9 ass en Akt vum Terrain. Do steet „Auf Rettelbour“. Ech denken, „Bei der schwaarzer Bréck“ ass e bësse méi geleefteg. Dat ass en Hangar, deen d'Gemeng kaf huet. All d'Avise sinn hannendrun. D'Affektatioun däerf net geännert ginn. Nëmme wat mat Paysagiste a Pepinière zesummenhängt, dierf dra stockéiert ginn. Dëst ass eng grouss Hëllef fir eis Gäertneren, fir de Stockage vu Material, Semencen an esou virun an esou weider.

Här Altmeisch, wannechgelift.

GUY ALTMEISCH (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Hären, wéi gesot am Punkt 9 diskutéiere mer iwwert de Kaf vun engem Hangar op der schwaarzer Bréck. Mir kafen en Terrain

vu 7,47 Ar, mat engem Hangar, fir e Präis vun 250.000 Euro.

Wéi Der schonn erkläert hutt, musse mer eis bewosst sinn, dass dësen Hangar net am Bauperimeter läit, also keen Uschloss un Elektresch, Waasser oder Kanal huet an däerf kréien. All anere Gebrauch vum Gebai vum Service jardinage als Lagerung, ass laut Autorisation vum Environnement verbueden.

Bei der Analys vum Dossier ass mir opgefall, dass keng Pläng vum Hangar bäileien. Mir kënne keng Ausmoosse vum Gebai gesinn a kënnen net feststellen, wéi et bannen an amenagéiert ass.

Och läit keen Avis bäi vun engem veredegten Expert iwwert den Zoustand vum Gebai a Relatioun mam Präis. Mir haten am Virfeld am Gemengerot schonn driwwer geschwat, bei Ukaf vun Immobilien eng deementsprechend Expertis anzehuelen, fir dass mer de Präis besser verdaue kënnen.

Mir mussen eis och bewosst sinn, dass de schmuelen Zoufaartsweg a kengem gudden Zoustand ass, riets a lénks mat Hecken ofgegrenzt ass, zirka dräi bis véier Meter héich, vill vu Foussgänger mat Hond an ouni Hond benotzt gëtt, a keng zousätzlech Belaaschtung verdréit. Dir wësst, dass am Virfeld, wéi dee Paysagiste deen Hangar do exploitéiert huet, des Ëftere Leit reklaméiert haten, well hie mat groussen Trakteren a schwéiere Remorquen do erofgefuer ass. Dee Wee ass keng véier Meter breet. Wann do esou eng Maschinn erofgerullt kënnt, hunn d'Leit einfach keng Auswäichméiglechkeet, fir sech op d'Säit ze zéien. An da kënnt et heiansdo zu ganz geféierleche Situatiounen.

Säit engem Joer steet dësen Hangar zum Verkaf fir e Präis vun 250.000 Euro. Dëse stolze Präis war keen aus der Privatwirtschaft bereet ze bezuelen. Dat gëtt mir ze denken. Aus dësen Ursaache kann d'LSAP Déifferdeng dëse Kaf net stëmmen. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Altmeisch. Här Meisch, wannechgelift.

9. Actes et conventions

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Just eng kleng Fro: Soll dee Stockage fir eis Gäertner och nach bleiwen, wann den neie Service technique gebaut ass? Oder ass dat elo just virleefeg bis dohinner?

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Ech denken, vu dass mer op de Wee ginn, fir gréng ze bleiwen an der Gemeng, dat heescht, virun allem de Beem an de Planzen hire Wäert ze ginn, dass deen Hangar och duerno nach gebraucht gëtt. Dat weess ech elo net, dat hu mer net beduecht.

Här Ulveling.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Dach, et ass scho beduecht ginn, dass déi Maschinnen, déi net esou oft gebraucht ginn oder nëmmen heiansdo gebraucht ginn, dass een déi do entreposéiert, fir net onnëtz Plaz ewechzehuelen am CID. Wou jo all Service nëmme limitéiert Plaz huet. An et kommen ëmmer méi Maschinnen. Ech denken zum Beispill un d'Maschinn fir d'Onkraut ewechzehuelen. Déi kann een am Wanter net benotzen, déi kann een dann do ofstellen, dass déi net weider Plaz ewechzehuelen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling. Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Mir ënnerstëtzen déi Saach do, dass mer dee Site a Gemengenhand kréien. Dann hu mer och eng Handhab, wat doranner geschitt.

Dee Paysagiste, deen dra war, huet effektiv déi Problematik vun deem Wee ënnerstrach. Ech ginn dem Här Altmeisch do honnertprozenteg Recht. Dee Wee ass enk. Do bräicht ee vläicht eng Verkéiersreglementatioun, déi eppes wäert ass. Och fir vläicht e klengen Trëppelpad à l'intérieur vun der

Heck fäerdegzebréngen. Dat wier emol als Iddi oder als Diskussiounsbasis. Fir déi vill Schoulklassen a fir déi vill Spadséiergänger, déi awer do op an ofginn. Déi Bedenken hunn ech och.

Mee wann et a Gemengenhand ass, denken ech, wa mer mat Gefierer dorobber fueren, dass mir kënnen d'Instruktioune ginn, mat wat a wéi séier dass gefuer gëtt. Quitte, dass et eng Zone ass, wou nëmme mat 5 km/h däerf gefuer ginn.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Da géife mer zum Vott iwwergoen.

Le conseil communal décide avec 15 voix oui et 4 voix non d'approuver l'acte d'acquisition d'un terrain avec hangar au lieudit « Auf Rettelbour » à Oberkorn.

Am Punkt 9 geet et ëm Servituden an eisem Gravity. Op de Pläng gesitt Der, eng geet vir laanscht d'Strooss, Rue Emile Mark. Dat heescht, déi ginn als Utilité publique deklaréiert, fir dass den Duerchgang garantéiert ass tëschent dem Auchan an der Rue du Gaz. Déi eng leeft laanscht d'Strooss oder laanscht d'Beem vun der Strooss. Déi aner leeft duerch d'Gebai selwer. An déi Drëtt, gesitt Der, déi leeft tëschent dem Auchan an dem Gravity.

De Vëloswee, dee geplangt ass, leeft laanscht. Dat ass eng Zone piétonne. Dat heescht am Fong, dass de Passage garantéiert ass vun de Leit.

Madamm Richartz, wannechgelift.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Hären, déi dräi Servituden, déi tëscht dem Gravity an deenen anere spéidere Gebaier entstoe sollen, sollen dozou déngen, dass all Foussgänger a Cyclisten dës Stroosse benotze kënnen. Nëmme an Ausnahmefäll däerfe motoriséiert Gefierer do

FRANÇOIS MEISCH (DP) demande si le jardinier continuera à stocker son matériel dans ce hangar lorsque le nouveau service technique sera construit. Ou bien s'agit-il d'une solution temporaire?

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) suppose que le hangar restera utile même après l'ouverture du nouveau CID. En effet, Differdange est une commune verte.

TOM ULVELING (CSV) a prévu d'y stocker les machines peu utilisées pour éviter d'occuper inutilement de la place au CID. Il pense notamment à la machine servant à enlever les mauvaises herbes. On ne l'utilise pas en hiver. Elle pourra donc être entreposée dans le hangar.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG) soutient l'acquisition du site. La commune pourra décider quoi en faire.

Frenz Schwachtgen donne raison à monsieur Altmeisch concernant le problème de l'accès. Il faudra régler le trafic. Le conseiller communal rappelle que de nombreux promeneurs mais aussi des classes empruntent ce chemin.

De toute façon, une fois que le site appartiendra à la commune, elle pourra donner des instructions quant à la limitation de vitesse. Par exemple cinq kilomètres à l'heure. (Vote)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) passe au point 9, des servitudes pour Gravity. La première servitude le long de la rue Emile-Mark garantit le passage d'Auchan à la rue du Gaz. L'autre se trouve le long des arbres. La troisième se situe entre Auchan et Gravity. La piste cyclable est une zone piétonne.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG) explique que les trois servitudes doivent permettre aux piétons et aux cyclistes d'emprunter les passages entre Gravity et les autres bâtiments.

9. Actes et conventions

Les engins motorisés ne pourront y circuler qu'en cas d'absolue nécessité.

La commune s'occupera de l'éclairage public et des poubelles. Les autres frais, dont ceux pour l'entretien des zones vertes, sont à la charge de la copropriété.

Le fonctionnement des servitudes est décrit dans le dossier des conseillers communaux.

(Vote)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) passe au point 9 c. *La maison relais du Mathendahl est reliée au poste de transformation de Creos.*

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe à la logopédie. Le collègue échevinal a rencontré le responsable, monsieur Schmidt. Differdange est un des centres de logopédie. Le Woiwer accueille une classe régionale du cycle 1. Elle se destine principalement aux enfants de Differdange et des communes voisines.

Le ministère a voulu rédiger une nouvelle convention, qui serait la même pour tous les centres.

Differdange a besoin d'une telle classe de logopédie. Huit enfants la fréquentent. En 2021, il est prévu de créer une deuxième classe pour le cycle 2.

JERRY HARTUNG (CSV) souligne l'importance de la logopédie. *Les centres de compétence sont destinés aux enfants à besoins spécifiques. Il y en a neuf dans le pays.*

Avoir de tels centres dans les écoles locales est un avantage, car les enfants sont pris en charge près de leur maison. Autrement, ils devraient être conduits dans une commune voisine tous les jours.

Les chrétiens sociaux se réjouissent de la signature de cette convention.

(Vote)

zirkuléieren. Wéi zum Beispill eng Ambulanz oder Gemengeservicer.

D'Gemeng wäert zoustänneg si fir den Éclairage public, fir de Vidange vun de Poubellen. All aner Fraise sinn zulaaschte vun der Kopropriétéit. D'gréng Espacen um Terrain vun där Propriétéit sinn och zulaaschte vu verschiddene Kopropriétaires ze bezuelen.

Op deenen dräi Pläng, wéi d'Madamm Buergermeeschter gesot huet, déi an Ärem Dossier sinn, gëtt ausféierlech erkläert, wéi déi dräi Servitudë fonctionéieren. Op deene Pläng kann ee sech e bessert Bild maachen, wéi wann een dat mëndlech erkläert. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Villmools merci, Madamm Richartz. Ech géif soen, da kënnen mer zum Vott iwwergoen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la constitution de servitudes de passage à Differdange, rue Émile-Mark.

Merci. Am Punkt 9c geet et iwwert d'Creos, wou d'Maison relais Mathendahl un de Verdeeler vun der Creos ugeschloss gëtt, un de Poste de transformation. Dir gesitt um Plang e kleng Stréich, mini-kleng gezechent, fir d'Maison relais Mathendahl.

Da stëmme mer driwwer of.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de servitude avec CREOS Luxembourg au lieu dit « Mathendahl » à Niederkorn.

Am Punkt 9d geet et ëm d'Logopedie. Mir haten eng Entrevue mam Responsabele vun der Logopedie, dem Här Schmidt. D'Logopedie ass hei am Süde regional opgestallt. Déifferdeng ass ee vun de regionalen Zentren. Hei

geet et ëm Klassen aus dem Cycle 1. Dat ass eppes, wat scho säit Jore leeft hei um Woiwer. Et ass eng regional Klass mat prioritär Déifferdenger Kanner an zum Beispill Nopeschgemengen, Suessem, Péiteng etc.

Et ass op Wonsch vum Ministère hin, dass déi nei Konventioun geschriwwen ginn ass, well si fir déi verschidde Sitten am Land verschidde Konventiounen haten. Si wëllen dat elo vereenheetlechen. Et ass e Besoin hei zu Déifferdeng, fir esou eng Klass oprechtzëerhalen. An enger Klass sinn aacht Kanner. D'Projektioun fir 2021 wier fir eng zweet Logopediesklass hei zu Déifferdeng opzemaache fir de Cycle 2.

Här Hartung, wannechgelift.

JERRY HARTUNG (CSV):

Merci. Dir Dammen, Dir Hären, ech wollt ënnersträichen, wéi wichteg dëst ass. Nieft der Schoul, wéi déi meescht Leit se kennen, gëtt et Kompetenzzentren fir Schüler, déi eng spezifesch Prise en charge brauchen. Am Ganze gëtt et der néng iwwert d'ganzt Land verdeelt. Hei schwätze mer, wéi scho gesot, vum Centre de logopédie.

Et ass vu Virdeel, esou Antennen an de Regiounen, an de lokale Schoulen ze hunn. Well do schwätze mer vun Integratioun. Wann Inklusioun schonn net méiglech ass.

Esou Antennen erlaben et de betraffene Kanner, no bei hirem Doheim déi schoulesch Prise en charge ze kréien, déi se brauchen. Soss missten dës Kanner aus eiser wéi och aus Nopeschgemengen all Dag wäit fueren. A mat deem Trafic, dee mer jo zu Spëtzenzäiten hunn, géife se vill Zäit am Minibus verbréngen, amplaz dës wichteg Zäit doheim mat hirer Famill oder mat Frënn beim Spillen ze verbréngen. Dofir si mer als Déifferdenger CSV immens frou iwwer esou Konventiounen. Mer hunn dat jo och scho mam CDI, besser bekannt als fréier EDIFF. Merci.

9. Actes et conventions

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Hartung. Gëtt et eng Wuertmeldung? Da komme mer zur Ofstëmmung.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention avec l'État pour organiser la scolarisation locale spécialisée d'élèves du cycle 1 de l'enseignement fondamental au sein d'une classe du Centre de logopédie.

Zum Punkt 9e, do geet et ëm de Contrat de louage mam CGDIS, ëm d'Konvention, déi vu Juli 2018 u steet bis elo. Mir kréie Suen, Remboursement vun de Frais de fonctionnement vum CGDIS. Si hunn eise Fierpark iwweholl. Si iwwehuelen domadder och d'Assurancen an alles, wat do mat ufält. De Loyer, dee si eis bezuelen, dee bleift bestoen, bis den Acte notarié ënnerschriwwen ass. An dat wäert an engem vun deenen nächste Gemenereit sinn.

Här Tempels, wannechgelift.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci. Ech hu just eng Fro dozou. Sengerzäit, ënnert dem Här Buergermeeschter Meisch, mengen ech, war eng speziell Lieder kaf gi fir dee Problem beim Auchan. Well méi eng liicht Lieder gebraucht ginn ass, well do de Bëtong vun deene Kellere oder vun de Parkinge ënnendrenner ...

ENG STËMM:

Déi Dall ass net déck genuch fir normaal Material.

GUY TEMPELS (CSV):

Jo. Wann ech richteg informéiert sinn, ass déi Lieder net iwweholl gi vum CGDIS. Dat heescht, wann et do brennt, gëtt net méi geläsch oder mat wéi enger Lieder fuere se dohin?

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Dat ass hire Problem.

GUY TEMPELS (CSV):

Et ass e Problem. Merci.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Wann si se net iwweholl hunn, well si se net brauchen, hu si vläicht eng aner.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Dat checke mer mat hinnen a mir ginn Iech eng Äntwert.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci.

(Diskussionen)

GUY TEMPELS (CSV):

Et ass keng do, déi dofir virgesinn ass. Also beim CGDIS net, souvill ech weess.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Ech froen no, an Dir kritt eng Äntwert. Mir kommen zum Vott.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de louage portant sur la mise à disposition de biens immeubles et la convention de transfert de biens meubles avec annexes signé avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours CGDIS.

Da si mer beim Punkt 9f, do geet et ëm den Office social, d'Gemeng an d'BIL. Dir wësst jo, dass mer den ënneschte Stack an der BIL kaf hunn. Den Office social bezilt der Gemeng e Loyer. Vu dass mir als Gemeng elo ee Büro doranner hunn – dat ass decidéiert gi wéinst

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) passe à la convention avec le CGDIS. Les frais de convention seront remboursés. Le CGDIS a repris le parc automobile de la commune. Le loyer versé à la commune est maintenu aussi longtemps que l'acte notarié ne sera pas signé.

GUY TEMPELS (CSV) se souvient que sous monsieur Meisch, la commune avait acheté une échelle spéciale pour Auchan. Il fallait une échelle légère.

(Interruption)

Guy Tempels a entendu dire que le CGDIS n'avait pas repris cette échelle. Comment le CGDIS va-t-il intervenir en cas d'incendie?

TOM ULVELING (CSV) répond que c'est le problème du CGDIS.

GUY TEMPELS (CSV) réplique que c'est un problème tout court.

TOM ULVELING (CSV) suppose que le CGDIS n'a pas besoin de cette échelle.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) propose de vérifier cela.

GUY TEMPELS (CSV) la remercie.

(Discussions)

Guy Tempels a entendu dire que le CGDIS n'avait pas une échelle de la sorte.

(Vote)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) passe à un point concernant l'office social, la commune et la BIL. L'office social verse un loyer à la commune. À cause de la COVID-19, le service comptabilité de la commune a emménagé dans le même bâtiment.

9. Actes et conventions

Le loyer de l'office social doit donc baisser proportionnellement. La différence se monte à 15 €/m² – 300 € en tout.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe à un contrat avec un magasin pour enfants, Rêves d'enfants, dans l'avenue de la Liberté. Le 19 septembre, ils ont organisé un petit défilé devant leur porte d'entrée dans le respect des consignes sanitaires. Le loyer sera échelonné. Au début, ils payeront 13 €/m², puis 14 € et enfin 15 €, le prix normal. La commune les aide ainsi à démarrer.

FRANÇOIS MEISCH (DP) *ne sait pas si le premier étage est inclus dans le bail.*

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) *répond que oui.*

SERGE GOFFINET (LSAP) *voudrait savoir si le loyer échelonné est une mesure due au coronavirus ou bien si elle sera poursuivie plus tard.*

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) *répond qu'il s'agit d'une proposition du « city manager » pour donner une chance aux commerces. Elle ne pense pas qu'elle soit liée au coronavirus.*

SERGE GOFFINET (LSAP) *demande si elle sera appliquée à long terme et systématiquement. Ou bien est-elle destinée uniquement aux petits commerces? Qu'en est-il des sociétés? Qui profitera de ce loyer?*

dem Covid, wéinst der Distanciatioun, fir d'Büroe méi fräi ze kréien. Dat heescht, do ass en Deel vun eiser Compta elo dran, a si hu manner Fläch. An dofir bezuele si proportional manner Loyer un d'Gemeng. Et si plus ou moins 20 m² à 15 Euro, dat si plus ou moins 300 Euro manner, déi den Office social der Gemeng u Loyer bezilt, well mir e Service dra gesat hunn.

Okay? Ma da komme mer zur Ofstémung.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le premier avenant au contrat de bail signé avec l'office social de Differdange.

Da komme mer zum Punkt 9g. Dat si ganz couragéiert Leit. Ech felicitéieren hinnen. Mir hunn de Kontrakt ënnerschriwwen an der Avenue de la Liberté. Do kënn e Kannergeschäft dran: Rêves d'enfants. Si hu vill Courage. Ech wënschen hinne vun hei aus wierklech bonne chance. D'Geschäft heescht Rêves d'enfants. Den 19. September hate mer hinnen d'Erlabnis ginn, virun der Dier e klengen Défilé ze maachen um hallwer fënnf. Awer ëmmer en respect des consignes sanitaires. Dat heescht mat der Distanciatioun an esou virun an esou weider.

Ervirzehiewen ass, dass en échelonéierte Loyer bezuelt gëtt. Dat heescht, am Ufank bezuele se zwielef Euro de Meterkaree, duerno 13 Euro de Meterkaree, duerno 14 Euro de Meterkaree, bis den normalen Tarif, 15 Euro de Meterkaree, feststeet. Dat ass e Geste vun der Gemeng, fir de Leit hëllef ze starten.

Här Meisch, wannechgelift.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Eng Fro: An den Dokumenter ass net erauszulesen, ob den 1. Stack mat dran ass.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Deen ass mat dran.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Ass dee mat dran?

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Jo. Här Goffinet, wannechgelift.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Den échelonéierte Loyer, wëllt Der dat weiderféieren oder ass dat just eng Affär vun der Covidkris? Et ass eng gutt Initiativ.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Et ass eng Propos vun eisem City-Manager am Interêt, fir dem Geschäftsliewen iwverhaapt eng Chance hei an Déifferdeng ze ginn.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Okay. Merci fir d'Äntwert.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Ech denken, dass et net nëmme wéinst dem Covid ass. Pardon, am Fong wollt ech soen, et ass eng Propos, déi ...

SERGE GOFFINET (LSAP):

À long terme bei jiddwerengem? Oder ass dat nëmme fir kleng – also, dat gëllt jo warscheinlech net fir Societéiten, déi iergendwou eppes lounen? Oder gëllt dat och fir esou Leit? Fir wie gëllt dee Loyer?

9. Actes et conventions

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Fir déi Leit, déi sech a Gemengelokalitéiten alounen an do eppes wëllen opmaachen.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Okay. Domadder ass meng Fro beäntwert. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Madamm Saeul, wannechgelift.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Ech wëilt deene Leit bonne chance wënschen. Den Ufank wäert elo nach schwéier ginn. Dir wësst, mäin Häerz hänkt un der Geschäftswelt zu Déifferdeng. Ech géif hoffen, dass dësen éischte Schratt vläicht méi nei Geschäfte dobäi bréngt, déi Courage hunn. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Ulveling, wannechgelift.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Ech wëll och soen, dass ech dat wierklech eng gutt Iddi fannen. Mir musse Leit heihinner zéien, mat iergendwelleche Bonbonen, an deem Sënn. Dass een hinnen d'Chance gëtt, fir ze soen, de Loyer ass am Ufank, wann s de bei null ufänks, relativ niddreg an dann, en fonctioun vun deem, wann s de dech consolidéiert hues, kanns de jo e bësse méi bezuelen. Ech fannen dat eng gutt Iddi.

Ech mengen, dass mer dat an Zukunft sollte bei jiddwerengem uwenden, dee sech hei wëllt midderloossen. Mir musse kucken, eisen Zentrum ze beliewen. An dat geet nëmme mat esou Mesuren, fir Leit heihinnerzekeréien. Well wann déi riseg Loyerer hunn, si se direkt erschoss no den éischten zwee Méint. Well d'Geschäftswelt, dat geet lues a lues un. Et muss ee sech jo emol Clien-

ten zillen. Ech mengen, mir sinn do um richtege Wee.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling. Ech wollt dem Här Meisch awer nach soen: Um Plang gesitt Der uewen en hallwen éischte Stack. Den hallwen éischte Stack ass derbäi. An déi aner Hallschent, dat ass eng Wunneng. Mir hu jo d'ganz Haus kaf. Dat ass eng Wunneng. Eng relativ kleng Wunneng, déi der AIS Kordall zur Verfügung gestallt ginn ass. A wou och schonn e potenzielle Locataire dran ass.

(Ënnerbriechung)

En huet nach net ënnerschriwwen. Oder, ech weess nach näischt vun enger Ënnerschrëft. Da géife mer zum Vott kommen.

Le conseil communal dcide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail d'un local commercial situé au n° 4 avenue de la Liberté à Differdange.

De Punkt 9h, Contrat de bail d'un atelier d'artiste op der Zowaasch. Do gëtt d'Maison Depienne un eng Artistin verlount, d'Madamm Mélanie Humbert verlount. Da géife mer zum Vott kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail d'un atelier d'artiste à Lasauvage avec madame Mélanie Humbert.

Da si mer erëm beim 1535°. Do geet et ëm zwee Kontrakter. Dat eent ass d'Société FWRD SÀRL, also et ass E-Sport. Et si jonk engagéiert Hären, déi soen, dat gëtt et nach net hei zu Lëtzebuerg. Ech hunn net alles verstanen, wat se mer erklärt hunn an der Entrevue. Awer si si ganz engagéiert. Et gëtt nach näischt esou hei zu Lëtzebuerg. Déi kréien eng Surface vun 33,5 m² am Bâtiment C. Dir hutt alles hannendrun.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
réplique qu'il est destiné aux commerçants louant des locaux appartenant à la commune.

CHRISTIANE SAEUL (DP) souhaite bonne chance aux propriétaires. Les débuts seront difficiles. Elle tient énormément au commerce à Differdange. Elle espère que ce pas courageux motivera d'autres magasins.

TOM ULVELING (CSV) trouve que c'est une bonne idée. Il faut attirer des commerçants à Differdange avec des bonbons. Dans ce cas-ci, le loyer sera faible au début. Lorsque le magasin sera consolidé, les propriétaires payeront un peu plus. À l'avenir, Tom Ulveling propose d'appliquer cette mesure à tous ceux s'établissant à Differdange pour dynamiser le centre. Car si les loyers sont énormes, les commerces ferment au bout de deux mois. Il faut d'abord établir une clientèle.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
précise à monsieur Meisch que la moitié du premier étage fait partie du bail. Un appartement occupe la deuxième moitié. Elle est gérée par l' AIS Kordall. La commune possède tout le bâtiment.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch pense que le locataire n'a pas encore signé un contrat.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe au contrat de bail pour un atelier d'artiste à Lasauvage. La Maison Depienne est louée à madame Mélanie Humbert.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe à deux contrats pour le 1535°. Le premier est conclu avec la société FWRD SÀRL. Il s'agit de jeunes hommes très engagés. Il n'existe apparemment pas d'autre société de ce type au Luxembourg, mais Christiane Brassel-Rausch n'a pas tout compris. Leur local fait 33,5 m² dans le bâtiment C.

10. Règlements de circulation

Le deuxième contrat est conclu avec la société DiviDante. Il s'agit de producteurs/réalisateurs de films.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe aux règlements temporaires de circulation.

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) *précise que les règlements se trouvent dans le Diffcloud.*

À Niederkorn, on a installé des bornes électriques. Des places de stationnement PMR ont été actualisées. Le chargé à l'égalité des chances se rend sur place pour voir où en aménager. La nouvelle liste est disponible. Elle permettra de vérifier que les places se trouvent bien là, où il en faut. Ces places s'ajoutent à celles destinées au grand public.

Les autres règlements concernent des bennes, des façades, des rénovations...

Laura Pregno suppose qu'il y a des questions.

GUY ALTMEISCH (LSAP) *a beaucoup réfléchi au trafic sur les routes au cours des trois dernières semaines compte tenu de la situation. Il ne veut pas uniquement critiquer le collègue échevinal, mais aussi faire des propositions pour maîtriser le chaos.*

Car si la commune croule littéralement sous le trafic depuis trois semaines, ce n'est pas parce que le réseau routier a rétréci. Il y a des explications aux embouteillages de 300 ou 400 m que l'on rencontre tous les jours.

Le conseil communal approuve des règlements d'urgence définissant la durée et l'ampleur des chantiers. Ce sont ces détails qui expliquent le chaos.

Den zweeten – lo fannen ech en net, pardon, ech hu mäin Ziedel falsch gepecht –, dat ass d'Société DiviDante. Dat ass e Film-Producteur/-Régisseur. Déi hunn och scho fir d'Déifferdenger Gemeng kleng Saache gedréit. Déi kréien och en Espace zur Verfügung gestallt.

Da komme mer zur Ofstëmmung.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail d'un espace de création au 1535° Creative Hub avec DiviDante SARL-S.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail d'un espace de création au 1535° Creative Hub avec FWRD SARL-S.

Fir de Punkt 10, Règlements communaux temporaires de circulation, géif ech d'Wuert weider un d'Madamm Pregno ginn.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Villmools merci, Madamm Buergermeeschtesch. Wéi all Gemengerot fannt Der op der Diffcloud an an den Dokumenter eng ganz Rei Verkéiersreglementer. Zu Nidderkuer, zum Beispill, goufen elektresch Bornë gesat. Mir hunn eng ganz Rei PMR-Parkplazen aktualiséiert. Do kréie mer ëmmer Demandë vun de Bierger. Eise Beoptraagte vun der Chancëgläichheet geet da sur place kucken, ob déi Persoun esou eng Parkplaz brauch a wou een déi amenagéiere kéint. Do hu mer der eng ganz Rei bäikritt. Mir hunn och mëttlerweil eng aktualiséiert Lëscht vun deene PMR-Parkplazen duerch d'Gemeng.

Soudass déi elo wäerte regelméisseg kontrolléiert ginn. Well jo ëmmer en Funktioun, wou d'Leit wunnen, déi Parkplaze gerechtfäerdigt sinn oder net. Zousätzlech zu deenen, déi mer op zentrale Plaze fir de Grand public, PMR grand public soen ech elo emol, zur Verfügung stellen.

Da fannt Der an de Reglementer déi üblech Saachen, alles wat d'Voirie ugeet: Bennen, Steeën, Fassaden, Renovatiounen, wou Privatleit iwwert de Summer gefrot hunn, fir Parkplazen oder d'Voie deelweis ze spären, fir hir Aarbechten en bonne et due forme ze maachen.

Fir Froen zu bestëmmte Reglementer, si mer natierlech op. Ech denken, do kommen der wéi all Kéiers e puer Stéck. Villmools merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Pregno. Här Altmeisch, wannehegelif.

GUY ALTMEISCH (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Dir Dammen an Dir Hären, wéi ech eis Verkéierssituatioun an deenen dräi leschte Wochen hei an der Gemeng gesinn hunn a selwer materlieft hunn, war ech besonnesch motivéiert, fir mer Gedanken ze maachen. Net nëmme Kritik auszeüben, mee och Verbesserungsverschléi ze ginn, fir dass mer dee Chaos, dee mer awer elo während dräi Woche begéinen, besser an de Grëff kréien.

Ech hu mer Gedanke gemaach, firwat dee Chaos iwwerhaupt entsteet. Et ass jo net, wéi wa mer op eemol an deenen dräi leschte Wochen erstécke géifen am Verkéier, an dass eist Verkéiersnetz méi kleng gi wär. Dat huet jo och Ursachen, dass mer op eemol méi Stau hunn, dass mer op eemol Stauen hu vun enger Stonn, 300-400 m Stau am Alldag begéinen aus der Stad eraus oder an d'Stad eran. Dat huet jo och seng Ursachen.

Am Gemengerot diskutéiere mer iwwer Drénglechkeetsreglementer, déi a Relatioun mat Reparaturen, neien Aarbechten um Stroossennetz vun eiser Gemeng stinn. D'Dauer an d'Ausmoossunge gi genau festgeluecht. Et si genau dës Detailer, déi Ursach si vum Verkéierschaos, wéi ech elo gesot hunn, dee mir an deene leschte Wochen erliewen.

10. Règlements de circulation

De Laangzäitchantier um Contournement verhënnert ee schnell Oflafe vum Verkéier op d'Collectrice. Domadder musse mer liewen, warscheinlech, wéi pronostikéiert, bis den 31. Dezember. Wat awer derbäikënnst a wat einfach muss iwwerluecht ginn a wat deem Ganzen och net zegutt kënnst: Gläichzäiteg ass an der verlängerter Woiwerstrooss ee Richtungsverkéier. Trotz dëser schwieriger Situatioun gëtt nach d'Kräizung Woiwerstrooss/ Zolwerstrooss a Richtung Déifferdeng duerch een Drénglechkeetsreglement gespaart. E schlecht gezeechente Chantier ouni Warnschëld am Virfeld, wat dem Automobilist géif erlaben, en aneren Tracé ze huelen.

Den Autoschauffer gëtt 5 m virum Chantier an d'Cité deviéiert an dann ass de Guidage fäerdeg. Néierens e Verbuetschëld an een Deviatounsschëld, fir de Leit ze hëllef. Ech si selwer an déi Fal déi éischte Kéier gefall. Do waren Autoen, déi hu sech véiermol gekräizt, well déi net méi aus der Cité erausfonnt hunn. Do war just en Deviatounsschëld fir an d'Cité hannert der Shell-Statioun. An duerno ass kee Schëld méi komm. Ech weess, dass just eng Ausfahrt do ass. Mee déi Leit, déi net kënneg sinn hei, déi dréien da riets a lénks an déi kräiz de dräi-, véiermol. Momentan ass erëm op. Dee Chantier ass fäerdeg. Mee dat si Situatiounen, déi missten am Virfeld awer besser beschëldert ginn.

Zur gläicher Zäit, wou mer dann déi schwéier Situatioun hu mam Contournement an der Woiwerstrooss, der Verlängerung vun der Woiwerstrooss, gëtt dann och nach zu Nidderkuer d'Rue Pierre Gansen gespaart duerch en Drénglechkeetsreglement, well un der Bréck geschafft gëtt. Ech verstinn, dass déi Aarbechte musse gemaach ginn. Mee dat muss awer net alles gläichzäiteg gemaach ginn. Wou mer schonn enk sinn, explodéiere vu Verkéier, maache mir dann och nach déi Haaptstroossen zou, déi eis géifen e bësse Loft ginn. Eng komplizéiert Situatioun fir déi Leit, déi a Richtung Suessem fueren.

Mir als LSAP fuerderen eng besser Planung vun de Chantieren am Stroossebau. Keng zwee Chantiere gläichzäiteg op eisen Haaptzoufaartsstroossen.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Dat ass schonn ...

GUY ALTMEISCH (LSAP):

Respektiv keng Restriktiounen fir d'Automobilisten, keng zwou, dräi Restriktiounen an enger Strooss. Mir hate Situatiounen, wéi d'Madamm Pregno virdrun erkläert huet, wou Leit ugefrot hu fir ze plënnere. Gläichzäiteg huet dee vis-à-vis Bëtong coulériert. Da blockéiere mir eng ganz Strooss.

Mir ginn Drénglechkeetsreglementer eraus zum selwechten Datum an där selwechter Strooss. Deen een, dee coulériert Bëtong. Wann dee leeft, deen hält net op fir all Auto, dee wëll laanschtfueren. Een aneren ass amgang mat Plënnere. Do muss eng besser Koordinatioun gemaach ginn. Dass deen ee wuel muss säin Datum anhale fir ze plënnere. Mee deen anere muss dann decaléiert gi mat sengem Bëtong. Soss setze mir duerch déi Drénglechkeetsreglementer, déi mir hei stëmmen, déi Strooss zou. Déi aarm Leit, déi da mussen eraus oder eran. Dat ass jo net machbar.

Weider ass mer opgefall, d'Kontroll vun de Chantieren a Relatioun mat Beschëlderung a Beliichtung, do ass nach Plaz no uewen. Soss hätte mer esou Situatiounen net, wéi mer se an der Zolwerstrooss begéint hunn, mat deem Chantier an engem Schëld.

En anert Beispill kann ech Iech zitieren. An der Bessemerstrooss ass de Goudronsrevêtement frësch gemaach ginn. Do war iwverhaapt kee Schëld. Et ass mir selwer geschitt. Ech fuere bis ennen hinner bei d'Zolwerstrooss. Do steet e Camion mat Goudron an eng Maschinn, fir dat ze planieren. Do huet de Chauffer mech informéiert, dass d'Strooss zou wär. Et war eng ganz léif Informatioun. Ech wier souwisou net duerchkomm, well si hunn do Goudron gemaach. Hannert mir war e Camion. Dat ware Mouvementer a Gefor fir d'Foussgänger, fir d'Kanner, déi do an d'Schoul ginn, bis déi Maschinnen do gedréit haten. Do war iwverhaapt keng Indikatioun.

Eng Koordinatioun mat Ponts et Chaussées weess ech, dass et schwéier

Le chantier de longue durée au contournement empêche le trafic de s'écouler rapidement vers la collecte. À ce chantier s'en ajoute un autre dans la prolongation de la rue Woiwer. Enfin, le carrefour entre la rue Woiwer et la rue de Soleuvre est également soumis à un règlement d'urgence. En plus, le chantier est mal signalisé. La déviation se trouve cinq mètres avant le chantier. Pour le reste, il n'y a plus de panneaux indiquant la route à suivre. Les automobilistes n'arrivent plus à sortir de la cité. Heureusement, ce chantier est terminé. Mais il faut réfléchir à ces situations au préalable.

À titre d'exemple, alors qu'il y a un chantier dans la rue Woiwer, on ferme aussi la rue Pierre-Gansen à la circulation à cause des travaux sur le pont. Faut-il vraiment réaliser ces travaux au même moment et fermer plusieurs axes principaux? Pour ceux qui se rendent à Sanem, c'est difficile.

Les socialistes exigent une meilleure planification des chantiers. On ne peut pas bloquer deux axes principaux en même temps.

(Interruption de madame Pregno)

Guy Altmeisch ajoute que l'on ne peut pas non plus accumuler les restrictions dans une même rue. Il arrive par exemple que l'on prévoie un déménagement d'un côté et des travaux de l'autre. Et voilà que toute la rue est bloquée. Comment le collège échevinal peut-il accorder des règlements d'urgence dans une même rue à la même date? La coordination doit être plus efficace. Si l'un déménage, l'autre ne peut pas couler du béton. Autrement, on bloque toute la rue au détriment des pauvres automobilistes.

Guy Altmeisch ajoute qu'il faut aussi améliorer le contrôle des chantiers en relation avec la signalisation et l'éclairage. Ceci, afin d'éviter des situations comme dans la rue de Soleuvre. Dans la rue Bessemer, on a refait le revêtement. Il n'y avait pas de panneau. C'est le camionneur qui a informé Guy Altmeisch qu'il ne pouvait pas passer par là. Derrière la voiture de Guy Altmeisch, il y avait un camion. La situation était dangereuse pour les passants et les écoliers.

11. Commissions / 12. Justice

Coordonner les chantiers avec l'Administration des ponts et chaussées et les communes voisines n'est pas évident. Mais il faut au moins essayer. Actuellement, les automobilistes passent d'une déviation à l'autre et d'un embouteillage à l'autre.

À l'avenir, les socialistes n'approuveront plus de règlements si le collègue échevinal ne tient pas compte de ces remarques.

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) a pris note de ces remarques. Elle se réjouit de ces feedbacks constructifs. C'est chouette.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG) est d'accord avec monsieur Altmeisch. Il est important de coordonner les travaux dans une même rue. D'un autre côté, monsieur Altmeisch semble rouler en voiture plus souvent qu'elle. Elle préconise le vélo ou les randonnées.
(Vote)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) passe aux changements dans les commissions. Monsieur Diogo Lima est remplacé par monsieur Chris Pinto au sein de la commission du logement. Monsieur Chris Pinto est remplacé par madame Stéphanie Scaccia au sein de la commission de l'environnement.
(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe au point 12. Il s'agit de confirmer dans la séance publique une décision prise la dernière fois dans la séance à huis clos pour éviter une erreur formelle.
(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe à une motion.

(Discussions)

Christiane Brassel-Rausch propose de commencer par les motions avant de passer aux questions.

ass. Mee wa mer guer keng Gespräicher féieren, ass awer och guer keng Koordination méiglech. Ech géif déi zoustänneg Leit opfuerderen, awer mol ze probéieren, Gespräicher opzehuelen, net nëmme mat Ponts et Chaussées, och mat den Nopeschgemengen. Ech mengen, mer hu jo haut d'Méiglechkeet, fir mateneen ze schwätzen an déi Chantiere besser ze koordinéieren. Momentan fueren d'Leit vun enger Deviation an déi aner. Mat der Folleg, dass de Stau zum Alldag gehéiert. Wat vill Nerve kascht.

Mir als LSAP wäerten an Zukunft keng Reglementer stëmmen, wa keng Récksiicht op dës Punkte geholl gëtt. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Altmeisch. Madamm Pregnó, wannechgelift.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Ech hu mer dat opgeschriwwen. Ech huelen dat mat weider. Villmools merci. Wa sou e konstruktive Feedback kënnt, ass et méi flott schaffen. Dat fannen ech ganz flott. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Madamm Wohl, wannechgelift.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG):

Ech fannen et ganz gutt, wat den Här Altmeisch presentéiert huet. Et ass jo effektiv wichteg, dass een dat koordinéiert an dass een net zwee Drénglechkeetsreglementer innerhalb där nammlechter Strooss vis-à-vis mécht, zum Beispill. Anerersäits muss ech soen, hie kennt warscheinlech d'Situatioun mam Auto vill besser. Ech selwer sinn hei an Déifferdeng quasi exklusiv ze Fouss oder mam Vélo ënnerwee. Mir ass et nach net geschitt. Mee ech denken, dass et effektiv e Problem ass. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Wohl. Da komme mer zum Vott.

Le conseil communal décide avec 15 voix oui et 4 abstentions d'approuver les règlements temporaires de circulation.

De Punkt 11 si Changementer an de Kommissiounen. Do hutt Der den Ziedel, dass bei deene Gréngen den Här Diogo Lima duerch den Här Chris Pinto an der Logementskommissioun ersat gëtt. An dass den Här Chris Pinto duerch d'Madamm Stéphanie Scaccia an der Ëmweltkommissioun ersat gëtt.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les changements au sein des commissions consultatives.

Da komme mer zum 12. Punkt. Hei geet et ëm eng Reconfirmatioun vun enger Decisioun, déi am Gemengerot vum 29. Januar 2020 an der Séance non-publique geholl ginn ass. Déi muss elo an der Séance publique reconfirméiert ginn, fir Formfeeler ze evitéieren. Ech géif virschloen, direkt zum Vott ze kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'autoriser le collège échevinal à ester en justice par rapport à une transformation non conforme d'une maison d'habitation.

Merci. Da géife mer zur Motioun kommen. Maache mer d'Froe fir d'éischt?

(Diskussiounen)

Et war gesot ginn, d'Motioun an dann d'Froen. Esou hat ech et verstanen. Den Här Gary Diderich huet zwou Motiounen eraginn. Wiert Dir esou fein a géift eis se virstellen, wannechgelift.

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Jo, ganz gär. Merci, Madamm Buergermeeschtesch, fir d'Geleëenheet, des zwou Motioune virzestellen. Ech géif ufänke mat där Motioun, déi chronologesch gesinn an aktualitéitsgesinn vir kënnt, wann ee vun engem Accueil vu Flüchtlinge schwätzt.

Dat ass d'Propos, dass mer dat, wat am Fong schonn ugekënnegt gi war vun eise deemolege Buergermeeschter, ophuelen a konkretiséieren an e Foyer ariichten, deen eis d'Capacitéit gëtt, fir niewendrun de Foyer an der Spidolsstrooss ze renovéieren.

Mir wëssen alleguer, dass d'Situatioun zënter Jore kritesch ass. Zu Lëtzebuerg si mer op eise ieweschte Limitten ukomm, wat d'Capacitéit ugeet, fir Flüchtlingen a Foyeren opzehuelen.

D'EU, an domadder och Lëtzebuerg, huet ee groussen Deel vum Accueil ausgelagert an d'Türkei. Och innerhalb vun der EU si mir net solidaresch zwëschent de Länner. Mir loossen eng grouss Laascht bei de südliche Länner, déi en plus wirtschaftlech net immens gutt dostinn. Griicheland an Italien hunn duerch Dublin de Gros vun de Flüchtlingen opgeholl.

Och Lëtzebuerg schéckt, wéinst Dublin, wou et einfach drëm geet, wou de Flüchtling als éischt an der EU ukomm ass, Flüchtlingen zréck. An da sinn d'Leit oft op sech eleng ugewisen an deene Länner.

Dobäi gëtt zum Deel vergiess, dass et drëm geet, Leit, déi an Nout sinn, Schutz ze leeschten. An dass dat an de Mënscherechter an an der Konventioun vun de Flüchtlingen och festgeschriwwen ass a mir eis och verpflichten, alleguerten d'Länner aus der EU.

D'Flüchtlingslager sinn iwierfëllt. Dat ass grad an der Covid-19-Pandemie keng drobar Situatioun. Wann elo nach, wéi zu Moria, e Feier entsteet an deene Lager, da gëtt d'Situatioun nach méi dramatesch. Wann et mam Klimawandel esou weidergeet – an do gëtt et Previsiounen, déi net immens roseg ausgesinn –, an d'Kricher net manner ginn – woufir et och, leider, keng Unzeeche gëtt –, da sti mir eréischt um Ufank vu weidere Flüchtlingsbewee-

gungen, déi dann nach wäerten eropgoen.

Lëtzebuerg ass ëmmer dobäi, wann et heescht anzesprangen, fir mat anere Länner zesumme Flüchtlingen an Noutsituatiounen opzehuelen. Mir wëssen, dass et Länner gëtt, déi méi solidaresch sinn. A Lëtzebuerg gehéiert zu deenen. An et Länner gëtt, déi total blockéieren. Wat mécht, dass d'EU als solches wierklech keng gutt Figur ofgëtt zënter 2015 spéitstens.

Mee mir bleiwen awer am Urgencen- a Pompjeesmodus a mir lafen der Saach hannendrun. 2015, wéi dat méi an der Aktualitéit war, hat eise ehemolege Buergermeeschter ugekënnegt, datt nieft dem Provisorium am Noppeney, deen dunn ageriicht ginn ass, an dem besteeënde Foyer an der Spidolsstrooss, deen deemools schonn als méi wéi renovatiounsbedierfteg beschriwwen ginn ass, eng Holzstruktur an der Spidolsstrooss sollt gebaut ginn, fir datt déi besteeënd Struktur kéint renovéiert ginn.

Déi Ukënnegung war virun de Gemengewale gemaach ginn. D'Bierger haten déi Ukënnegung net bestrooft. Hei zu Déifferdeng maache mer vill an hunn ëmmer vill gemaach. An eis Bierger ënnerstëtzen dat. Mam Centre Noppeney hate mer eng positiv Erfahrung gemaach. Et hat een net, wéi an anere Gemengen, vu Biergerinitiativen héieren oder Leit, déi sech dogéint mobiliséiert haten. Soudass mer alles an allem éischer op eng Ënnerstëtzung hei kënnen zielen.

Wat ech proposéieren ass an deem Sënn näischt Neies. Et geet net drëm, eng zousätzlech Capacitéit ze schafen, awer éischer, fir dass déi besteeënd Capacitéit ka renovéiert ginn. An dass mer elo awer sou lues ufänke mat Bauen. Well dee Foyer an der Spidolsstrooss, dee kann net éiweg esou bleiwen, wéi en ass. Deen ass scho wäit iwwert d'Zäit eraus. An de Centre Noppeney ass och net gemënt, fir elo nach 20 Joren esou als Foyer ze fungéieren. Dat heescht, mir brauchen eng aner Struktur, egal wéi. Ob mer elo weider Capacitéit domadder schafen oder net. Dat wär natierlech wëschenswäert, wann dat de Fall wär.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) va présenter ses deux motions. La première concerne l'accueil de réfugiés.

Il s'agit de reprendre la proposition de l'ancien bourgmestre et de construire un foyer d'une capacité telle à permettre la rénovation du foyer dans la rue de l'Hôpital.

La situation est critique depuis des années. Le Luxembourg atteint la limite de ses capacités. L'UE et le Luxembourg ont délocalisé l'accueil en Turquie. Les pays de l'UE ne se montrent pas solidaires et ne soulagent pas les pays du sud, dont l'économie est déjà faible. Gary Diderich mentionne la Grèce et l'Italie. Le Luxembourg renvoie les réfugiés dans le pays de l'UE où ils sont arrivés. Ils sont abandonnés à leur sort. Or il s'agit de protéger des gens dans le besoin. L'UE s'y est engagée à travers les droits de l'Homme et la convention sur les réfugiés.

Les camps de réfugiés sont surpeuplés, ce qui est grave en période de pandémie. Avec les changements climatiques et les guerres, la situation ne risque pas de s'améliorer.

Le Luxembourg est toujours disposé à accueillir des réfugiés. Il fait partie des pays plus solidaires. Mais il existe aussi des pays qui refusent catégoriquement d'en accueillir. L'UE ne fait vraiment pas belle figure.

En 2015, l'ancien bourgmestre avait annoncé la construction d'une structure en bois dans la rue de l'Hôpital en plus du Centre Noppeney, une solution provisoire, et du foyer existant, qui doit être rénové. Cette annonce a été faite avant les élections et n'a pas été sanctionnée par les électeurs. La Ville de Differdange s'est toujours montrée active avec le soutien de la population. Après la décision du Centre Noppeney, il n'y a pas eu d'initiatives citoyennes comme dans d'autres communes.

Gary Diderich ne propose rien de nouveau. Il demande la mise en place de capacités supplémentaires. Il est temps de commencer les travaux, car le foyer existant ne peut plus fonctionner longtemps et le Centre Noppeney ne pourra pas rester un foyer pendant vingt ans.

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

Actuellement, le Luxembourg reçoit quelque 100 ou 200 demandes par mois. Apparemment, on essaie même d'empêcher les gens de remplir les demandes. La situation est critique.

Les foyers du pays accueillent 3200 personnes. Cela représente 82 % des capacités. Mais on ne peut pas non plus mettre deux célibataires dans la même chambre que deux familles, même s'il reste deux lits. Voilà la situation. Le ministre de l'Immigration Jean Asselborn ne cesse de lancer des appels. En avril, il a adressé un appel formel aux communes.

Gary Diderich voudrait que ses deux motions soient traitées l'une après l'autre.

ERNY MULLER(LSAP) soutient cette motion. Les socialistes faisaient partie du collège échevinal quand l'annonce a été faite. La résidence pour réfugiés accueille des personnes depuis longtemps. Ces gens font quasiment partie de la population locale. Mais il est probable que d'autres familles arrivent.

Le collège échevinal avait décidé de construire un foyer à côté, car le bâtiment actuel est en mauvais état. Dans la rue de l'Hôpital, les locaux de la maison de soins sont occupés par Servior. Pour réaliser quelque chose dans cette bâtisse, il faudrait d'abord que Servior y cesse toute activité.

Erny Muller ne sait pas pourquoi il n'existe pas encore de plan pour un nouveau bâtiment. Car puisqu'il a été annoncé, il faudrait commencer les travaux.

Erny Muller ne comprend pas pourquoi monsieur Diderich dit que le Luxembourg délocalise des réfugiés en Turquie. D'abord, il ne peut prendre des décisions que localement. La commune doit se concerter avec les instances nationales. On ne peut pas construire des structures à l'aveugle.

(Interruption)

Erny Muller estime qu'il faut se demander combien de personnes la commune veut accueillir. Il suppose qu'il s'agira de DPI. Si la Ville de Differdange est d'accord, il faut en accueillir.

Il faut aussi éviter de concentrer tous les réfugiés dans une rési-

Wann ech vu Capaciteit schwätzen, just nach kuerz déi aktuell Chifferen. Mir kréien am Moment 100 bis 200 nei Demandé pro Mount zu Lëtzebuerg fir den Accueil. Do gëtt et am Moment staark Kriticke vum Flüchtlingsrot, dass souguer Leit ofgehalé géife ginn oder probéiert géif hinnen auszerieden, iwwerhaupt hir Demande ze stellen. Wat schonn eng ganz kritesch Situation ass. A wat weist, dass Methode fonnt ginn, fir iergendwéi mat där Capaciteit ëmzegoen, déi mer hunn.

An de Foyeren uechtert d'Land sinn 3.200 Leit. Mir si bei enger Auslaaschtung vun ongeféier 82 %. A mir si just dowéinst net op 100 %, well wa schonn zwou Familljen an engem Zëmmer sinn, an do nach zwee Better fräi sinn, da ginn do net nach zwee Singelen an dat Zëmmer geluecht. Fir e Minimum u korrekte Konditiounen ze gewärleeschten.

Dat ass d'Situatioun. Dofir dës Motioun. Och well den Ausseminister an Immigratiounsminister Jean Asselborn net midd gëtt, fir Appeller ze maachen. Am Abrëll hat en déi formell un all d'Gemenge gemaach. An dat widerhëlt en zënter deem a reegelméissegen Ofstänn.

Voilà, dat wär déi éischt Motioun. Ech géif am léifsten eng Motioun no där anerer traitéieren. Wann Der dat och esou gesitt, Madamm Buergermeeschtesch, da géif ech duerno déi aner presentéieren, no der Diskussioun iwwert dës.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Ech denken, dass dat soll esou gemaach ginn. Här Muller, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci fir d'Wuert. Mir stinn hannert där Motioun. D'LSAP war mat am Schäfferot, wéi déi Decisioun ugekënnegt ginn ass. Et gouf intern geschwat iwwert déi sougenannte Flüchtlingsresidenz, oder wéi mer et wëllen nennen. Do si scho Leit méi laang dran, déi gehéiere schonn zu eiser interner Gemengepopulatioun. Ech mengen net, dass dat lo nei Flüchtlinge wäeren.

Mee et si warscheinlech och nei Familljen, déi mol do ukommen an anerer sech anerwäerts etabléieren. Dat gëtt et jo och. Do ass jo e Mouvement. Mee deemools war gesot ginn, dass mer géifen niewendru bauen. Well et ass kloer, dat Gebai ass an engem ganz schlechten Zoustand. Dat muss een zouginn.

An der Spidolsstrooss sinn déi ganz technesch Anlage vum Fleegeheim vu Servior dran. Do ass et ganz schwéier, eppes ze maachen an enger éischer Phas. Ech mengen, et wär méi einfach, wa Servior hir Aktivitéit do géif opginn, da kéint een drun denken, fir dat Gebai an Ugrëff ze huelen.

Firwat fir dat anert Gebai nach kee Plang virläit, dat entzitt sech menge Kenntnisser. Dat misst de Schäfferot eis vläicht soen. Well u sech, wann een dat ukënnegt, hätt ee jo missen domadder ufänken an där neier Legislaturperiod.

Wat ech awer net kann novollzéien, Här Diderich, dat ass déi Ausso, déi Dir maacht: „Mir verfrachten d'Flüchtlingen an d'Türkei“. Mir kënnen hei nëmmen um kommunale Plang Méiglechkeete schafen. An da géif ech soen, déi sollen och nach mat deenen nationalen Instanzen, déi duerfir zoustänneg sinn, ofgeschwat ginn. Et kënne jo och net blann einfach nëmmen Infrastrukture gebaut ginn an alle Gemengen oder net gebaut ginn. Dat ass grad esou falsch. Duerfir mengen ech, dass ee sech muss concertéieren um nationale Plang ...

ENG STÉMM:

Jo.

ERNY MULLER (LSAP):

... a mir da Bereitschaft weisen, andeem mer kucken: Wéi vill Leit kréie mer op déi Plaz? Wat fir eng Leit sinn et? DPIen, dat heescht déi, déi definitiv de Statut hunn. Dat schéngt mer jo kloer. A wa Bereitschaft do ass vun der Gemeng Déifferdeng oder der Stad Déifferdeng, da kënnen déi Leit opgeholl ginn.

An ech muss och soen, deemools, wéi mer driwwer geschwat haten, war gesot ginn, dass mer net ze vill eng héich Konzentratioun schafe sollten.

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

Ideal ass dat jo net. Dass een déi Gebai-er, dee Logement net alles op eng Plaz mécht. Dat war jo grouss diskutéiert ginn an deenen anere Gemengen. Ech erënnere mech, datt dat zu Esch an och an anere Gemengen eng grouss Diskussioun war. Deemools hate mer mat de Leit an der Strooss geschwat. Mee déi Leit, déi hate sech schonn ugefrennt. Déi hunn eng ganz gutt Cohabitatioun gehat mat deene Locataire déi aner Sait an där Residenz vun de Flüchtlingen.

Dir hutt richtig gesot, Här Diderich, d'Populatioun ass op fir déi Iddi hei zu Déifferdeng. Mee ech mengen, et muss een et an engem gewësse Mooss maachen. Dat ass jo och eng grouss Diskussioun iwwerall an Europa: Wéi vill kënne mer eis zoumudden an där Richtung? A wann dat um nationale Plang ofgestëmmt ass, da gesi mir op jidde Fall do absolutt kee Problem a sti voll hannert där Iddi vun där Motioun. Ech soen Iech Merci.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Madamm Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären, ech kann dem Här Muller gréisstendeels, oder bal ganz, Recht ginn a senger Iwwerleeung. Et ass e Problem vu Solidaritéit, wou mer gefuerdert sinn a wou mer och d'accord sinn, fir eppes ze ënnerhuelen.

Ech deelen och d'Iwwerleeung, dass mer net därfe Gettoe schafen, wou mer eng ze vill héich Konzentratioun hu vu Leit vun engem gewësse Genre.

Et ass awer och esou, dass ech der Meinung sinn, dass den Effort net ka ganz eleng vun der Gemeng gedroe ginn. Wéi et virdru schonn ugeklongen ass, dass mer musse mat deene staatlechen Instanze schwätzen, fir hinnen ze soen: Mir sichen en Terrain. Mir si bereet eppes opzeriichten. Mee de Ministère muss dann och e Bäitrag leeschten, fir dat kënne ze realisieren.

Dofir, mengen ech, kann een déi Motioun ënnerstëtzen, awer mat deene Virbehalter, déi den Här Muller, respektiv ech och elo, nach versicht hunn ze developpieren.

Déifferdeng war eng vun deenen éischte Gemengen, déi de Fanger ausgestreckt

hat, wéi et drëms gaangen ass, Flüchtlingen opzehuelen. Mir haten do net vill Gedeessesems ronderëm gemaach. Mir haten einfach gesot, mir maachen et a mir paken et un. Et ass richtig, dass den Noppeney net wäert éiweg kënnen duerhalen. Dat Gebai war am Fong senger Zäit schonn zum Ofrëss praktesch fräi ginn. Mir haten et e bësse renoviert.

Wa mer mat deene richtige Stellen en Accord fannen, da kënne mir dat doten an deem Sënn ënnerstëtzen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Diderich, wannechgelift.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Vläicht just eng Prezisioun. Pardon, ech hunn dat net gesot, wéi ech d'Motioun virgedroen hunn, well ech och net wollt virgräifen. Et gött verschidde Residencen, d'Phas I, d'Phas II, d'Phas III. Wann een elo decidéiert, an déi Richtung ze goen, da misst ee mat den nationalen Instanze kucken: Wéi eng Foyeren hu mer schonn? Wéi eng ginn nach gebraucht? A wat ass dee richtegen?

Mee et ass jiddefalls vum Staat aus kloer, dass d'Gemengen den Terrain stellen, an dass si de Rescht iwwerhuelen. Dat heescht, et gi modular Struktur geschafen. Ab 10 Ar kann een eng Struktur fir 33 Persoune schafen. An da kann een dat modulär nach ausbauen. A si finanzieren dat integral. Dat heescht, in der Tat ass d'Laascht net ganz bei der Gemeng.

Den Terrain an der Spidolsstrooss – ech hat an eise Servicer nogefrot –, do si mer net bei 10 Ar. Do si mer bei fënnf an eppes Ar. Dat heescht, do muss een da kucken: Passen déi Modul-Elementer dohinner oder net? Gött et eng Alternativ? Oder gött et en alternativen Terrain?

Et gött jo dovunner geschwat, dass ee keng Gettoe schaaft, da kann ee vläicht kucken, ob een nach aner Terrainen huet, wou een op 10 Ar kënnt, fir esou eng Struktur ze schafen. Natierlech, mir kafe lo haut keen Terrain. Wa mer keen

dence. Cette question a entraîné des discussions dans les autres communes — notamment à Esch. En tout cas, à Differdange la cohabitation avec les résidents en face du foyer actuel se passe bien.

Comme l'a dit monsieur Diderich, la population differdangeoise est ouverte à l'accueil de réfugiés. Mais il faut déterminer un nombre. Combien de réfugiés l'Europe peut-elle accueillir? Si une décision est prise au niveau national, les socialistes ne voient pas de problème à soutenir la motion.

TOM ULVELING (CSV) donne entièrement raison à monsieur Muller. Il est d'accord pour intervenir. Lui aussi est d'avis que l'on ne doit pas créer des ghettos.

D'un autre côté, la commune ne peut pas fournir tous les efforts seule. Elle doit se concerter avec les instances étatiques pour trouver un terrain. La Ville de Differdange est prête à construire une structure, mais le gouvernement doit apporter sa contribution.

Le collège échevinal peut soutenir la motion de monsieur Diderich en tenant compte des remarques de monsieur Muller et de Tom Ulveling.

Differdange a été une des premières communes à avoir accueilli des réfugiés sans faire de bruit. Il est évident que le Centre Noppeney ne pourra pas servir de foyer éternellement. Le bâtiment devait être démoli. Il a finalement été rénové un peu.

Le collège échevinal peut soutenir la motion à condition d'obtenir les accords nécessaires.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) estime qu'il faut discuter avec l'État pour voir quels foyers sont nécessaires. Mais en attendant, l'État a clairement dit que les communes devaient mettre à disposition le terrain et qu'il se chargerait du reste. Pour une structure pour 10 personnes, il faut 33 a. En tout cas, ce n'est pas à la commune de tout financer.

Le terrain de la rue de l'Hôpital ne fait que cinq ares. Il ne suffira peut-être pas pour une structure modulaire.

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

Il a été question de ghettos. Peut-être peut-on chercher un terrain ailleurs? Il est clair que la commune ne va pas acheter un terrain aujourd'hui. Mais comme tous les partis soutiennent la motion, il est temps d'agir et de discuter avec les instances étatiques.

TOM ULVELING (CSV) est totalement opposé à la création d'un village de conteneurs. Si le conseil communal a le courage d'accueillir des réfugiés, il doit aussi leur proposer des conditions décentes. En plus, les villages de conteneurs ne peuvent constituer que des solutions temporaires.

Si les réfugiés s'intègrent, tant mieux. Et s'ils finissent par partir, les appartements pourront être occupés par d'autres gens. En tout cas, Tom Ulveling ne voudrait pas de conteneurs.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) a parlé de modules, pas de conteneurs.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) est d'accord avec ce que vient de dire monsieur Ulveling. Elle soutient aussi l'approche de monsieur Muller consistant à discuter avec les instances étatiques. Mais la commune ne peut pas se lancer à l'aveugle dans une telle entreprise.

HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL) est étonné qu'il n'y ait pas de place sur le site de l'ancien hôpital. Un projet d'acte a été présenté il y a un an et la commune attend que l'Administration de l'enregistrement accorde l'emphytéose finale. Elle dispose dès la première phase d'un droit de jouissance pour réaliser un projet à des fins sociofamiliales.

Mais il est question de plus de cinq ares. Henri Krecké se demande qui a mal informé monsieur Diderich. L'État conservera le terrain du CIPA jusqu'au déménagement dans les Woïwerwisen.

En tout cas, le collège échevinal a l'intention de présenter un projet au conseil communal dès que le contrat sera signé. Le retard est dû en partie à la COVID-19. Mais la commune devrait obtenir tout le site pour un euro symbolique.

Terrain hunn, an et wär och keen ze fannen, wa mer dat haut decidéieren, da musse mer weider kucken. Mee et geet elo mol drëm, eppes, wat jo u sech all d'Parteien ënnerstëtzen, weider an Ugrëff ze huelen. An ze kucke mat den nationalen Instanzen, mat den Terrainen, déi mer hunn: Wat kann elo genee gemaach ginn a wéi komme mer do weider?

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Den Här Ulveling.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Also ech wëll ganz kloer soen, dass ech mech géint eng Containerstad oder e Containerduerf ausschwätzen, egal wéi et elo virgesinn ass. Ech mengen, wa mer de Courage hunn ze soen, déi Leit sollen heihinnerkommen, da solle mer se och dezent an uerdentlech ënnerbréngen. Souwéi mir och géife gäre liewen. An net a Containerdierfer. Wou mer jo och wëssen, dass dat nëmme temporär ass. Well dat hält jo och keng Éiwegkeet.

Wann déi Leit sech hei integréieren, ass et jo kee Problem. A wa se eng Kéier erëm fort ginn, dann hu mer Wunnenge fir aner Leit, déi och no Wunnenge sichen. Ech wéilt net onbedéngt Container hei hunn. Merci. Dat ass awer elo meng perséinlech Meenung.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Et si Moduler. Et si keng Containeren.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Et geet jo ëm DPIen, Demandeurs d'asile. Dat heescht, déi si jo nach net definitiv hei. Mir hu laang zesumme geschwat. Den Här Ulveling huet dat elo gesot, domat kënne mer liewen. Awer genau mat deene Konditiounen, déi den Här Muller erwäänt huet, dass muss Récksprooch geholl gi mat den nationalen Instanzen, dass muss gekuckt ginn, wéi a wou. Da kënne mer op de Wee goen. Awer eis blannemännerches einfach do eranzestierzen, ouni

Konditiounen, do hu mer Problemer domadder.

Den Här Krecké wollt nach eppes soen.

GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:

Ech wëll just eppes lassginn. Den Här Diderich huet elo gesot – ech sinn e wéineg erstaunt iwwert d'Ausso, déi vun eiser Verwaltung komm wär, dass um Site vum fréiere Klouschter oder Spidol, wéi mer et wëllen nennen, keng Plaz wär. Den Erny Muller huet jo schonn drop higewisen. Mir hu viru Jore schonn – mir hunn net driwwer matenee geschwat, well mir hu schonn iwwer ee Joer e Projet d'acte, wou mer elo just op den Enregistrement waarden, dass mer d'Emphytéose finale kréien. Dat ass alles schonn an der Maach.

A mir hunn an der Emphytéose mam Staat ganz kloer drastoen, dass laanscht d'Rue de l'Hôpital, an där éischer Phas, mer am Fong geholl scho kéinten elo eng Notznéissung kréien – déi nach net vertraglech validéiert ass, wéi gesot –, dass do justement e Projet à des fins socio-familiales, an der Mehrzal, soll geschéien. An et ass jo dat, wou mir och elo drop hi geschwat hunn.

Dat ass awer méi wéi do vu 5 Ar ze schwätzen. Ech weess net, wien Iech déi doten News ginn huet, well justement de Partie vital vun dem jëtzege CIPA bleift hinne jo sou laang erhalen, bis dass se an d'Woïwerwise plënnen. An da kréie mer och deen zweeten Deel an d'Notznéissung vun der Stad Déifferdeng. Dat ass e 60-Joer-Vertrag, deen an der Maach ass an deen zwou Phase virgesäit. A justement à des buts, wéi gesot, socio-familiales.

Ech weess net, wien Iech déi doten Ausso soll gemaach hunn. Op jidde Fall war an ass och nach ëmmer vum jëtzege Schäfferot d'Iddi déi, soubal mir dee Vertrag en poche hunn, komme mer an de Gemengerot. An da kënne mir och op deem Projet agéieren, also op deem Grondstéck. Mir kënne jo soulaang net drop agéieren, wéi et net an eiser Hand ass. An dat ass alles an der Maach.

Et ass e wéineg an de Covid gefall. A mir waarde just drop, dass iergendwann eng Kéier den Enregistrement

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

vun Esch eis déi Emphytéose hei op den Dësch leet, wou mer praktesch zum Euro-Symbolique-Tarif dee ganzen Areal do solle kréien. An do war jo dee Projet do an der Iwwerleeung.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Krecké. Den Här Meisch. An dann den Här Liesch, wannechge-lift.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Merci. Eis Positioun geet an eng änlech Richtung. D'Flüchtlingskris ass jo net nei. Mee déi rezent Entwécklungen hunn eis erëm virun Ae gefouert, wat fir grausam Schicksaler hei reegelrecht um Buedem leien. A wéi kontrovers – et ass schonn ugedeit ginn – déi Thematik op EU-Niveau gehandhaabt gëtt, wësse mer jo och.

Zumindest gëtt et verschidde Länner, déi e bëssi aktiv gi fir géigenzesteieren. Dorënner och Lëtzebuerg. Dat schéngt awer, leider, just eng Drëps op de waarme Steen ze sinn.

Prinzipiell gesi mir dat éischter als Aufgab vun der Regierung. Mee fir dat Ganzt ze beschleunegen, kënne mir dat ënnerstëtzen, dass d'Gemeng eng Schëpp bäileet a seng Bereetschaft dofir erkläert. Alles misst awer – dat ass och scho gesot ginn – national koordinéiert ginn. An et sollt een och d'Konzentratioun am A behalen. Voilà, dat war et schonn. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Meisch. Här Liesch, wannechge-lift.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Merci fir d'Wuert. Fir d'éischt emol wëlle mer als Gréng soen, dass et fir d'EU eng absolutt Blamage ass, wat hei am Moment ofleeft. Dat muss ee mol soen. Dass mer hei iwwer minimal Zuelen an der EU diskutéieren, wou Dausende Leit an Nout sinn. Wou eng EU sech dann no stonnelaangen Diskus-

sioune bereeterkläert, fir 400 Leit opzehuelen. Dat geet op keng Kouhaut.

An ech fannen, dat ass eng absolutt Blamage an eng riseg Enttäuschung fir all déi Leit, déi nach dru gegleeft hunn, dass d'EU eng Gemeinschaft vu Wäerter wär an net nëmmen eng ekonomesch. An dat heiten ass erëm eng Kéier de Beweis, dass et genau dat net ass. Dass et keng Gemeinschaft vu Wäerter ass. Mee dass et reng ëm ekonomesch Interessen am Moment geet. An d'Wäerter ganz wäit hanne sinn.

Ech maachen d'Klammer vun der EU erëm zou, fir erëm zrëck op Déifferdeng ze kommen. Op jidde Fall ass dat eppes, wat mer ganz uewe läit. Wann ech dat an den Noriichten héieren, misst ech am Fong kuerz an de Raum niewendru goen, fir Plaz ze maachen.

Wat d'Motioun ugeet: An der Saach kann een natierlech absolutt domadder averstane sinn. Et muss een awer vläicht den Historique eng Kéier maachen. Den Här Ulveling huet et gutt beschriwwen. Déifferdeng war eng vun deenen éischte Gemengen, déi onproblematesch ganz séier d'Hand gehuewen a gesot hat: Mir sinn do, mir hunn eppes hei. A ganz effikass a ganz schnell gehollef huet. Mir woussten alleguer, dass dat net ideal ass a provisoersch ass. Mee fir déi Leit, déi do ënnerdaach sinn, war awer zumindest emol eppes do.

An och do, mengen ech, muss een awer och en Opruff maache vun hei – och mat engem gewësse kritesche Bléck op aner Gemengen, déi am Fong dat selwecht hätte kéinte maachen an déi dat net gemaach hunn. Wann all Gemeng hei am Land esou de Fanger ausgestreckt gehat hätt wéi eis Gemeng Déifferdeng, mengen ech, da wäere mer net op där Auslaaschtung, wéi den Här Diderich dat hei beschriwwen huet. Dann hätte mer nach Loft no uewen. An deen Zuch ass nach net fort.

Duerfir, mir maachen och hei nach eng Kéier en Appell un aner Gemengen, fir bei sech ze kucken, wou se dat dote kéinte realiséieren. Dat net, well mer hei zu Déifferdeng net méi Flüchtlinge wéilten ophuelen. Dat sécher net. Mir hunn hei zu Déifferdeng Flüchtlingen. Mir hunn déi schonn immens laang. Dat Haus an der Rue de l'Hôpital gëtt

FRANÇOIS MEISCH (DP) constate que la crise des réfugiés n'a rien de nouveau, mais que les dernières évolutions rappellent que la situation est critique. Au niveau de l'Union européenne, le débat fait rage. Certains pays, dont le Luxembourg, se montrent plus actifs, mais il s'agit d'une goutte d'eau dans l'océan.

En principe, gérer les réfugiés est une des missions de l'État. Mais la commune peut intervenir pour accélérer le processus à condition que la coordination soit nationale.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG)

trouve que ce qui est en train de se dérouler est une honte. L'UE discute de chiffres alors que des milliers de gens sont en danger. Les débats pour accueillir 400 personnes durent des heures. C'est inacceptable. C'est d'autant plus décevant que les gens pensaient que l'UE était une communauté basée sur des valeurs et pas seulement sur l'économie. Cette crise prouve le contraire. Il n'y va que des intérêts économiques. Tout cela tient à cœur à Georges Liesch. Quand il en entend parler aux informations, il doit quitter la pièce.

En ce qui concerne la motion, il peut être d'accord sur le principe. Mais faire un historique est nécessaire. Comme l'a dit monsieur Ulveling, Differdange a été une des premières communes à lever la main pour accueillir des réfugiés. Elle s'est montrée rapide et efficace, même si la solution proposée était temporaire.

Mais le moment est venu de lancer un appel aux autres communes, qui auraient pu faire la même chose, mais ne l'ont pas fait. Si toutes les communes avaient réagi comme la Ville de Differdange, la situation que décrit monsieur Diderich ne serait pas aussi dramatique.

Ce n'est pas que Differdange ne veut plus de réfugiés. La ville en accueille depuis des années — notamment dans la maison de la rue de l'Hôpital. Cela n'a jamais posé de problèmes. Georges Liesch est content que tous les partis politiques soient d'accord sur ce point. D'ailleurs, la réunion citoyenne concernant le Centre Noppeney s'est déroulée de façon positive. Les

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

habitants étaient contents de pouvoir aider.

Bien entendu, il faut chercher le dialogue avec le ministère pour ce qui est du financement et la gestion. Quels seront les critères? La commune ne pourra pas gérer un tel centre toute seule.

Pour Georges Liesch, il faut aussi dialoguer avec les citoyens. Car pour réaliser un nouveau projet, le soutien de la population est nécessaire. Le conseiller communal se dit convaincu que la commune l'obtiendra.

Les écologistes peuvent accepter la motion, mais il reste des étapes préalables.

Comment le financement se passe-t-il? Comme monsieur Ulveling, Georges Liesch n'aime pas les conteneurs, même modernes.

Monsieur Diderich a correctement signalé que le problème des réfugiés ne disparaîtra pas dans dix ans. Il faut donc construire quelque chose de durable. Une fois le problème résolu, la bâtisse pourra être reconvertie. Mais il s'agit d'un rêve.

Le collègue échevinal doit chercher de nouveaux sites pour ce projet. L'ancien bourgmestre Traversini voulait construire une structure dans la rue de l'Hôpital pour assainir et réaffecter l'ancienne résidence. Mais la taille serait restée la même. Il ne prévoyait pas de construire une structure deux ou trois fois plus grande que celle actuelle.

Monsieur Krecké a expliqué pourquoi ce projet n'a pas avancé. Tout d'abord, le terrain n'appartient pas à la Ville de Differdange. Celle-ci l'a donné à l'État pour construire l'ancien hôpital. Monsieur Krecké a également dit que l'acte notarié serait présenté prochainement au conseil communal. Les plans ne pourront être réalisés qu'une fois que la commune sera propriétaire des terrains. Georges Liesch pense qu'il ne faut pas se précipiter à construire une structure en bois sans avoir décidé d'abord quoi faire avec l'ancien hôpital et avec le parc. Faut-il démolir l'ancienne maternité? On ne peut répondre à ces questions que si l'on considère le site comme un tout.

Les écologistes approuvent la motion. Mais il ne faut pas croire que

et scho Joerzénkten. An dat war ni e Problem, ni en Thema hei zu Déifferdeng. Och net politesch. An doriwwer sinn ech och ganz frou, dass de Gemengerot dat ëmmer unanime, egal vu wéi enger Partei, ënnerstëtzt huet.

Och wéi mer den Noppeney gemaach haten, kann ech mech un déi Biergerversammlung erënneren, dat war eng absolutt positiv Biergerversammlung. Do war keng kritesch Stëmm do. D'Leit waren alleguerte frou, dass mer dat deemools gemaach haten. Duerfir mengen ech och, dass mer d'Bereetschaft hunn.

Mir sollten hei – et ass gesot ginn – den Dialog natierlech mat de Ministère sichen, fir dat ze finanzéieren. Well dat ass eng grouss Fro: Wie finanzéiert dat herno? Wie bedreift et och virun allem? Wéi mussen d'Krittäre sinn, fir dass dat bedriwwen gëtt? Do gëtt et jo och e ganze Koup Virstellungen. Als Gemeng kënnen mer dat iwwerhaapt guer net eleng maachen.

Mir sollten awer och erëm eng Kéier den Dialog mat de Bierger sichen. Well et ass nëmmen dat, wat eis d'Garantie gëtt, wa mer en neie Projet iergendwou maachen, dass mer de Réckhalt vun eiser Bevëlkerung hunn. Ech fäerten deen net. Ech sinn iwwerzeugt, dass mer deen hunn. Mee mir mussen awer och hei den Dialog mat de Bierger sichen.

Dofir, dës Motioun kënnen mer mat ënnerstëtzen. Mee, wéi gesot, et bleiwen awer e ganze Koup Etappen nach ze maachen.

Och d'Finanzéierung sollte mer eis duerch de Kapp goe loossen: Wie bezilt herno de Bau? Bezuele mir den Terrain an de Staat bezilt de Bau? Oder wéi och ëmmer. Ech muss soen, dass ech – dat hu mer elo net ofgeschwat, mee ech ginn dem Här Ulveling do Recht – och kee Frënd si vun enger Containerbauweis. Och wann d'Container mëttlerweil eng aner Qualitéit hu wéi déi Container, déi mer vläicht am Kapp hunn. Et si scho modern Container.

Mee ech mengen, Här Diderich, Dir hutt et am Fong richteg beschriwwen – an dat contrecarréiert e weineg dann och Är Ausso –, de Flüchtlingsproblem wäert jo net an zéng Jore verschwanden.

Duerfir mengen ech schonn, dass mer eppes brauchen, wat durabel ass a wat eng Qualitéit duerstellt an och eng Substanz duerstellt, déi nohalteg ass. Déi also Joerzénkte kann halen. A wa mer alleguerte mierken, de Flüchtlingsproblem hätt sech geléist, wouvu mer alleguerte géifen dreemen, ma da kënnen mer dat Gebai jo enger anerer Funktion zoukomme loossen. Mee ech mengen, deen Dram wäert net an Erféllung goen. Leider net.

Jo, nei Plaz an der Gemeng siche mer, wou mer dat dote kënnen maachen. Ech mengen, dat sollte mer maachen, wollte mer och maachen, ass bestëmmt och scho gemaach ginn.

Ech wëll awer vläicht nach eng Kéier drop zrëckkommen, wat hei gesot ginn ass, dass de fréiere Buergermeeschter Traversini gesot huet, mir géifen an der Spidolsstrooss eppes Neies bauen, fir dat aalt Haus ze sanéieren. Genau dat war de But dovunner. Et war net gesot ginn, fir duerno eng duebel, dräifach oder gréisser Struktur do ze bauen. Et war ëmmer d'Zil, fir niewendrun eppes ze bauen, quasi an där selwechter Gréisst, awer an engem Standard, deen et och wierdeg ass, fir Flüchtlingen ze empfanke. Soudass een dat aalt Gebai hätt kéinte sanéieren an eventuell engem aneren Zweck zouféieren, wéi Studentewunnengen zum Beispill, erëm eng Kéier fir de Mix social och an dee Quartier ze kréien.

Firwat ass bis elo näischt geschitt? Ech mengen, dat huet den Här Krecké elo ganz gutt exposéiert. Mir sinn an der Diskussioun. Éischtens emol ass et nach net eisen Terrain. Well mir hunn deen Terrain jo dem Staat ginn, mat deem ganzen ale Spidol an esou weider. Mir wëssen, dass mer deen Terrain elo zrëckkréien. An den Här Krecké huet et gesot: Am Fong steet et virun der Dier, dass mer deen Acte notarié an de Gemengerot kréien. Eréischt da si mer erëm Proprietär an eréischt da kann een och en urbanistesche Plang maachen iwwert dee ganzen Areal.

Ech mengen, et wär verkéiert, fir hei elo e Plang op den Dësch ze bréngen mat enger Struktur am Holzbau, wou mer soen, elo maache mer dat schnell, an net de Bléck op dat Ganzt ze geheien: Wat maache mer mat deem ale Spidol? Do gëtt et scho ganz vill a ganz flott

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

Iddien, wat ee mat deem kéint maachen. Wat maache mer mam Rescht ronderëm? Mat deem Park? Bleift dee Park? Bleift déi al Maternité stoen oder gëtt déi ofgerappt? Oder gëtt déi vläicht engem neien Zweck zougefuert? All déi Froe kënnen nëmme gekläert ginn, wa mer dee ganzen Areal zesumme kucken.

Mat där Motioun hei kënnen mer op jidde Fall liewen. Mee mir sollten eis awer net an d'Täsch leien a soen, dass dat elo eppes ass, wat de Problem vu Moria ganz sécher net léist oder wat de Problem muer oder d'nächst Joer wäert léisen. Dat hei ass e Projet, deen – a mir wëssen, wéi laang mer hei am Land, leider, brauchen, vun enger Iddi bis iergendeen eraplënnert, do si mer op fënnef Joren hei am Land. Do musse mer eis net an d'Täsch leien. Dat hei ass e Projet, deen déi nächst Legislatur wäert ëmsetzen. An net dës.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Villmools merci, Här Liesch. Här Ruckert, wannechgelift.

ALI RUCKERT (KPL):

Madamm Buergermeeschtesch, Dir Dammen an Dir Hären, wéi de Verrieder vun déi Lénk déi Motioun virgestallt huet, huet e gesot, Lëtzebuerg ass ëmmer dobäi, mat anere Länner, wann et drëms geet, Flüchtlingen opzehuelen. Ech géif dat gär ergänzen. Ech géif gär derbäi soen: Lëtzebuerg ass ëmmer dobäi, wann enzwousch e Krich ze féieren ass. Sief dat an Afghanistan, am Irak oder a Jugoslawien. Wou Honnerttausende Flüchtlinge produzéiert ginn, duerch déi Kricher, déi dann heihinner kommen a wou da grouss Problemer entstinn.

Duerfir géif ech och vun hei aus en Appell riichten un den Här Ausseminister, deen ëmmer gär Appeller un d'Gemenge riicht, e soll sech bei senger Frënn vun der NATO a bei der EU derfir asetzen, mat deene Kricher opzehalen. Da gëtt och automatesch de Flüchtlingsproblem méi kleng. D'EU huet an der Tëschenzäit sechs Milliarden Euro – sechs Milliarden Euro – un d'Tierkei ginn a kee Su u Griicheland, wou ganz

vill Flüchtlingen an onwierdege Verhältnisser mussen hausen. A wann ech un dee Skandal vu Moria denken – ech mengen, dat ass schonn hei gesot ginn –, da gesäit een, dass et hei net ëm Wäerter geet, mee dass et einfach drëms geet, dass d'EU sech ofschott an all d'Problemer op aner Länner, a besonnesch op d'Nopeschlänner, wou Krich gefuert gëtt, wëll ofwälzen.

Ech mengen, wann een iwwert de Problem Flüchtlingen hei zu Lëtzebuerg diskutéiert, da muss een och iwwert déi Hannergrënn diskutéieren. An da muss een och gesinn, wat d'Ursaache si vun deene Flüchtlingsstréim, déi natierlech weidergoe wäerten an Zukunft, awer besonnesch, well erëm iwverall Krich gefuert gëtt.

Do huet d'Regierung an éischter Linn – och zu Lëtzebuerg – eng Verantwortung an net déi eenzel Gemengen. Et muss ee ganz kloer soen, dass dat an der Verantwortung vun der Regierung ass. An déi soll an éischter Linn Initiativen huelen, wann et erfuerdert ass, Strukturen ze schafe fir nei Flüchtlingen, déi op Lëtzebuerg kommen, éischstens. An zweetens awer och fir Flüchtlingen, déi de Statut kréien zu Lëtzebuerg, fir kënnen hei ze bleiwen.

Als Verrieder vun der Kommunistescher Partei sinn ech net der Meenung, dass solle grouss Flüchtlingsstrukture gebaut ginn, déi sech op eemol als Gettoen entwéckelen. Mir sinn der Meenung, dass Flüchtlinge sollen integréiert ginn an der Bevëlkerung. Dass se also an normale Wunnengen ënnerbruecht ginn, wéi aner Leit och. An do géif ech awer ganz kloer soen, do däerf ee keng Privileegie schafen. Mir sinn derfir, dass Flüchtlingen, déi hei op Déifferdeng kommen, eng Wunneng kréien. Da muss een also méi bauen.

Mee ech géif awer net soen, elo gi mer deene Flüchtlingen, déi heihinner kommen, déi näischt hunn, eng Wunneng, an déi Leit, déi hei sinn, déi scho jorelaang op eng Wunneng waarden, deene kënnen mer keng ginn. Also ech mengen, och do muss een deen Zesammenhang maachen.

Et geet net drëms, déi Leit géint d'Flüchtlingen auszespillen. Mee dat beweist jo awer, dass net genuch an deem Beräich geschitt, fir iwverhaapt

cela résoudra les problèmes à court ou moyen terme. Au Luxembourg, il faut compter cinq ans pour qu'une idée devienne réalité. Ce projet ne pourra être réalisé que lors de la prochaine période législative.

ALI RUCKERT (KPL) rappelle que selon monsieur Diderich, le Luxembourg est toujours disposé à accueillir des réfugiés. Quant à lui, il ajoute que le Luxembourg est aussi toujours prêt à mener une guerre — que ce soit en Irak, en Afghanistan ou en Yougoslavie. Or ces guerres produisent des centaines de milliers de réfugiés.

C'est pourquoi Ali Ruckert lance un appel au ministre des Affaires étrangères. Celui-ci devrait essayer de convaincre ses amis de l'UE et de l'OTAN d'arrêter les guerres. Cela contribuerait à réduire le problème.

L'UE a versé six-milliards d'euros à la Turquie, mais pas un centime à la Grèce. Cela prouve qu'il n'est pas question de valeurs. L'UE veut se débarrasser de tous ces problèmes dans des pays qui font la guerre.

Si on veut parler des réfugiés au Luxembourg, il faut aussi parler des dessous et analyser les raisons de ces flux de réfugiés qui ne diminueront pas à l'avenir — surtout là où on mène des guerres.

Le gouvernement est le premier responsable, pas les communes. C'est à lui de prendre des initiatives, de créer des structures pour accueillir les nouveaux réfugiés et de veiller à ce que les demandeurs de protection internationale puissent rester dans le pays.

Les communistes ne pensent pas qu'il faille construire de grandes structures se transformant en ghettos. Les réfugiés doivent être intégrés et habiter dans des appartements normaux. D'un autre côté, la commune ne peut pas non plus donner des appartements à des réfugiés alors qu'une partie de la population attend depuis des années. Ali Ruckert ne veut pas monter la population contre les réfugiés, mais attirer l'attention sur le fait que les problèmes existant depuis des années ne sont pas résolus. Les problèmes dans le domaine du logement sont énormes au Luxem-

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

bourg et beaucoup de gens sont discriminés. Il faut donc soutenir à la fois ces personnes et les réfugiés.

Pour Ali Ruckert, la motion laisse à désirer, car elle mentionne Mória. Or si la Ville de Differdange décide de créer une structure, cela n'aurait rien à voir avec Mória. Deuxièmement, Ali Ruckert répète que c'est à l'État de prendre ses responsabilités. Differdange a déjà fait un effort. La commune peut en faire davantage, c'est vrai. Mais les communes ne peuvent pas rattraper seules les erreurs politiques du gouvernement.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG)

trouve aussi qu'il faudrait supprimer le lien avec Mória dans la motion, car cela n'a rien à voir. Mória est peut-être le déclencheur de cette motion, mais les problèmes vont beaucoup plus loin.

TOM ULVELING (CSV) *voulait dire la même chose.*

Il ajoute qu'il a entendu hier à la télé que la Grèce avait reçu des milliards d'euros de la part de l'UE. Mais cet argent a été utilisé pour autre chose.

ALI RUCKERT (KPL) *demande à monsieur Ulveling combien de milliards la Grèce a reçus pour les réfugiés.*

TOM ULVELING (CSV) *répond qu'il ne sait pas.*

ALI RUCKERT (KPL) *ne parle pas d'œuvres caritatives internationales, mais de l'UE.*

TOM ULVELING (CSV) *a vu un reportage où on expliquait que l'UE avait versé des milliards pour s'occuper d'un camp de réfugiés qui devait en accueillir 2000, mais qui en comptait 20000. Apparemment, l'argent a été utilisé pour autre chose.*

déi Problemer, déi et scho laang gëtt, kënnen ze léisen. Grad do muss een Effort gemaach ginn. A wann een dann nach zousätzlech zu deene grouse Problemer, déi mer am Logement hunn a wat, leider, dann derzou féiert, dass ganz vill Leit, deenen et net esou gutt geet, diskriminéiert ginn, da muss een och soen, da musse mer deen Effort maachen an och kucken, dass souwuel déi Leit wéi och d'Flüchtlingen, déi kommen, eng Ënnerstëtzung kréien.

Ech fannen déi Motioun net ganz gutt, muss ech soen. Éischtens well do Besuch geholl gëtt direkt mat Moria. Well och wa mir elo decidéieren, dass eng Struktur geschafe gëtt, huet dat iwwerhaupt näischt, absolutt näischt domat ze dinn. Do gëtt kengem eenzel domat gehollef. An zweetens hunn ech gesot, de Staat muss an éischer Linn seng Verantwortung iwwerhuelen. Déifferdeng huet en Effort gemaach. Et kann och nach weider en Effort gemaach ginn. Dat ass kloer. Mee et soll net esou sinn, dass duerch déi falsch Politik, déi d'Regierung mécht, dat op eenzel Gemengen ofgewälzt gëtt.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert. Den Här Liesch an dann den Här Ulveling, wannechgelift.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

An enger Saach ginn ech dem Här Ruckert Recht. Ech mengen och, an der Motioun sollte mer dee Passage vu Moria, deen direkte Lien domadder, eraushuelen. Well effektiv, alles wat mer haut hei maachen, déi Motioun, déi mer unhuelen, wäert am Nachhinein wéineg domadder ze dinn hunn, absolutt guer näischt. Dofir mengen ech, sollte mer et méi allgemeng formuléieren. Dat géif der Motioun op jidde Fall méi Rechnung droen. Well et geet net nëmmen ëm déi Leit vu Moria. Moria war vläicht den Déclencheur fir dës Motioun. Mee et geet jo vill méi wäit wéi nëmmen ëm dat doten. Dofir géif ech mengen, dass mer dat sollten eraushuelen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Den Här Ulveling, wannechgelift.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Ech wollt deelweis dat selwecht proposéieren. An ech wollt awer och dem Här Ruckert soen, ech hu gëschter an engem Reportage gesinn am däitsche Fernsee, dass Griicheland Milliarde kritt huet vun der EU. Mee anscheinend sinn déi Milliarden net dofir verbraucht ginn, fir dat, wat se am Fong geduecht waren. Also och do klappt et net esou richtig.

ALI RUCKERT (KPL):

Da sot mer mol, Här Ulveling, wéi vill Milliarde Griicheland kritt huet, fir Flüchtlingen dezent ënnerzebréngen. Sot mer dat emol.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Ech hunn Iech jo gesot, ech weess net wéi vill, mee et ...

ALI RUCKERT (KPL):

Vun der EU. Net vun internationalen Hëllefswierker. Mee sot mer, wat d'EU ginn huet.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

An deem Reportage hu se gesot – et war gëschter um Fernsee –, d'EU hätt Milliarde ginn, fir sech dem Problem vum Flüchtlingslager unzehuelen. Well initialement waren 2.000 Leit an deem Flüchtlingslager virgesinn. An actuellement, ech mengen, wéi et elo verbrannt ass, waren et 20.000 Leit ongeféier, déi do an där Géigend geliefert hunn. An do ass gesot ginn, d'EU hätt zwar Milliarde ginn, mee déi wäre warscheinlech net genotzt gi fir dat, fir wat se virgesi waren.

Mee bon. Dat ass just en Detail.

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Diderich. An dann den Här Goffinet, wannechgelift.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech wollt just nach op e puer Saachen agoen an ech wollt den Appell maachen, eis net op Nebenschauplätzen ze verléieren. Ech mengen, mir sinn eis an der Saach eens. Ech sinn och mat ganz villen Aussoen averstanen, dass mer virun allem d'Grënn vun deene Flüchtlingsbeweegung mussen bekämpfen. An dat ass souwuel de Klimawandel wéi och d'Kricher. An do huet d'Regierung eng ganz grouss Responsabilitéit. Wa mer kucken, wéi d'Budgete vum Militär an d'Luucht ginn an de Budget vun der Kooperatioun stagnéiert. Respektiv elo mat Covid-19 souguer erofgeet an absoluten Zuelen. A ganz vill ONGen an der Kooperatioun ganz vill Problemer elo wäerte kréien.

Mee ech mengen, et geet ëm d'Saach. Déi Initiativ, ech hunn dat elo an de Kontext vu Moria gesat. Moria ass e Symptom dovunner, dass Griicheland hänke gelooss gëtt. A Griicheland gëtt hänke gelooss, well mer net genuch Strukturen a ganz Europa schafen. An domadder och an de Gemengen zu Lëtzebuerg. A Lëtzebuerg an de Capacitéiten um Limit ass. Mir kënnen gäre Moria eraushuelen.

Ech hunn d'Madamm Buergermeeschtesch kontaktéiert fir ze froen, wou mer dru si mat deem do Projet, ier zu Moria – well et ass jo net nei, dass et brennt zu Moria, et brennt all dräi Méint zu Moria. Mee elo huet et esou vill gebrannt, dass eebe kee méi do ka wunnen. Dat sinn alles keng nei Iwwerleeungen.

Et kann ee Saachen an de Kontext setzen, déi bei de Leit e Bewosstsinn erëm schaaft. Well, leider, gewinne mer eis ze vill un esou Mësstänn, déi a ganz Europa an, wéi den Här Ruckert richteg gesot huet, an esou enger Ofschotungspolitik vun der Europäescher Unioun a virun allem vu verschiddene Länner stattfënnt. Ech hu jo ganz kloer gesot, Dublin ass e Problem. Dat ass eng EU-Reegelung, déi problematesch

ass. Mee déi kréie mer elo hei net geléist.

Ech si frou ze héieren, dass jiddereen an déi Richtung bereet ass ze goen, laangfristeg Léisungen ze fannen. Ob elo Modulbau oder net. Modulbau huet de Virdeel, dass mer méi kuerzfristeg eng Léisung fanne fir déi Leit, déi elo a ganz schlechte Konditiounen, zum Deel och zu Lëtzebuerg, wunnen. A mer och kuerzfristeg eng méi schlecht Situatioun zu Lëtzebuerg hu wéi a ganz Europa. Dass d'Leit grad elo besser Konditioun brauchen, fir net esou enk openeen ze wunnen, wéi mer dat awer all wëssen, mat Covid-19.

Mee ech sinn averstane mat béidem. Dat steet jo och net an der Motioun. Haaptsaach mir gi weider an den Efforten. Ech hat den Här Krecké, in der Tat, net kontaktéiert, just d'Madamm Buergermeeschtesch virum Summer. An duerno een direkt am Service, dee mer iergendwéi konnt soen, wéi grouss de Parking wär. Well ech hat geduecht, dat wär een Terrain, deen direkt disponibel gewiescht wär. Ech hat wierklech just vum Parking gefrot. Dat heescht, ech hunn eng Äntwert kritt op meng prezis Fro. Awer ech hunn net mat deene jee-weilege Persoune geschwat, déi um Courant waren, wou den Dossier fir de Gesamtterrain drun ass.

D'Motioun gëtt eng Richtung vir. Mécht, dass mer an déi Richtung ginn. Wa mir e Passage änneren, hunn ech domadder kee Problem. An ech si frou fir d'allgemeng Ennerstëtzung, fir an déi Richtung ze goen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Den Här Goffinet, wannechgelift.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Den Här Diderich huet dat meescht scho gesot. Mir sollen einfach kucken, wat mer als Gemeng kënnen maachen. Déi Initiativ, déi Motioun, déi hei um Dësch läit, sou gutt wéi méiglech duerchsetzen. An eis mat der Nues huelen a kucken, dass mer deene Leit eng Méiglechkeet ginn, fir och convenabel ze wunnen.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) estime qu'il ne faut pas se perdre dans des détails. Il est d'accord qu'il faut combattre les raisons des mouvements de réfugiés: les guerres et le changement climatique. Le gouvernement a ses responsabilités, car le budget militaire augmente et celui pour la coopération baisse à cause de la COVID-19. De nombreuses ONG vont avoir des problèmes.

Gary Diderich a placé sa motion dans le contexte de Mória, qui est un symptôme de l'abandon de la Grèce. Il manque des structures en Europe et donc au Luxembourg. Mais Gary Diderich ne voit pas d'inconvénient à retirer Mória de la motion.

De toute façon, il y avait des incendies tous les trois jours à Mória. La nouveauté, c'est que désormais, on ne peut plus y vivre.

Il s'agit aussi de réveiller la conscience de la population, qui s'habitue rapidement aux problèmes. En plus, comme l'a dit monsieur Ruckert, l'UE essaie de s'en débarrasser.

Gary Diderich est content que tout le monde soit prêt à aller dans la même direction. Une structure modulaire permettrait de répondre aux besoins rapidement, car les réfugiés vivent dans de mauvaises conditions au Luxembourg. Mais Gary Diderich est aussi d'accord avec un autre type de structure.

Il est vrai qu'il n'a pas contacté monsieur Krecké au préalable, mais la bourgmestre. Ensuite, le service responsable lui a donné la taille du parking, car ce terrain est disponible immédiatement. Mais Gary Diderich ne s'est pas informé des terrains dans leur globalité.

La motion doit servir à aller dans la bonne direction. Le conseiller communal veut bien modifier un passage. Il est content que tout le monde aille dans la même direction.

SERGE GOFFINET (LSAP) trouve que la Ville de Differdange doit faire de son mieux et essayer de mettre en œuvre la motion qui a été présentée. Il faut offrir à ces gens la possibilité de vivre convenablement.

Serge Goffinet voit depuis des années dans quelles conditions les réfugiés vivent à côté de la maison de

13. Motion pour un nouveau foyer d'asile

retraite. Ils n'ont aucune intimité. Cette discussion doit être menée dans les communes et dans le pays. Il ne s'agit pas d'une question géopolitique ou internationale.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG) *trouve ce débat important. Elle est d'accord avec beaucoup de ce qui a été dit.*

Personnellement, elle trouve que si l'on prenait une partie des bénéfices de l'industrie des armes pour améliorer la politique des réfugiés, la situation serait bien différente. Et si ces bénéfices baissaient, les intérêts de l'industrie des armes seraient moins grands.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG) *rappelle que l'association Reech eng Hand œuvre en faveur des réfugiés. Il connaît ces bénévoles personnellement. Ils sont très actifs à Differdange et dans la région. La commune les soutient déjà. Elle doit continuer à le faire.*

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) *signale que pour monsieur Diderich, le passage sur Mória peut être supprimé. Elle ajoute que la Ville de Differdange doit aussi se concerter avec l'État et l'ONA. Enfin, il faut tenir compte de l'urbanisme pour éviter des concentrations trop importantes.*

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *est d'accord.*
(Vote)

Ech gesinn zënter Joren – meng Fra schafft am Altersheim niewendrun –, wéi se hausen, wéi se musse sozial ënnerteneen iwwerhaupt funktionéieren. Déi hu praktesch keng Intimitéit, déi Leit. Et ass scho gutt, dass dat eng Kéier ugeschwat gëtt. Déi Diskussioun soll national, kommunal gefouert ginn an net geopolitesch, international an ech weess net mat wat fir Interessen. Ech wollt dat awer och hei soen. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Goffinet. Madamm Wohl, wannechgelift.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG):

Ech fannen et gutt, dass mer d'Diskussioun gefouert hunn haut. Et si vill Saachen, mat deenen ech d'accord sinn oder wou ech fannen, dass et wichtig war, dat emol ze soen.

Ech gi gär eppes ganz Perséinlech och lass. Dat ass, dass ech mer ëmmer soen – do huet d'Gemeng natierlech näischt domat ze dinn –, mee wann en Deel vun de Profitter vun der Waffenindustrie, géif geholl ginn, fir d'Flüchtlingspolitik ze ënnerstëtzen, ech mengen, da wäre mer enzwousch aneschters. An da wär den Interêt guer net méi esou grouss vun där Waffenindustrie, wann domadder déi Profitter net méi esou ze maache wären, wéi se leider ze maache sinn.

Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Wohl. Den Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ee Saz just. Am Sënn vun der Flüchtlingshëllef, schafft zu Déifferdeng jo déi ASBL „Reech eng Hand“. Déi hunn elo Generalversammlung. Ech kennen all déi Leit. Ech mengen, Dir kennt se och, am Déifferdenger Raum an am regionale Raum, déi wierklech total aktiv sinn an deem klengen Dagdeeglechen, fir ze hëllefen. D'Gemeng ënnerstëtzt

déi Saach a soll se och finanziell a logistes sou wäit wéi méiglech weider ënnerstëtzen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Här Diderich, Dir hutt gesot, déi kleng Textännerung, fir Moria erauszehuelen, dass een dat kéint maachen. Awer, ech wëll ganz kloer nach eng Kéier mat de Restriktionen kommen, dass mer eis souwuel mam Staat wéi mat de Strukturen, dem ONA an esou weider, concertéieren. An dass mer awer och kucken, wat den Urbanismus zu Déifferdeng hiergëtt, fir d'Konzentratioun, am Sënn vu jiddwengem, ze vermeiden. Wa mer dat esou kënne festhalen?

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Jo.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Da kéinte mer zum Vott kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter la motion suivante:

- *Considérant la volonté du gouvernement de mettre en œuvre une politique de coordination entre l'État et les communes afin de répondre au besoin d'accueillir dans des situations dignes les personnes demandant une protection internationale ainsi que l'appel aux communes du ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, Jean Asselborn, en avril 2020;*
- *Considérant qu'en moyenne, tous les mois, 100-200 nouvelles personnes arrivent dans les structures d'accueil de l'ONA (Office national de l'accueil);*
- *Considérant que dans la nuit du 8 au 9 septembre 2020, le camp de réfugiés de Mória sur l'île grecque de Lesbos a été l'objet d'un énorme incendie. Désormais, entre 12 000 et 13 000 demandeurs d'asile qui peuplaient ce camp initialement prévu pour accueillir environ 3000*

14. Motion pour la création de logements

personnes se trouvent dans le dénuement le plus absolu;

- *Considérant que les foyers actuels sur le terrain de Differdange sont à considérer comme provisoires respectivement nécessitent urgemment d'être rénovés;*
- *Considérant que pendant l'afflux historique de réfugiés en 2017, le bourgmestre avait annoncé la construction d'un nouveau foyer et la rénovation du foyer actuel;*

le conseil communal invite le collègue échevinal:

- *à construire dans les meilleurs délais en coopération avec l'ONA une structure d'accueil pour demandeurs de protection internationale;*
- *à rénover ou reconstruire dans les meilleurs délais en coopération avec l'ONA le foyer existant dans la rue de l'Hôpital;*
- *à augmenter par ces mesures la capacité d'accueil de demandeurs de protection internationale à Differdange.*

et invite le collègue échevinal à transposer dans les meilleurs délais les résolutions y contenues, à savoir:

- *La concertation et coordination avec les instances étatiques, dont notamment l'Office national de l'accueil (ONA), en vue de la planification et de la création de structures d'accueil pour demandeurs de protection internationale à Differdange;*
- *L'analyse subséquente des différentes possibilités urbanistiques sur le territoire de la Ville de Differdange pour augmenter la capacité de logements dignes pouvant servir à l'accueil de demandeurs de protection internationale tout en évitant une concentration trop importante par quartier;*
- *d'entreprendre en temps voulu les démarches nécessaires en vue d'initier une rénovation de l'actuel foyer dans la rue de l'Hôpital.*

Da komme mer zu der zweeter Motioun. Här Diderich, ech ginn Iech d'Wuert direkt, fir se virzustellen.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Den Här Ruckert huet am Fong eng ideal Iwwerleedung zu dëser Motioun gemaach, andeems e gesot huet, dass en am léifsten hätt, dass mer d'Leit integréieren am besteeënde Wunnraum, dee mer an enger Gemeng hunn, sou schnell wéi méiglech. An dass mer och Wunnraum schafe fir d'Leit, déi hei opgewuess sinn oder déi hei wunnen a schaffe zënter méi laangem. An et ass genee dorëms, wou dës zweet Motioun dréit.

Déi Motioun ass net ganz nei, déi hunn ech schonn 2017 abruecht. Déi Motioun baséiert op enger Circulaire vum Inneministère vun 2015, vun där ech eréischt 2017 op den Assises de l'intégration zu Miersch gewuer gi sinn. Wat ech dunn an enger Motioun abruecht hat. Leider konnt ech deemools net op Ënnerstützung zielen. Mee wann ech d'Diskussioun haut kucken, dann ass meng Hoffnung erëm méi grouss.

D'Situatioun huet sech zënter deem, wann Der déi zwou Motioune vergläicht – wat elo warscheinlech net jidderree gemaach huet an och net néideg ass – nach eng Kéier verschlechtert. D'Waardelëscht vun der AIS Kordall ass weider eropgaangen zënter deem. Mir hunn eleng zu Déifferdeng 116 Demanden, also Leit, déi betraff sinn an op der Recherche sinn no engem Logement.

An de Foyeren hu mer, hat ech jo gesot, 3.200 Flüchtlingen. D'PIen, dat heescht Demandeur, déi nach net de Flüchtlingsstatut hunn, dat sinn der 1.600 ongeféier. A 1.600, déi de Statut hunn. Déi bräichten am Fong net méi an enger Opfaangstruktur ze sinn, wou se sech net kënnen integréieren, wou se sech näischt kënnen opbauen, wou se wéineg Intimitéit hunn. Déi kéinten zu Lëtzebuerg an de besteeënde Wunnstrukturen, am besteeënde Wunnraum wéi all anere Mënsch och wunnen. Sou wéi et jo hei och gesot ginn ass, dass dat den Ideal wär. Déi si Bénéficiaire de protection internationale. Déi hunn de Statut. Déi wëssen, dass se laangfristeg hei kënnen bleiwen. Déi kënnen och schaffen, déi hunn och oft schonn eng Aarbecht. Awer si bezuele relativ héich

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
passé à la deuxième motion.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *revient sur les propos de monsieur Ruckert, selon lequel les réfugiés doivent être intégrés immédiatement dans le bâti existant. Parallèlement, il faut créer des logements pour les gens qui habitent et travaillent depuis longtemps au Luxembourg. C'est le but de la deuxième motion.*

Gary Diderich l'a déjà présentée en 2017. Elle repose sur une circulaire du ministère de l'Intérieur de 2015. En 2017, Gary Diderich n'a pas reçu le soutien du conseil communal. Il espère l'obtenir aujourd'hui. Entretemps, la situation a empiré. La liste d'attente de l'AIS Kordall est plus longue. Differdange compte 116 demandes de personnes à la recherche d'un logement.

Les foyers abritent 3 200 réfugiés: 1600 demandeurs de protection internationale et 1600 bénéficiaires de protection internationale ayant le statut de réfugié. Les BPI ne devraient d'ailleurs plus se trouver dans des centres d'accueil où ils ne peuvent pas se construire une vie. Ils devraient pouvoir vivre au Luxembourg comme n'importe qui. Ils ont le droit de vivre dans le pays et de travailler. Mais au lieu de cela, ils payent des loyers importants dans des structures d'accueil.

14. Motion pour la création de logements

La circulaire 3324 du ministère de l'Intérieur octroie la possibilité aux communes de louer des appartements au prix courant et de les mettre à disposition des résidents à la recherche de logements sociaux et des BPI, qui sont généralement dans la même situation. L'État paye la différence entre le loyer du locataire et le loyer de la commune. En plus, l'État ajoute cent euros par mois et par appartement. Il prend donc ses responsabilités.

Contrairement à 2017, Differdange dispose aujourd'hui d'un service du logement, qui peut chercher des appartements, les louer et les sous-louer ensuite.

À l'époque, le conseil communal avait avancé plusieurs arguments contre la motion. On avait dit que Differdange faisait déjà assez. On s'était disputé sur les chiffres. Mais ce sont des détails. L'AIS devait, quant à elle, continuer à chercher des appartements.

Pour Gary Diderich, la commune ne doit pas se contenter d'attendre que des propriétaires acceptent de louer des appartements à dix euros le mètre carré au maximum. Elle doit chercher des appartements pour les BPI. Une fois qu'il y aura assez de logements, la commune n'aura plus besoin de louer des appartements au prix courant.

La dernière fois, on a aussi reproché à Gary Diderich de présenter sa motion avant les élections. Cette fois-ci, ce n'est pas le cas. Il n'en fait pas une question politique.

Monsieur Ruckert avait dit que la politique du logement du gouvernement avait échoué. C'est souvent vrai, mais le gouvernement met bien des moyens à disposition des communes. Il subventionne par exemple les nouveaux logements à hauteur de 75 %. En revanche, il échoue en ne limitant pas les loyers et en ne luttant pas contre la spéculation. La circulaire du ministère de l'Intérieur prouve que le gouvernement est prêt à intervenir financièrement.

Gary Diderich n'avance pas de chiffres dans sa motion. Mais il est actif dans une ASBL ayant ouvert 15 appartements en 9 mois. Il y est parvenu pendant son temps libre avec trois ou quatre bénévoles.

Loyeren, fir mol net en eegent Zëmmer ze hunn an esou Wunnstrukturen.

Déi Circulaire 3324 vum 24. November 2015 vum Inneministère, déi viséiert grad, op déi zwee Besoinen anzegoen an de Gemengen d'Méiglechkeet ze ginn, um Wunnengsmaart Wunnengen ze lounen, gezwongenerweis fir déi Präisser, déi dann do bestinn, och wa mer eis, mengen ech, eens sinn, dass déi oft ze héich sinn. An op jidde Fall si se ze héich fir deen dote Public. Dat heescht fir eis Residenten, déi eligibel sinn, fir a soziale Mietwunnengen ze wunnen. A fir d'Bénéficiaires de protection internationale, déi och ëmmer eligibel sinn, ausser se hätte schonn e ganz grouse Verdéngscht. Mee da géife se jo och direkt eppes fannen.

An de Staat intervenéiert fir d'Differenz zwëschent deem, wat d'Locatairë bezuelen an deem, wat d'Gemeng bezilt. En plus bezilt de Staat dat nämmelech wéi bei der Gestion locative sociale. Dat heescht, e bezilt 100 Euro de Mount pro Wunneng. An deem Sënn iwwerhëlt de Staat hei seng Responsabilitéit, finanziell.

A wat et eebe brauch – an déi Konditionen hu mer elo, déi mer 2017 net haten, wéi ech d'Motioun eng éischte Kéier abruecht hat, datt mir mat engem Service Logement, deen elo gegrënnt ass, souzesoen de Backoffice hunn, fir esou eppes och ze maachen a fir déi Wunnenge sichenzegoen, unzelounen a weiderzeverlounen.

Deemoools, wéi ech déi Motioun abruecht hat, ware verschidden Argumenter komm. Een Argument war: Mir maache scho genuch als Déifferdeng. Mir maache vill. Hat ech net a Fro gestallt. Bon, mir haten eis ëmmer gestriden iwwert d'Zuelen a wat een do arechent oder net. Mee ech mengen och, dat ass en Nebenschauplatz. Mee deemoools hate mer jo awer och net der AIS gesot, si soll ophalen, Wunnengen ze sichen.

Dat heescht op där enger Säit hate mer gesot, mir maache scho genuch. Op där anerer Säit hate mer gesot, mir maachen awer nach méi. Hei gi mer eis d'Moyenen, net nëmme fir ze waarden, dass d'Propriétaire bereet sinn, e Loyer, dee bei 10 Euro de Meterkaree maximal läit, ze akzeptéieren. Mee mir ginn

och aner Wunnenge sichen, fir eise Leit an de Bénéficiaires de protection internationale méi schnell Wunnraum zur Verfügung ze stellen.

Wa mer iergendwa genuch Wunnraum geschafen hunn, duerch Bau oder duerch d' AIS, da kënne mer déi Wunneng jo erëm opkënnegen, déi Leit reloquéieren, da brauche mer net méi héich Marchéspräisser iwwert deen dote Modus ze bezuelen. Mee mir hunn awer ganz schnell Leit eraus aus de Strukturen, wou se net méi musse sinn. A mir hunn och Leit eraus aus engem Mal-Logement, déi op de Waardelëscht si vun der AIS Kordall.

Deemoools war och gesot ginn, dass dat just virun de Wale gewiescht wär. Dat war, mengen ech, wierklech net de Fall. Dofir hunn ech et des Kéier méi wäit virun de Wale bruecht. Ech hoffen, dat gëtt da grad esou consideréiert. Mir mussen eis net an esou politeschem Geplänkels verlafen.

An et war gesot ginn, d'Regierung géif versoen an der Logementspolitik. Dat hat den Här Ruckert gesot. Här Ruckert, d'Regierung verseet a ville Punkten an der Logementspolitik. Awer net doranner, fir de Gemenge Moyenen ze ginn, fir Wunnraum ze schafen. Schon zënter 1979 kënnen d'Gemengen 3/4 vun de Käschte fir Wunnraum ze schafe vum Staat bezuelt kréien. Do wou d'Regierung verseet, dat ass, fir d'Loyeren iwwerhaapt ze limitéieren, fir d'Spekulatioun ze bekämpfen. Awer net doranner, fir finanziell ze intervenéieren. A grad déi Circulaire vum Inneministère weist jo, dass d'Regierung bereet ass finanziell anzespriechen.

Amplaz op aner Saache kucken ze goen, wär ech frou, wa mer och hei géifen an déi nämmelech Richtung goen. Ech hunn och elo keng Chifferen hei festgesat. Mee ech kann Iech aus eegener Erfahrung soen, dass mat enger ASBL, wou ech mech engagéieren, mer 15 Wunnengen opgemaach hunn innerhalb vun néng Méint. Dat hunn ech a menger Fräizäit gemaach, wou net vill Fräizäit do ass, am Endeffekt. Mee dat war awer méiglech zu dräi, véier Bevollmächtigten.

Wa mer dat deemoools schonn decidéiert gehat hätten, 2017, dann hätte

14. Motion pour la création de logements

mir mëttlerweil 60 Déifferdenger a 60 BPIe logéiert, wa mer dat an deem Rhythmus gemaach hätten. Dat hu mer elo net. Mee wa mer et elo decidéieren, da kréie mer et an deenen nächsten dräi Joren hin, fir op d'mannst 120 Leit eng anstänneg Wunneng ze beschafen.

Mee dat ass elo net festgesat. Dat ass just eng Beispillrechnung. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Diderich. Wann ech direkt e Problem bei dëser Motioun gesinn a meng Bedenken ukënnegen, dann ass et, dass mer hei op engem extreem ugespaante Wunnengsmaart, dee mer net méi an de Grëff kréien, dee mer och esou séier, och net mat Pacte Logement 2.0, egal wéi, mat allen Hëllef, net méi wäerten an de Grëff kréien, mir als Gemeng hei zwou Gruppe géinteneen – net ausspillen, mee ...

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Nee, mateneen. Déi nämmlecht.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Herno, en effet de compte ass et awer esou – och wa mer à part égale do maachen, mee mir spillen awer prinzipiell zwou Gruppe géinteneen aus. Ech soen Iech och firwat. Aus deem einfache Grond, well Der sot – Dir hutt dat jo och nogefrot –, 235 Demanden huet d' AIS Kordall eleng. Dir schwätzt vun 116 Leit vun Déifferdeng, déi drop waarden, e Logement ze kréien. Am Ganzen huet d' AIS Kordall 235 Demandë vu Leit, déi keen Daach iwwert dem Kapp hunn.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Jo.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

An ech hu Problemer, do ofweien ze kënnen, wéi ech dat soll handhaben. An

ech denken, wéi mer scho virdru gesot hunn, do ass ënner anerem och de Staat gefuerdert. An ech wëll déi Decisioun an deem Sënn net huelen. Ech wëll Iech just e puer Zuele soen.

Mir hunn an der Rue de l'Hôpital, just einfach fir se eng Kéier gesot ze hunn, 59 Refugiéen. Dat sinn am Ganze 27 Menagen. A mir hunn am Noppeney 36 Flüchtlingen. Dat sinn zéng Menagen. Graff iwwert den Daum hu mer elo am Moment 100 Refugiéen hei zu Déifferdeng. Dir hutt gefrot, wéi vill Unitéite mir zur Verfügung hunn als Gemeng. Fir een ze logéieren, do soen ech, no deenen Informatiounen, déi ech hunn, hu mir eng eenzeg Unitéit am Moment fräi. Dat ass op 50, Grand-Rue. An déi ass en suspens. Déi ass nach net verlount, well mer waarden op eng Koppel, déi soll relogéiert ginn. Dat ass en suspens.

Déi aner, déi mer hunn, dat ass 40, Balcon op der Zowaasch. Do hu mer am Schäfferot decidéiert, dass mer déi un d' AIS Kordall géife ginn. An déi aner Wunnengen, och en Haus an der Grand-Rue, op Nummer 56 oder sou, do gëtt nach dra geschafft. Dat heescht, déi si guer net disponibel.

Disponibel am Moment hu mir, mengen Informatiounen no, ganz genau eng Unitéit. An da gesinn ech natierlech schwierig, eng Unitéit opzedeele tëschen zwou verschiddeenen Entitéiten. An ech gesi mech net an der Lag, do eng Decisioun ze huelen, mech ze entscheede fir déi eng oder déi aner.

Well ech denken, dass mer eng Tensioun kreéieren, wat mer an Däitschland gesinn hunn, wat geschitt ass no deem berüümten, traurege Joer 2015. Wat dat politesch Konsequenze kann hunn. An dat muss mer bedenken. Et geet net drëm, elo ze soen, hei du kriss an du kriss net, an du kriss an du kriss och. A mir hunn et net. De Problem ass, mir hunn et net. An do denken ech, dass mer eis op e geféierlechen Terrain beginn.

Här Diderich, wannechgelift.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Als Prezisioun, deen éischte Punkt ass, in der Tat, mëssverständlech. Dee kann

Si la Ville de Differdange avait approuvé la motion en 2017, soixante Differdangeois et soixante BPI auraient un logement. Si le conseil communal prend la bonne décision, il y aura 120 logements de plus dans trois ans.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

signale que le marché du logement au Luxembourg est extrêmement tendu et qu'on ne parviendra à le maîtriser ni avec le pacte logement 2.0 ni avec des aides financières. La commune ne peut pas non plus monter deux groupes les uns contre les autres.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) rétorque qu'ils font partie du même lot.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

n'est pas d'accord. L' AIS Kordall doit gérer 235 demandes, dont 116 à Differdange. La bourgmestre ne voit pas comment elle pourrait décider qui occupera les appartements. Elle ne veut pas prendre cette décision. C'est à l'État de prendre ses responsabilités.

Differdange abrite 59 réfugiés dans la rue de l'Hôpital et 36 dans le Centre Noppeney. Cela représente quelque cent réfugiés.

Actuellement, Differdange n'a plus qu'une seule unité de libre au 50, Grand-rue. Ce logement n'a pas encore été loué, car la commune attend un couple devant être relogé.

Un autre logement au 40, Balcon de Lasauvage sera géré par l' AIS Kordall.

Il reste une maison au 56, Grand-rue, qui est en train d'être rénovée.

Bref, seul un logement pourrait être loué dans l'immédiat. Christiane Brassel-Rausch ne voit pas comment l'attribuer à l'un ou l'autre groupe. Elle ne peut pas prendre cette décision.

On voit bien les tensions nées en Allemagne après 2015. Il faut réfléchir aux conséquences politiques. La commune ne peut pas décider à la tête du client qui reçoit un logement ou pas. C'est un terrain dangereux.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) veut bien retirer le premier point de la

14. Motion pour la création de logements

motion concernant les appartements appartenant à la commune. Mais le point principal de la motion concerne la recherche de nouveaux appartements à louer sur le marché primaire. Si la motion avait été approuvée en 2017, soixante Differdangeois de plus auraient un logement aujourd'hui grâce aux moyens mis à disposition par l'État. Malheureusement, la commune ne peut loger ni 60 Differdangeois ni 60 BPI.

L'AIS dépend de propriétaires voulant mettre leurs logements à disposition à petit prix. En plus, elle ne peut loger que ses clients. Les moyens offerts par l'État permettent de mettre des logements à disposition des Differdangeois immédiatement sans attendre le pacte logement 2.0 et sans construire.

Bien entendu, la Ville de Differdange ne trouvera pas mille appartements demain. Mais Gary Diderich connaît des membres de l'office social louant leurs maisons à des prix qui ne sont pas sociaux.

Un propriétaire qui vient d'acheter un logement ne veut probablement pas le louer à prix social. Mais il acceptera peut-être de le louer au prix courant si le ministère lui verse la différence.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

réplique que Differdange participera alors allègrement à l'augmentation des prix.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *répond qu'il faut choisir des objets à un prix non excessif. Les propriétaires devront respecter la règle des 5 % du capital investi. Ce serait un des critères.*

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *répète qu'il faut veiller à ne pas créer deux classes de gens.*

Il y a d'un côté des Luxembourgeois à la recherche d'un appartement et qui ont besoin d'aide. De l'autre, il y a les BPI. Il est clair qu'il faut éviter des discussions du type de celles mentionnées par madame Brassel-Rausch.

Pour Georges Liesch, il ne devrait pas y avoir de différence entre un BPI ayant le droit de vivre au Luxembourg et travaillant dans le pays, et un Luxembourgeois aux

ee mengetweege gären eraushuelen aus dëser Motioun. Dat ass nämlech, bei de Gemengewunnengen ze kucken. Dat soll een natierlech maachen. Dat ass gemaach. Da brauch een dat och net méi an der Motioun ze schreiwen.

Mee den Haaptpunkt vun dëser Motioun ass jo grad, méi Wunnenge fir jiddereen ze kréien an ze verlounen. Nämlech um Privatmarché Wunnengen ulounen ze goen a se weiderzeverlounen. A wann ech meng Beispillrechnung huelen, wa mir 2017 schonn decideréi gehat hätten, dat ze maachen an deem Rhythmus, wéi ech gesot hunn, 15 Stéck an néng Méint, dann hätte mir zënter deem 60 Déifferdenger méi logéiert mat de Suen, mat de Mëttelen, déi de Staat eis zur Verfügung gestallt hätt.

Mir hunn dat net gemaach. Doduerch hu mer weeder déi 60 Déifferdenger logéiert, nach 60 BPIen. Dat heescht, et ass eng Mesure, déi sowohl als auch zegutt kënnt.

D'AIS ass drop ugewisen, dass d'Proprietären hinne Logementer zur Verfügung stellen, déi an där Präiskategorie sinn. A si ka just déi Logementer huelen. A kann och just do hir Leit logéieren. Dat heescht, hei kréie mer am Fong, ouni op de Pacte Logement 2.0 ze waarden, ouni mussen ze bauen, wat jo laang Joren dauert, vum Staat en Instrument à disposition, wat mer direkt kënnen huelen, fir direkt Wunnengen eise Leit zur Verfügung ze stellen. Dat ass jo grad dat Interessantst un deem doten Instrument, dat mer hei hunn.

Natierlech kënnen mir elo net dausend Wunnenge muer um Marché fannen. Mee mir kënnen awer mat Immobiliären a mat de Proprietäre kucken. Ech kenne souguer Leit, déi si Member am Office social hei zu Déifferdeng, déi verlounen hiert Haus och net fir d'Präisser vun der Gestion locative sociale. Déi géife se awer vläicht fir esou eppes verlounen. An och aner Proprietären.

Wann ee Proprietär grad kaf huet, bei deene Präisser, déi mer haut hunn, da kann e vläicht net fir d'Präisser vun der Gestion locative sociale verlounen, well en de Prêt jo muss ofbezuelen. E kann awer fir e Marchéspräis verlounen an

de Ministère bezilt dann d'Differenz zwëschent deem, wat de Locataire ka bezuele mat sengem Mindestloun oder wat och ëmmer, an deem, wat de Private fret.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

An dann dreiwe mer d'Spiral vun de Präisser, déi an d'Luucht ginn – da spille mer lustig mit.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Nee. Mir mussen natierlech déi Objekten huelen, déi net ze héich sinn. Awer et muss een natierlech verantwortlech domadder ëmgoen. Ech mengen, dat kann een als Konditioun setzen. Dass een och net an onendlech Héichte geet. An dass een zum Beispill kuckt, dass ëmmer déi 5 % vum Capital investi respektéiert sinn. Dat kann e Krittär sinn, deen ee sech gött. Dat soll och e Krittär sinn, deen ee sech gött.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Liesch, wannechgelift.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Mir hunn och e bësse Bauchwéi mat dëser Motioun. E puer Punkte si schonn ugeschwat ginn. Dat eent ass, dass – wéi Dir et gesot hutt, Madamm Buergermeeschtesch – een oppasse muss, dass mer hei net zwou Klasse vu Leit op eemol schafen. Wat et net soll sinn. Ech wëll dat och absolutt net hei ënnerstellen. Mee et kéint dobaussen esou opgefaasst ginn.

Mir hunn, ech soen elo emol, Lëtzebuerger Leit, déi eng Wunneng sichen, déi wierklech Hëllef brauchen. A mir hunn d'BPIen, déi natierlech och eng Wunneng brauchen. Do musse mer wierklech oppassen. Déi Gratwanderung, déi ass immens schmuel, dass mer do net, wéi Dir et och gesot hutt, an eng Diskussioun dobausse kommen, wou mer den Deckel net méi géifen zoukréien. Dass mer hei géife Leit géinteneen ausspillen. Also dat ass net de Fall. Mee

14. Motion pour la création de logements

dat kéint awer ganz séier an déi dote Richtung goen.

Ech weess, dass et elo e bëssen iwwerspëtzt kléngt, wann ee seet, een, deen e BPI huet, an deen, wéi Dir et och beschriwwen hutt, eigentlech jo därff hei bleiwen, vläicht schonn en Job huet, dee befénnt sech am Fong am selwechten Dëppe wéi e Lëtzebuerger, deen eng Aarbecht huet, deen och net vill verdéngt an eppes sicht an da sollte mer och do keng Differenz méi maachen, vläicht.

Dat ass elo e bësse graff resüméiert. Ech weess, dass et ëmmer Fäll gëtt, déi net dra passen. Mee esou kéint een et awer op jidde Fall gesinn. Dass déi Leit am selwechten Dëppe sinn an Hëllef brauchen. Egal, ob se BPIe sinn oder net. Si brauchen eng Hëllef vun der ëffentlecher Hand.

An da mengen ech, sollte mer awer do bei eisem Modell bleiwen. Eisen AIS Kordall, déi mer gegrennt hu viru Joren, huet bewisen, wéi gutt se funktionéiert, par rapport zu enger AIS nationale. Wou mir hei et fäerdegbruecht hunn, an eiser AIS Kordall en Zéngfacht vun deem u Logement bereetstellen, wéi dat um nationale Plang de Fall ass. Den Erfollegmodell vun der AIS Kordall, mengen ech, gëtt deem awer Recht.

Natierlech gëtt et Leit, déi hir Wunneng net wëllen hiergi fir deen dote Präis vun enger AIS Kordall. Mee ech mengen, dat ass awer och Sënn an Zweck dovunner. An och dat ass elo hei grad gesot ginn: Wa mer elo op deen normale Marché eppes loune ginn, fir deen, wou sech elo seet: „Ma ech maache lo mol en Invest. Ech maachen e Prêt an ech kafe mer en Appartement oder en Haus an da verlounen ech dat. Dat ass da mäin Invest“. A mir géifen dat dann och nach als Gemeng, mat ëffentlecher Hand, ënnerstëtzen, andeem mer déi Loyerer ënnerstëtzen, wou mer awer all wëssen, dass se eigentlech ze héich sinn, dann ënnerstëtze mer indirekt eigentlech eng Politik vun erhéichte Loyerer. Wat mer, mengen ech, net sollte maachen.

Ech fannen, dat ass e ganz geféierleche Wee, dee mer do géife goen. Ech fannen, da sollte mer éischer op de Wee goen, wéi mer et beim Gravity gemaach

hunn oder och bei anere Projeten: D’Gemeng soll Proprietär gi vun Haiser a Logementer, wou mer eis kënne leeschten. A wa mer Proprietär sinn, eis Loyere maachen. Sou wéi mer et och mat de Geschäftslokaler maachen. Dass mer de Präis no ënnen diktéieren. An eis net an d’Hand gi vun engem Proprietär, dee seet: „Ma super, lo hunn ech och nach d’Gemeng, déi mer mäi Loyer bezilt. Dann ass alles an der Rei. Do hunn ech jo ni e Problem, dass de Locataire mäi Loyer ni wäert bezuelen. Do kommen ech ëmmer aus der Nummer eraus“.

Wéi gesot, meng Interventioun ass keng Ënnerstellung, dass dat vum Här Diderich an iergendeng Richtung sou geduecht ass. Op kee Fall. Mee ech mengen, dass dës Motioun einfach kritesch ass an deene Punkten hei. An dofir si mir éischer der Meenung, dës Motioun net unzehuelen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Liesch. Här Ruckert, wannechgelift.

ALI RUCKERT (KPL):

Madamm Buergermeeschtesch, Dir Dammen an Dir Hären, mat deem éischte Punkt, wat an där Motioun gefuerdert gëtt, sinn ech absolutt d’accord, dass gefuerdert gëtt, et misst een Inventaire gemaach gi vun de Wunnengen, déi eidelstinn. Am leschte Schäfferot hat ech dat gefuerdert. An ech hat dat zougesot kritt vum ehemolege Buergermeeschter. Ech hunn awer bis haut ni matgedeelt kritt, wéi dann dee Stand do ass.

Hei steet communaux, ech hat allerdéngs gefrot, fir de Problem méi wäit ze gesinn an ze kucken, wéi de globale Leerstand ass bei de Wunnengen zu Déifferdeng. Dat wär wichtig ze wëssen an och, wat fir Wunnengen dat sinn. An ob d’Gemeng d’Méiglechkeet hätt, drop anzewierken, op déi eng oder aner Aart a Weis, och wéi den Här Liesch et elo gesot huet. Do gëtt et also e gewëssent Potenzial, wat nach kéint ausgeschöpft ginn, mengen ech.

revenus modestes. Bien sûr, il existe des cas limites. Mais c’est une façon de voir les choses. Ces gens font partie du même groupe et ont besoin d’aide qu’ils soient des BPI ou pas.

Mais Georges Liesch estime qu’il faut maintenir le modèle de l’AIS Kordall. Celle-ci fonctionne bien. Elle gère dix fois plus de logements que l’AIS nationale.

Bien sûr, tous les propriétaires ne veulent pas louer leurs logements à petit prix. Mais ce n’est pas non plus le but. Car si la commune soutient les investissements d’un particulier sur le marché courant, elle soutiendra en même temps la politique des loyers élevés. Georges Liesch y est contraire. Il trouve cela très dangereux. C’est pourquoi il préconise ce que la commune a fait avec Gravity ou d’autres projets. Elle doit devenir propriétaire de maisons et d’appartements qu’elle peut se permettre comme elle le fait avec les locaux de commerce. Ainsi, elle contribue à faire baisser les prix. Autrement, les propriétaires risquent de se dire que même la commune est disposée à leur payer un loyer et qu’ils n’ont plus besoin de se soucier des locataires.

Georges Liesch n’insinue pas que c’est ce que veut monsieur Diderich. Mais sa motion pose des problèmes. Georges Liesch ne l’approuvera pas.

ALI RUCKERT (KPL) est d’accord avec le premier point de la motion: il faut dresser un inventaire des logements vides. Il l’avait déjà exigé de la part du dernier collègue échevinal. L’ancien bourgmestre avait dit oui, mais Ali Ruckert n’a jamais rien vu.

Il faut énumérer tous les logements vides — pas seulement ceux appartenant à la commune — et définir de quel genre de logements il s’agit. Ensuite, la commune doit essayer d’intervenir comme l’a dit monsieur Liesch. Il reste du potentiel dans ce domaine.

La deuxième partie de la motion pose problème. On pourrait avoir l’impression que l’on dresse un groupe contre l’autre. La commune ne peut pas se baser sur le fait que l’un est Luxembourgeois et l’autre un BPI. Elle doit distribuer les ap-

14. Motion pour la création de logements

partements en fonction de critères sociaux et ne pas fixer des pourcentages. Dans un pays où il manque des logements, les risques d'une telle politique sont importants et on le voit à l'étranger.

Ali Ruckert se souvient qu'il y a une douzaine d'années, le gouvernement français a forcé des communes communistes autour de Paris à fournir des logements à des étrangers bénéficiant du statut de réfugié alors que les autres personnes n'obtenaient pas d'appartements. Cela a engendré des tensions sociales énormes. Il faut éviter ce genre de situations. C'est pourquoi Ali Ruckert n'est pas convaincu de cette proposition.

GUY TEMPELS (CSV) *crain*t que cette motion ne contribue à fermer l'AIS Kordall. Car les deux initiatives seraient en concurrence. C'est pourquoi il vaudrait mieux renforcer l'AIS Kordall.

La femme de Guy Tempels loue un appartement à l'AIS Kordall. Beaucoup de gens n'en connaissent pas le fonctionnement. Il faudrait donc sensibiliser une nouvelle fois les propriétaires.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG) *ajoute* que le petit loyer versé par l'AIS aux propriétaires est compensé par les services rendus.

(Interruption)

Frenz Schwachtgen n'avait même pas pensé aux avantages fiscaux. Mais l'équipe de l'AIS offre des services formidables. Par exemple des réparations.

L'assistante sociale de la commune encadre les locataires. Elle leur explique qu'il ne faut pas laisser l'eau du robinet couler. En fait, le propriétaire, qui loue l'appartement, n'a à s'occuper de rien. Il ne fait que percevoir le loyer et n'est pas confronté aux problèmes habituels. En plus, son appartement est rénové.

Ce sont ces avantages qu'il faut présenter aux gens. Monsieur Tempels a raison: on ne perçoit que dix euros le mètre carré, c'est-à-dire nettement moins que sur le marché courant, mais le service libère le propriétaire de tout souci. C'est pourquoi il faut renforcer l'AIS Kordall.

Mam zweeten Deel vun där Motioun, sinn ech net waarm, muss ech soen. Well do kéint tatsächlech den Androck entstoen, dass déi eng géint déi aner ausgespillt ginn. Ech mengen net, dass ee soll Wunnenge verdeelen nom Krittär: Du bass e Lëtzebuerger an du wunns hei oder du bass e Flüchtling, du hues elo de Flüchtlingsstatut. Mee dass se no soziale Krittäre musse verdeelt ginn. An dass do net mat Prozenter geschafft gëtt, hei 30 % oder do 50 % an esou weider an esou fort. Dat muss generell gekuckt ginn, wéi d'sozial Situatioun ass.

Well an där doter Situatioun vun der Mangelwirtschaft, a mir hunn hei eng Mangelwirtschaft am Beräich vun de Wunnengen, besteet de Risiko – an do hu mer wierklech genuch Beispiller aus dem Ausland, wat passéiert, wann esou Decisioune geholl ginn.

Ech ka mech erënneren, virun enger Dose Joren huet d'franséisch Regierung systematesch decidéiert, an enger Rei Gemenge bei Paräis, déi vu kommunistesche Buergermeeschtere regéiert gi sinn a wou grouss sozial Problemer waren, e grouse Manktem u Wunnengen, systematesch auslännesch Matbierger, déi gär de Flüchtlingsstatut gehat hätten, dohinner ze drainéieren an d'Gemeng verflucht huet, deenen eng Wunneng ze ginn, wou anerer keng kritt hunn. Dat huet zu grouse soziale Spannunge gefouert.

An ech mengen, dat muss een awer onbedéngt an eise Verhältnisser vermeiden. Dofir sinn ech net ganz positiv vis-à-vis vun där Fuerderung, wéi se hei formuléiert gëtt.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert. Den Här Tempels, wannechgelift.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci. Wa mer dat hei esou géife stëmmen, musse mer oppassen, dass mer net eis AIS Kordall, loosse mer soen, ofschaffen, indirekt. Well dat gëtt jo eng Konkurrenz, dat eent zu deem aneren. Wat bal schwéier machbar ass. Mir hätte vläicht besser, eis AIS Kordall ze

stärken an ze kucken, do nach e bësse Wunnraum ze fannen. Meng Fra verlount eng un d'AIS Kordall – et si vill Leit, déi net onbedéngt honnertprozenteg wëssen, wéi dat funktionéiert a wat fir eng Garantien, dass d'Leit hunn. Vläch do nach eng Kéier eng Relance schafen an domadder vläch Wunnenge fannen, déi mer fir deen doten Zweck kéinten notzen. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Tempels. Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ech wëll komplettéieren, wat den Här Liesch gesot huet zu der AIS. An och, wat den Här Tempels gesot huet. Dee méi niddrege Loyer, deen d'AIS dem Verlouner gëtt, dee gëtt kompenséiert duerch déi Déngschtleeschungen, déi een huet, wann ee säin Appartement oder Studio bei ...

(Ënnerbriechung)

D'Steieren nach derbäi, hat ech lo vergiess. Mee wann Dir mat Ärem Appartement bei d'AIS gitt, dann hutt Der eng formidabel Déngschtleeschung vun der Ekip vum der AIS, vun de Gemengebetriber. Déi Klenggekeete reparéieren, déi d'Appartement erëm a Stand setzen.

Eis Assistante sociale bekëmmert sech ëm déi Leit. Si gi guidéiert, si kréie gesot, dass se de Krunn net dierfe lafe loossen. Oder d'Toilette gëtt gefléckt, wann déi Leit dat mellen. An de Verlouner, deen huet guer näischt dermat ze dinn. Dee ka roueg op säi Loyer waarden. Während där ganzer Lafzäit vun deem Kontrakt, huet e kee Problem mat sengem Appartement. Inklusiv, datt en herno e renovéiert Appartement erëm do stoen huet.

An dat ass einfach dat, wat een de Leit méi no muss bréngen. Do ginn ech dem Här Tempels Recht, dass een de Leit wierklech seet: Et sinn net nëmmen déi 10 Euro de Meterkaree, déi s de kriss oder manner kriss, vill manner kriss wéi um öffentleche Marché, mee déi Déngschtleeschungen, déi enthiewen

14. Motion pour la création de logements

dech am Fong alle Suergen, mat deenen ee soss emol mat Locatiounen an esou virun ze dinn huet. Dofir sinn ech och der Meenung, et soll een déi Struktur stäerken a virun allem méi bekannt maachen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Wie war fir d'éischt, den Här Ulveling, den Här Diderich?

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Ech wëll dem Här Schwachtgen soen, et muss een de Leit awer eppes kloer soen, net dass d'Leit elo mengen, si kréichen alles fir näischt vun der Gemeng gemaach. Et ass richteg, dass eis Servicer sech drëm këmmere, wa festgestallt gëtt, dass iergendwellech Aarbechte musse gemaach ginn, dass déi gemaach ginn. Mee d'Leit mussen déi awer nach ëmmer bezuelen. Ech wëll dat awer just soen, fir dass elo keng falsch Hoffnung opkënnt.

Zum Här Diderich wollt ech soen, ech hunn och e bëssen e Problem mat där Motioun. Also ech fannen, et gesäit all Kéiers esou aus, wéi wa mir näischt géifen hei maachen. An dobäi si mir warscheinlech eng vun deene Gemengen, déi am meeschte maache fir Leit, déi Wunnenge sichen, dass se Wunnengen zu abordable Präisser kréien. De fréiere Buergermeeschter hat eng Kéier eng Opstellung maache gelooss, wou iwwer 1.100 Wunnengen, mengen ech, recenséiert waren, déi iwwert verschidde Mesuren – sief dat Caritas, sief dat AIS Kordall oder eng aner – hei op dem Territoire ze loune sinn.

Wann ech déi lescht Statistike kucken, wou drasteet, dass mer 10.700 an e puer Zerquetschte Stéit hei zu Déifferdeng hunn, da mécht dat awer schonn 10 % aus vun all deem, wat hei um Marché ass. An ech mengen, dat lescht Beispill ass jo awer de Gravity, wou mer wierklech Virreider sinn, wat ech nach a kenger anerer Gemeng gesinn hunn, dass déi op dee Wee geet. Wou mir de Leit zu abordable Präisser Wunnengen zur Verfügung stellen, mat Konditiounen natierlech. An dofir mengen ech, déi Motioun, déi ass fir mech net grad obsolet, well se e Problem jo

uschwätzt, mee ech kann dat awer net esou stëmmen, muss ech Iech éierlech soen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Diderich an dann den Här Meisch.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech versti ganz viles, wat gesot gëtt. Ech muss soen, dass ech relativ pragmatesch geduecht hunn, am Sënn vun: Mir wëllen am Fong, dass méi Leit bezuelbar kënnen wunnen zu Déifferdeng, an et ass eng Fro vun Zäit. A mir sinn einfach hannendran. Mir hunn als Déifferdenger Gemeng vill gemaach. Dat hunn ech a menger Aleedung gesot. Dat erkennen ech un. An elo maache mer nach méi, zënter engem Joer plus minus.

Ech sinn averstanen, dass mer laangfristeg mussen Haiser kafen, da kënnen mir de Loyer kontrolléieren. An och do musse mer nach oppassen, dass mer se net kafen, fir déi extraordinär Präisser, déi et zum Deel gëtt um Marché. Ech sinn absolutt averstane mat all deem.

Ech sinn och averstanen, dass d'Agence Immobilière Sociale Kordall privilegiéiert muss ginn. An ech verstinn dem Här Tempels seng Iwwerleeung, dass herno net e Proprietär seet: „O, do kann ech se fir de Marchéspräis verlounen, an da sinn ech souguer och nach sozial, awer do muss ech se fir méi bëlle verlounen, fir sozial ze sinn“.

Do muss een den Ënnerscheid kloer maachen. An den Ënnerscheid zwëscht deenen zwee Modeller ass fir de Proprietär: Bei deem enge bezilt en 100 % Steieren a bei deem anere bezilt e 50 %. Dat heescht, et gëtt nach ëmmer en Ënnerscheid. Et gëtt nach ëmmer eppes, wat dee Modell vun der Agence Immobilière Sociale privilegiéiert.

A mir sinn nach ëmmer fräi als Déifferdenger Gemeng, als Service Logement ze decidéieren, wéi eng Wunnengen mer huelen a wéini mer déi Wunnengen huelen. Vläch hu mer mol heiansdo Situatiounen bei der AIS Kordall a bei de

TOM ULVELING (CSV) précise que les propriétaires n'obtiennent pas tout gratuitement de la part de la commune. Il est vrai que les services communaux s'occupent de certains travaux. Mais les propriétaires doivent les payer. Il faut être clair à ce sujet.

Tom Ulveling a des problèmes avec la motion de monsieur Diderich. Celui-ci donne l'impression que la Ville de Differdange ne fait rien alors qu'elle est une des communes les plus actives sur le marché de l'immobilier. L'ancien bourgmestre avait fait le calcul: Differdange dispose de plus de 1100 logements à prix abordables à travers toute une série de mesures comme Caritas, l' AIS Kordall...

Actuellement, Differdange compte quelque 10700 ménages. On parle de 10 % de logements à prix abordable. Avec le projet Gravity, Differdange est par ailleurs pionnière. Elle met des appartements à disposition sous certaines conditions.

Tom Ulveling ne veut pas dire que la motion de monsieur Diderich est obsolète, mais il ne peut pas l'approuver sous cette forme.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) comprend les remarques, mais il se veut pragmatique. Differdange a besoin de plus de logements abordables. La commune a déjà beaucoup fait. Gary Diderich le sait bien.

Il est d'accord avec le fait que la commune doit acheter des maisons pour contrôler les loyers. Elle doit aussi veiller à ne pas payer des prix excessifs. Il comprend également que l' AIS Kordall doit être privilégiée. Guy Tempels a raison de dire que le propriétaire risque de penser qu'il peut agir de manière sociale tout en demandant le prix courant. C'est pourquoi il faut expliquer clairement au propriétaire que la différence entre les deux modèles est d'origine fiscale: dans le premier cas, il paye 100 % d'impôts et dans le deuxième 50 %. C'est ce qui permet de privilégier l' AIS Kordall.

De toute façon, le service du logement pourra toujours choisir les appartements.

Gary Diderich ne veut pas accueillir les 1600 BPI du pays. Il est pragmatique et n'a pas avancé de

14. Motion pour la création de logements

chiffres. Mais il demande que la Ville de Differdange recoure aux outils du gouvernement.

Cela ne signifie pas enflammer les prix ou concurrencer l' AIS Kordall, mais utiliser les mesures pertinentes. On peut par exemple choisir des appartements dont le prix se trouve entre le prix courant et la gestion locative sociale. Gary Diderich rappelle d'ailleurs qu'il existe un loyer maximum pour la gestion locative sociale, mais il préfère ne pas donner le chiffre. L' AIS Kordall ne paye pas ce maximum, car aucune de ces familles ne pourrait payer plus de mille euros pour une maison.

Gary Diderich pense aux logements à 15 €/m². Cela permettrait de réduire les listes d'attente en attendant d'autres solutions. Il s'agit donc d'une solution temporaire. Soit la commune profite de l'outil de l'État, soit elle estime que cela ne rentre pas dans son concept. Pour Gary Diderich, la commune doit développer un concept et ne louer que les logements adaptés. Il n'est pas contraire à ajouter des conditions à la motion encadrant la location.

Gary Diderich propose de renvoyer la motion à la commission des loyers pour établir des critères. Il doit être possible de présenter la mesure sans qu'il y ait des malentendus. Car en fin de compte, plus de gens obtiendront un logement, peu importe d'où ils viennent. Et la commune bénéficiera de l'aide de l'État.

FRANÇOIS MEISCH (DP) *va prendre position au nom des démocrates. Il propose de continuer sur la voie actuelle pour ne pas créer de concurrence.*

L'offre actuelle est conséquente. C'est ce que les démocrates exigent depuis longtemps. Il faut renforcer l' AIS Kordall en en faisant la promotion et réaliser d'autres projets dans le style de Gravity.

Leit, déi an eise Foyere sinn, déi 95 Leit, déi dann iergendwann de Statut kréien, wou mer wëllen de Moyen am Grapp hunn, fir da geziilt ze reagieren.

Ech soe jo elo net, dass mir fir 1.600 BPIen aus dem ganze Land hei solle Wunnengen ulouen. Ech hu guer kee Chiffer virginn. Et ass déi pragmatesch Iwwerleeung: Kommt, mir huelen deen do Outil, dee mer vum Ministère zur Verfügung gestallt kréien, fir fir eis Logementspolitik ze notzen. An eistem Sënn natierlech.

Dat heescht net, de Marchéspräis ze befeieren. Dat heescht net, géint eis AIS Kordall ze schaffen. Dat heescht just, dat doten ze notzen, do, wou et Sënn mécht. Do, wou mer vläicht zwëschent der Gestion locative sociale sinn an de Marchéspräisser.

An der Gestion locative sociale, do gëtt et jo e Maximum – deen een am beschten net an de Mond hält, well soss rechnen d'Proprietäre schonn direkt mat deem Maximum a soen, ech hunn esou vill Meterkaree, dat gëtt jo esou ee Loyer. Dat ass och wichteg ze soen. Wann een en Haus verlount, da kritt ee vun der AIS Kordall net dee Maximum pro Meterkaree. Well keng Famill sech en Haus ka leeschten zu deenen dote Konditiounen, fir méi wéi 1.000 Euro, zum Beispill.

Mee heiansdo gëtt et Wunnengen, wou ee vläicht bei 15 Euro de Meterkaree ass oder esou, wat nach ëmmer eng kuerzfristeg Léisung wär fir déi Leit, déi op eise Waardelëschte stinn. An dat ass jo awer eist Zil. Dass mer d'Leit net op eise Waardelëschte stoen hunn, bis mir an zwee Joer dee Gravity-Tower gebaut hunn oder a véier Joren dat nächst Gebai opgemaach hunn. Dat wäert alles Zäit brauchen. Dat weess ech.

Dat hei ass éischer eng Mesure, fir zwëschenzäitlech kënne geziilt ze intervenéieren. Entweder mir wëllen déi notzen, wa mer se zur Verfügung gestallt kréie vum Staat oder mir soen, nee, mir notze se net, well mer iergendwou fannen, dass dat net ganz an eist Konzept passt.

Mee ech denken, mir mussen eis e Konzept ginn. An da kënne mer, innerhalb vun deem Konzept, dat notzen. An do, wou d'Wunnengen um Marché net an

dat Konzept passen, do huele mer se natierlech net. Mir soe jo net all Bierger: Mir lounen deng Wunneng, egal fir wéi ee Präis. Dat ass jo net d'Zil vun dëser Motioun. An esou wäerte mer jo och net virgoen. Mir si jo rasonabel. Mir kënne natierlech Saachen an der Motioun bäisetzen, déi dat encadréieren. Mir kënne en anere Maximum festsetzen. Oder oder.

Mir kënne och gären déi Motioun an d'Commission Logement zrëckginn, fir weider Krittären ze definéieren an dat an engem méi kloere Kader unzegoen an ze kucken: Wéi kënne mer evitéieren, dass d'Leit dat esou ophuelen, wéi mer dat als Gefor gesinn? Ech mengen, dass een dat kann esou eriwwerbréngen, dass dat net esou opgeholl gëtt. Well am Endeffekt dréit et dozou bäi, dass méi Leit – egal vu wou, dat ass een Dëppen, wéi den Här Liesch gesot huet, et ass eng Lëscht, eng Liste d'attente. Dat stëmmt.

Mee mir kréien awer just déi doten Ënnerstützung vum Staat, wa mer dat esou opdeelen. Mee mir bréngen awer alleguerte vun eise Bierger eppes domadder, wa mer dat doten notzen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Den Här Meisch hat sech – scho laang – gemellt.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Dat meescht ass gesot. Just nach vläicht kuerz eis Positioun. Mir gesinn et och éischer esou, fir op där aktueller Schinn weiderzefueren, fir net nach eng weider Konkurrenzsituatioun ze schaffen. Dat aktuell Angebot ass grouss. Dat hate mer jo och ëmmer laang gefuerdert. An an déi Richtung geet et jo och elo endlech. D' AIS Kordall eventuell stärken ass ugeklongen. Jo, gären. Promotioun maache fir d'Bedéngungen, de Service, deen exzellent ass, fir dann do nach e bëssi Raum ze schaffen. An um Wee vum Gravity eventuell weiderfueren. Dat kascht natierlech Zäit. Mee dee Wee géife mir awer éischer ënnerstëtzen. Dat war et schonn.

14. Motion pour la création de logements

**BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE
BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):**

Merci, Här Meisch. Här Muller, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, mir sinn e bëssen an där selwechter Schinn. Ech wéilt awer soen, dass dem Här Diderich säin Denkestouss interessant wär, se effektiv an d'Kommissioun ze huelen. Dat wollt ech scho soen, ier Dir et selwer gesot hutt, Här Diderich. Dir hutt net gesot, ech zéien dat zréck. Dat brauch nach e bëssen Zäit. Déi Diskussioun muss gefouert ginn. Et muss een dat eent géint dat anert ofweien.

Mir si prinzipiell éischter fir déi Richtung, engersäits vun der AIS Kordall an anerersäits och, fir eege Wunnengen ze schafen zur Locatioun. Mee och schafen zum Verkaf. Well da kënne mer dem Acquisiteur, haaptsächlech och jonke Leit, Faveure ginn. Sief et am Präis, sief et, fir vläicht net mussen déi Zomm u Geld ze hunn, déi een haut einfach muss hunn, fir iwwehhaapt sech eppes uschaffen ze kënnen. Well dat ass e grouse Problem.

Mee ech wëll elo net op déi ganz Problematik agoen, well soss si mer nach e puer Stonnen hei. Ech wollt just soen, wat mer bei der AIS Kordall a bei där Initiativ mëssfällt – dat wëll ech awer och eng Kéier soen –, dat ass, dass d'Locatioun à durée déterminée ass. Net fir eis. Mir gi Wunnenge lounen, a fir eis kann dat op zéng Jore sinn, manner oder méi. Mee fir de Locataire ass dat limitéiert. An da geet d'Problematik erëm lass. Wouhin dann elo? An da si mer erëm vir ukomm. Do muss och eng Kéier eppes geschéien.

Dat heescht, et muss ee kucken, dass do eng Kontinuitéit erakënnt. Net dass, wann d'Famill net méi an der Wunneng bleiwe kann, well d' AIS Kordall, awer och d' AIS nationale d'Zäit limitéiert, dann d'Leit erëm Problemer hunn, fir eng aner Wunneng ze kréien. Well da muss se sech jo um Privatmarché engsichen. An da geet et erëm vu vir un. Dat just als Denkestouss. Ech wëll elo net, dass mer elo laang sollen doriwwer diskutéieren. Mee dat schéngt mer

awer e Schwaachpunkt ze si vun deem System. Ech soen Iech Merci.

**BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE
BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):**

Madamm Wohl, wannechgelift.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG):

Ech fannen et interessant, dass d'Diskussioun gefouert gëtt. Et sinn e Koup Iddien do. Mee ech denken, dass een net soll hei ënner Drock eppes stëmmen, wat een net alles beduecht huet. Déi Iddi, dass een dat mat an d'Logementskommissioun hëlt, fannen ech ganz gutt.

Fir mech – ech schwätzen elo net am Numm vun déi gréng, mee a mengem eegenen Numm – ass et ganz kloer, dass ech dat elo haut mat Nee stëmmen. Well et nach weider sollt duerchduecht ginn.

**BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE
BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):**

Merci, Madamm Wohl. D'Propos vun eis, Här Diderich ass, ob Der d'Motioun géift zréckzéien. Dir gesitt, d'Disponibilitéit ass do. Et ass nach alles ze vag. Är Propos, se mat an d'Kommissioun Logement ze huelen. De Pacte Logement 2.0 steet virun der Dier, dee soll Enn dës Joers gewielt ginn. Dass een da vläicht e Groupe de réflexion mécht: Wéi kënne mer et maachen, fir op deen dote Wee ze goen, awer dass et fir jiddwereen tragbar ass?

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Jo, ech si mat där Propos averstanen. Ech denken, et wär och wichteg, d'Leit vum Terrain, d' AIS Kordall, an déi Diskussioun matanzebéien. Och vläicht souguer d'Leit vun Ënnerdaach. Mir dierfen net vergiessen, dass mer do ee wichtigen Acteur hei zu Déifferdeng hunn, deen éischter an déi Richtung geet vu kafen amplaz lounen um Marché. Soudass mer vläicht esou ee Groupe de réflexion kéinten ugoen. Mam Zil natierlech, dass dann awer eppes an de Gemengerot kënnt. Eng Propos, déi deem dote Constat op jidde Fall gerecht

ERNY MULLER (LSAP) voit les choses de la même façon. Toutefois, la réflexion de monsieur Diderich concernant la commission est intéressante. Il faut mener des discussions et analyser les avantages et inconvénients des différentes solutions.

Les socialistes pensent qu'il faut soutenir l' AIS Kordall ou construire des logements communaux. Cela permet de favoriser certains acquéreurs — par exemple les jeunes, qui n'ont pas forcément les fonds nécessaires.

Erny Muller ne veut pas passer des heures à discuter du problème du logement. Mais il tient à dire ce qui ne lui plait pas dans le fonctionnement de l' AIS Kordall et dans cette initiative: la location se fait à durée déterminée. Car une fois que le locataire doit partir, où peut-il aller? Il est donc nécessaire d'introduire une certaine continuité pour éviter que les familles ne se retrouvent en difficulté une fois qu'elles doivent partir et qu'elles doivent trouver une nouvelle maison sur le marché courant.

Erny Muller ne veut pas mener ce débat aujourd'hui, mais il pense que c'est un point faible du système.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG) trouve la discussion intéressante. Toutefois, elle ne pense pas qu'il faille approuver cette motion sous pression. Il vaut mieux en débattre au sein de la commission du logement.

Personnellement, Nicole Wohl n'approuvera pas la motion, car elle n'est pas aboutie.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) demande à monsieur Diderich s'il est disposé à retirer sa motion. Le conseil communal semble disponible à en discuter, mais la situation est encore trop vague. Le pacte logement 2.0 sera approuvé en fin d'année. Il vaut mieux créer un groupe de réflexion pour en parler.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) ajoute que l' AIS Kordall et Ënnerdaach devraient participer aux discussions. L'objectif doit bien sûr être qu'un projet soit finalement présenté au conseil communal. Car Differdange compte un large réservoir

14. Motion pour la création de logements

de gens ne trouvant pas de logement avec les mesures en place.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
ne peut pas fixer les objectifs avant d'avoir créé le groupe de réflexion.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *réplique que l'on ne peut pas fixer une décision à l'avance. Mais on peut se donner un objectif de manière à ce que le groupe de réflexion sache dans quelle direction travailler.*

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
répond que la commune doit être d'accord. Elle cède la parole à monsieur Krecké.

HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL)
rappelle que le pacte logement 2.0 exigera que 15 % de chaque nouveau PAP soit cédé à un porteur public comme la Ville de Differdange. La dynamique sera différente de celle créée par la confusion du pacte logement 1.0. La mesure entrera en vigueur dès que la loi aura été approuvée.

En plus, il trouve qu'il faut nuancer les propositions faites dans la commission du logement et dans le groupe de réflexion. Henri Krecké se dit convaincu que Differdange disposera d'un modèle superbe.

Cependant, il rappelle que l' AIS a déjà suffisamment de difficultés. Si l'on applique le modèle de monsieur Diderich, l' AIS risque de perdre des propriétaires parce qu'ils obtiendraient un meilleur prix ailleurs.

Henri Krecké répète que l' AIS Kordall a la vie dure. Il ne veut pas entrer dans les détails. Mais il faut trouver un équilibre. C'est pourquoi la commune doit se donner le temps d'en discuter au sein de la commission du logement et d'un groupe de réflexion. Differdange aura alors un projet superbe.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
répond que cela reste à voir. Elle ne veut pas prendre de décision aujourd'hui.

gëtt, dee mer hunn, dass mer e grousser Reservoir vu Leit hunn, déi am Moment net logéiert kënnen ginn, duerch déi Mesuren, déi mer am Moment en place hunn.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Entschëllegt, Här Diderich, also d'Zil kënnen mir jo elo net festsetzen. Wa mer e Groupe de réflexion maachen, kann ech d'Zil jo elo net scho festsetzen, wann ech net weess, wat derbäi erauskënnt.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Et kann een ni festsetzen, dass en Zil erauskënnt. Mee et kann ee sech en Zil ginn. An all Groupe de réflexion ass besser ekipéiert, wann e weess, a wéi eng Richtung e schafft.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Wéi gesot, wann et fir d'Gemeng okay ass.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Jo.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Den Här Krecké freet d'Wuert. An da mengen ech, schlësse mer d'Diskussion of.

GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:

Vläicht just eng Remark dobäi gemaach. Déi meescht Conseillere, déi sech fir d'Matière interesséieren, wëssen, de Pacte Logement 2.0 bréngt scho mol mat sech, dass bei allen neie PAPE 15 % sollen un en ëffentleche Porteur goen. Dat kënnen mir als Stad Déifferdeng sinn, dat kann en aneren ëffentleche Porteur sinn. Dat gëtt jo schonn eng ganz aner Dynamik wéi déi 10 %, déi haut wischiwaschi waren am Pacte Logement 1.0. Afin connue, wann de Porteur hei op eisem Territoire zum

groussen Deel Stad Déifferdeng heescht. Da kriss de eng ganz aner Dynamik dran. A soubal dat Gesetz gestëmmt ass, ass et do.

Ech fannen och, dass sech momentan esou vill nei Schinnen definéieren, dass een dat soll an der Logementskommission oder an engem Denkgrupp e wéineg méi nuancéieren an e wéineg méi definéieren. An da kréie mir bestëmmt och hei fir d' Stad Déifferdeng ee super Modell.

Ech kann aus der Erfahrung soe vun der AIS Kordall, mir hunn et schwéier genuch. Ech hunn e wéineg de Bauch wéi – wann ech kuerz därer iwwert d' AIS schwätzen –, wann dat do de Modell wär, da riskéiere mir als AIS Kordall, an där Balance, vläicht Proprietären ze verléieren. Well wa se iergendwou anescht vläicht zu engem besseren Tarif eng Solution B kréien, da lafe se eis fort.

Et ass ee Rouage vu villem. Et ass ee Rouage. Mir hunn et scho schwéier genuch gehat als AIS Kordall – an do war d' Buergermeeschtesch dobäi –, fir strukturell am Gläichgewicht ze bleiwen. Do hu mir elo geruddert. Mir ginn elo 2021 an ee Joer eran, wou mer strukturell an der Balance sinn. Sou einfach ass alles net. Och net fir d' AIS. Ech soen et just eng Kéier hei, ouni an den Detail ze goen. Et soll een déi Saachen do méi akribesch an alles an engem flotte Gläichgewicht hunn. Dofir géif ech och mengen, et soll ee sech an der Logementskommission oder an engem Denkgrupp emol déi Zäit dofir ginn. An da kréie mir bestëmmt eng super Saach op d' Schinn fir Déifferdeng.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Vläicht. Dat ass nach ëmmer à voir. Wa mer et hunn, da kënnen mer soen, et ass super. Wa mer et net hunn – ech wëll hei elo net e Fräifaartsschäi ginn, fir ze soen, mir maachen dat elo. Dat ass mer ganz wichteg.

Okay. Kënnen mer ...?

Questions

GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:

Loosse mer esou sinn.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Loosse mer esou sinn. Da komme mer zu de Froen. Den Här Bertinelli hat sech als Éischtchen ugemellt. Duerno d'Madamm Richartz an duerno den Här Goffinet. Sou hunn ech et hei stoen.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Léif – Komeroden a Komerodinne wollt ech lo soen, ech sinn am falsche Film. Viru Joren haten den Här Georges Liesch an ech, wéi ech nach Verkéiersschäfte war, eis ganz vill Méi ginn, fir dem Vélo eng aner Notatioun hei an der Gemeng ze ginn. Mëttlerweil si mer op engem Punkt, wou mer awer musse soen: Stopp. An dat Ganzt erëm an eng aner Struktur kréien an emol erëm Uerdnung schafen.

Wat ech oft gesot kréien, an och selwer gesinn dobaussen an eiser Gemeng, ass, datt mer praktesch nëmme méi Véloen hunn, déi iwwert d'Trottoire fueren, egal, wat fir een Alter a mat egal wat fir enger Vitesse. Déi eng grouss Gefor si fir eis Foussgänger. An allen Hिसichten.

Net méi spéit wéi d'lescht Woch, um Wee fir bei de Bäcker, ass een de Bierg erofgefuer an et wollt een a seng Garage fueren. Du ass deen um Vélo an den Auto gerannt an iwwert den Auto bis bei d'Apdikt geflunn. An där Zeene gesinn ech all Dag.

Also mir musse kucken, datt mer dat erëm an de Grëff kréien, wat eis Véloen ugeet. Well mir mussen eis och un de Code de la route halen. Do steet dran, ab zwielef Joer sollt een op der Strooss fueren. Mir hunn alles gemaach hei – ech och als Verkéiersschäfte –, fir déi Zonen all 30 ze maachen. Datt een do mat engem Vélo anstandslos ka fueren op enger Strooss, ouni, dass een do Problemer huet.

Mee wéi et schéngt, schéngt dat net de Fall ze sinn. Mir fueren hei all iwwert d'Trottoiren. Mir gesi ganz vill där Trottinnetten, där elektresch Trottinnet-

ten, déi an eise Grande-surfacé verkaf ginn, déi mat iwwer 30 fueren. Ech sinn erstaunt, wat déi Apparater do ginn. Och déi Rieder, wou een dropsteet. An déi bréngen et fäerdeg, mat zwou Hänn an den Täschen a mam Kopfhörer op esou engem Rad ze fueren. Ganz, ganz vill Leit mat Véloen, déi Kopfhörer op hunn, déi net héieren, wann een tut.

Also mir hunn eng Situatioun de Moment, déi doudgeféierlech ass fir d'Foussgänger. An et ass mer schonn oft zougedroe gi vu Plaze bei öffentleche Gebaier, bei Schoulen, wou wierklech mat de Vélo gefuer gëtt, also wat ganz geféierlech ass. Kommt mir waarden net drop bis eppes geschitt, mir mussen eppes ënnerhuelen. Vlächten eisen Agente soen, datt mer eis och erëm vlächten mussen un de Code de la route halen, wéi e virgesinn ass.

A wat mer och opgefall ass – an do weess ech net, wien dofir zoustänneg ass –: Ganz, ganz vill vun eise Véloen, déi mer verlounen, déi nuets ronderëm fueren, déi hu keng Luuchten un. Oder ginn déi Luuchten net? Gi se net uge-maach? Mee ganz vill vun deene Véloen – gëschter Owend si mer der véier entgéintkomm, do war een, deen d'Luuchten unhat, an déi aner dräi sinn net gaangen. Ech mengen, och do hu mer eng Responsabilitéit als Gemeng. Déi fueren op eise Véloen. Déi mussen fonctionéieren. Do mussen d'Luuchte goen.

Déi Situatioun ass elo just nach un der Limitt. Also wann Der dat dobausse gesot kritt – Dir alleguerter jo och –, ech kréien dat doten all Dag gesot, datt dat doudgeféierlech ass, well d'Vélo praktesch alleguerter op den Trottoire fueren. An dat ass de tous âges. Dat sinn net d'Kanner, dat ass tous âges, déi iwwert d'Trottoire fueren. An net lues. Do brauch nëmmen eng Kéier een, wéi aus der Apdikt d'leschte Kéier, aus der Dier ze goen, deen hat déi Fra op der Schépp. Dat kann emol ganz schif ausgoen. Dat ass e Problem, dee mer awer sollte léisen.

Duerfir mäin Opruff, datt mer vlächten erëm e bëssen Uerdnung solle schafen. An eisen Agente soen, wa se Leit mat Véloen op Trottoire gesinn, fir drop hinzeweisen, wat am Code de la route steet: Den Trottoir, deen ass do fir d'Foussgänger. A wann ee mam Vélo

HENRI KRECKÉ (SECRÉTAIRE COMMUNAL)
propose d'attendre.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
passé aux questions.

FRED BERTINELLI (LSAP) *a l'impression de se trouver dans un mauvais film. Il y a plusieurs années, monsieur Liesch et lui ont essayé d'accorder une place plus importante au vélo. Mais le moment est venu de remettre les choses en ordre.*

Actuellement, les cyclistes ne roulent pratiquement que sur le trottoir, peu importe leur âge et peu importe la vitesse. Ils représentent un danger pour les piétons. La semaine dernière, une voiture roulait en direction de la boulangerie et essayait d'entrer dans son garage. Un cycliste a heurté le véhicule et a volé jusqu'à la pharmacie. Fred Bertinelli voit des accidents de ce type tous les jours.

Il faut se tenir au Code de la route. À partir de 12 ans, les cyclistes doivent rouler sur la route. Les zones 30 ont été introduites en partie pour cela.

La même chose est vraie pour les trottinettes électriques. Les gens roulent à trente kilomètres à l'heure sur le trottoir — les mains dans les poches et des écouteurs aux oreilles.

Fred Bertinelli répète que les piétons sont en danger. Il ne veut pas attendre qu'un accident grave survienne. Les agents municipaux doivent veiller au respect du Code de la route.

En plus, de nombreux vélos que la commune loue n'ont pas de lumières. Hier soir, Fred Bertinelli a rencontré quatre cyclistes. Un seul avait les lumières allumées. La commune doit prendre ses responsabilités, car ce sont ses vélos. Ceux-ci doivent fonctionner.

Fred Bertinelli répète que la situation est extrêmement dangereuse, car les cyclistes roulent tous sur le trottoir. Il ne s'agit pas que d'enfants. Et ils roulent vite. La dernière fois, un cycliste a failli emporter une femme sortant de la pharmacie.

C'est pourquoi les agents municipaux doivent rappeler aux cyclistes que les trottoirs sont destinés aux

Questions

piétons. Car certaines situations sont vraiment dangereuses. Fred Bertinelli comprend l'importance du vélo. Mais il faut remettre les choses en ordre.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

pense que les agents municipaux font bien leur travail. Elle ne veut pas les critiquer.

Il faut peut-être aussi enlever un peu de place aux voitures sur les routes pour permettre aux vélos d'y circuler. Mais la bourgmestre ne veut pas entrer dans ce débat.

FRED BERTINELLI (LSAP) *répète que rouler sur le trottoir à vélo est interdit. C'est le Code de la route. Les cyclistes doivent s'y tenir.*

Fred Bertinelli veut bien adapter les routes, mais il faut se tenir au Code.

(Interruption)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

répond qu'il existe aussi d'autres incivilités.

SERGE GOFFINET (LSAP) *informe le conseil communal que c'est sa dernière séance. Ce n'est pas qu'il en a marre, mais il va déménager. C'est ce qu'il a toujours désiré une fois qu'il prendrait sa retraite. Il veut passer les prochaines années ailleurs en bonne santé avec sa femme.*

Il remercie le conseil communal pour le temps passé à débattre ensemble de manière convenable et honnête. Un grand merci aussi à la fraction socialiste pour le travail extraordinaire et les discussions honnêtes.

Serge Goffinet souhaite bonne chance au conseil communal. Il en aura besoin pour résoudre tous les problèmes de la commune.

(Interruption)

iwwert den Trottoire fiert, an och nach séier – et si jo och Leit, déi maachen dat gemittlech. Mee wann een heiansdo kuckt, wéi duerch d'Foussgängerstrooss gefuer gëtt, an do komme Leit aus den Dieren, also dat ass total geféierlech.

Mäin Opruff nach eng Kéier: Mir sollte kucken – sou frou wéi ech och mam Vëlo sinn, a sou gutt wéi en och an eis Gemeng passt, mir sollten en nach ausbauen –, datt mer Uerdnung behalen, datt de Vëlo do soll fueren, wou e soll fueren. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Bertinelli. Ech denken, dass eis Agenten hir Aarbecht gutt maachen. A wa se ee gesi mam Vëlo um Trottoir fueren, deen net soll do fueren, wäert e scho gestéiert ginn. Also do wëll ech awer elo näischt un d'Agente komme loossen. Et muss ee vläicht och drun denken, dem Auto e bësse Plaz op der Strooss ewechzehuelen an déi dem Vëlo zur Verfügung ze stellen. Da fuere se vläicht net méi um Trottoir. Dat ass och eng grouss Fro, déi ee sech ka stellen. Mee ech wëll elo net dorobber agoen. Ech denken et kann een ...

FRED BERTINELLI (LSAP):

Et däerf een net um Trottoir fuere mam Vëlo. Dat steet am Code de la route. Un dee musse mir eis halen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Mir net. Deen, dee fiert!

FRED BERTINELLI (LSAP):

Deen, dee fiert.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Deen, dee fiert! Gell.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Deen huet sech dorun ze halen. Wa mir elo wëllen d'Stroosse méi kleng maache fir d'Vëloen, kee Problem, mee d'Leit solle sech un de Code de la route halen.

ENG STËMM:

Richteg.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Jo, dat ass jo net déi eenzeg Incivilité. Här Goffinet, d'Madamm Richartz huet Iech d'Wuert vir ginn. Souwäit ech verstanen hunn.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Mir ass et egal. D'Madamm Richartz wäert eppes Änlech soen. Ech wollt de Gemengerot driwwer informéieren, dass dat heite meng lescht Sitzung war. Dass ech ophalen am Gemengerot. Net well ech d'Flemm hunn, mee well ech op eng aner Plaz wunne ginn. Well ech op eng Plaz wunne ginn, wat ech mer ëmmer virgeholl hunn, wann ech d'Pensioun hunn, wou ech vun der Landschaft hier dat kréien, wat ech gären hätt, an enger ganz gesonder Loft an esou weider an esou virun. A wou ech dann och ka mat menger Fra déi nächst Jore verbréngen, wou nach soll alles jo gesond lafen – hoffe mer mol –, wou ech da ka flott wunnen.

Ech wollt Iech alleguerte Merci soen hei am Gemengerot, dass mer iwwert déi guten Zeiten, schlechten Zeiten, oder wéi soll een et nennen, et eenegermoossen uerdentlech fäerdegbruecht hunn, convenabel, propper an éierlech zesummen ze schwätzen. Ech wollt menge Kolleegen aus der LSAP-Fraktioun villmools Merci soe fir déi wonnerbar Aarbecht mat hinnen an déi éierlech Aarbecht an déi éierlech Diskussiounen an eiser Fraktioun.

An ech wollt dem Gemengerot weider eng glécklech Hand wënschen. Well déi brauch en definitiv fir all déi Problemer, soi-disant Problemer, ze léisen, déi mer hei an der Gemeng hunn. Dat ass dat, wat ech Iech matdeele wollt. Merci nach eng Kéier.

Questions

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Goffinet, fir d'Matdeelung.

(Ënnerbriechung)

Den Här Muller wollt nach eppen soen.

ERNY MULLER (LSAP):

Ech wéilt am Numm vun der Fraktioun dem Serge Merci soe fir seng dräijäreg intensiv Aarbecht mat eis zesummen. An him eng ganz gutt souwuel politesch Pensioun wéi privat Pensioun a senger neier Heemecht wënschen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Mech hutt Der e bëssen iwerrascht. Aner Leit anscheinend net.

(Ënnerbriechung)

Am Numm vum ganze Gemengerot wënschen ech Bonne Chance an alles Guddes. Villmools Merci.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Villmools merci.

(Applaus)

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Madamm Richartz, wannechgelift. Mir hunn nach eng Non-publique.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Ech hunn och nëmmen eng Matdeelung, an ech wäert mech kuerz halen. Virun dräi Joer hunn ech d'Mandat als Conseillère am Déifferdenger Gemengerot ugeholl gehat. Ech hat ëmmer e gewëssen Interessi un der Politik, haaptsächlech un der Gemengepolitik. Ech sinn zënter 30 Jore bei de Gréngen engagéiert. Et war keen anere wéi den Här Schwachtgen, dee mech dozou encouragéiert hat. Haut wëll ech him Merci soen dofir.

Während deenen dräi Joren als Conseillère louch mir besonnesch d'Mobilitéitssituatioun, déi ëmmer méi grouss a schwierig gëtt, um Härzen. Vill Awunner aus der Gemeng hu mech kontaktéiert, fir op d'Problemer am ëffentleche Beräich hinzewiesen. Ech denken, dass ech ëmmer an dës Situatioun mäi Bescht konnt ginn, fir op déi Uleissen anzegoen.

Ech halen elo op als Conseillère. Haut war mäi leschte Gemengerot. Firwat hunn ech dësen Zäitpunkt gewielt? Éischtens emol, den Alter ass do, wéi ee gesäit, wann ee gutt kuckt. Zweetens: Ech maache gär engem Jonke Plaz.

Ech wëll mech awer net ganz aus der Politik zrëckzéien, well da géife vill léif Leit mir feelen. Ech hunn nach ëmmer Loscht, bei deene Grénge matzeschaffen a mäi Pefferkär dann a wann bäizeleeën. Ech bleiwen deene Gréngen erhalen. A ginn net, wéi verschidde Leit gemengt hunn, an eng aner Partei. Et deet mer leed, dat kéim net a Fro.

Op dëser Plaz soen ech all deene Leit Merci, déi mech an der Vergaangenheet ënnerstëtzt hunn. Mengem Nofollger wënschen ech vill Gléck, Courage an eng flott Zesummenaarbecht hei uewen. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Villmools merci, Madamm Richartz. Här Liesch, wannechgelift.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ech wëll am Numm vun deene Gréngen dem Yvonne Richartz och villmools Merci soe fir hiert Engagement iwwert déi 30 Jore bei deene Gréngen. Ech sinn immens frou doriwwer, dass d'Yvonne gesot huet, et géif nach ëmmer bei eis bleiwen a säi Pefferkär bäileeën. Mir kennen d'Yvonne, hatt wäert dat och ganz sécher maachen. An doriwwer si mer och ganz frou.

All Respekt och fir d'Decisioun fir elo opzehalen, engem Jonke Plaz ze maachen. Dat ass fir d'zweet wou d'Yvonne Richartz dat mécht. Well wann d'Yvonne Richartz dat net viru Jore gemaach gehat hätt, dann hätt ech ni kéinten an

ERNY MULLER (LSAP) remercie monsieur Goffinet pour les trois ans où il a travaillé avec les socialistes. Il lui souhaite une bonne retraite.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) est surprise et elle n'a pas l'air d'être la seule.

(Interruption)

Elle lui souhaite bonne chance au nom du conseil communal.

SERGE GOFFINET (LSAP) l'en remercie.

(Applaudissements)

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG)

a accepté son mandat de conseillère communale il y a trois ans. Elle s'est toujours intéressée à la politique. Elle est engagée auprès des écologistes depuis trente ans. Elle remercie monsieur Schwachtgen, qui l'y a encouragée.

La mobilité lui a toujours tenu à cœur. De nombreux citoyens l'ont contactée pour attirer son attention sur les problèmes. Elle a toujours fait de son mieux.

Aujourd'hui, elle a décidé d'abandonner son mandat. Elle préfère laisser sa place à quelqu'un de plus jeune.

Cependant, elle ne se retire pas de la vie politique. Elle continuera à travailler avec les écologistes. Contrairement aux rumeurs, elle ne change pas de parti.

Elle remercie tous ceux qui l'ont soutenue et souhaite bonne chance à son successeur.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) remercie madame Richartz-Nilles pour son engagement de trente ans. Il est content qu'elle continue à travailler avec déi gréng.

Il respecte sa décision de laisser sa place à un jeune. C'est la deuxième fois qu'elle le fait. Autrement, Georges Liesch ne serait jamais devenu échevin.

Questions

Il remercie madame Richartz-Nilles personnellement. Il se réjouit de la retrouver dans les réunions. Un grand merci de la part des écologistes.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG)
le remercie.
(Applaudissements)

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) *lui offre un bouquet en une corbeille de la part des écologistes. Elle est contente que madame Richartz-Nilles continue à collaborer avec déi gréng.*

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
remercie à son tour madame Richartz-Nilles et monsieur Goffinet.
(Applaudissements)
Christiane Brassel-Rausch clôture la séance publique.

de Schäfferot kommen. An dofir, aus menger perséinlecher Vue, och nach eng Kéier e ganz grouse Merci un d'Yvonne, dass et deemools säi Mandat net uegholl hat a mir Plaz gemaach hat.

Doriwwer eraus sinn ech extreem frou, dass mer d'Yvonne nach weider behalen an eise Versammlungen a mat him nach ëmmer weider kënne schaffen. An nach eng Kéier e ganz grouse Merci vun deene Gréng vum Déifferdeng.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Merci.

(Applaus)

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Yvonne, vun deene Gréngen, ee schéine Bouquet an natierlech eng kleng Corbeille. Mir hoffen, dass mer nach eng Kéier dierfen op d'Terrass kommen.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Merci.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Mir komme gären. A mir si frou, dass de eis erhale bleifs.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

De Gemengerot géif Iech och, Madamm Richartz – genau wéi dem Här Goffinet, mee wéi gesot, dat war net esou previsibel wéi d'Madamm Richartz, fir mech op jidde Fall –, Merci soen. Am Numm vum ganze Gemengerot Iech, Madamm Richartz, villmools merci a maacht et gutt.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Merci alleguer.

(Applaus)

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Domadder wär d'Séance publique opgehuewen. Ech soen Iech villmools Merci fir Är Gedold.

CORONAVIRUS COVID-19

GESTES BARRIÈRE



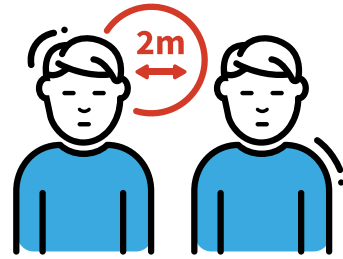
Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



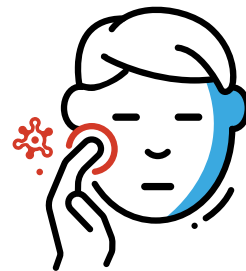
Évitez de serrer des mains ou de faire la bise.



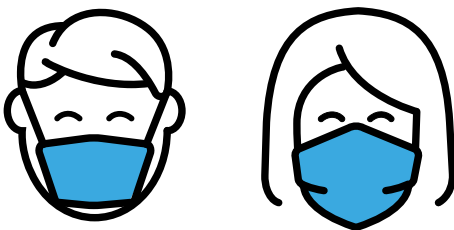
Évitez les contacts proches avec d'autres personnes.



Limitez vos contacts interpersonnels et déplacements au nécessaire.



Évitez de toucher votre visage avec vos mains.



#PasSansMonMasque

Le port du masque constitue un geste barrière complémentaire.

version 12/05/2020

Pour plus d'informations:
www.gouvernement.lu/coronavirus



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Problemer ?

Ruff un !

116111

oder online www.kjt.lu



Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

